
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亨利·加利(henry Gally) 000001

2. 亨利·加利(henry Gally) 000002

3. 亨利·加利(henry Gally) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·加利(Henry Gally)
第1/3页

[[-] [nəʊts] :
[Transcriber's Notes :
[转录员的 笔记 :

[转录者注释:

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][peɪdʒ] ['nʌmbəz] ,
In addition to the ordinary page numbers ,
在 添加 到 这 普通的 页 数字 ,

除了普通的页码之外,

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst]['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['rektəʊ] ([ɒd]) ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [liːvz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
the printed text labeled the recto (odd) pages of the first few leaves of each
这 打印 文本 标签 这 直肠 (奇怪的) 页面 的 这 第一的 很少 树叶 的 每个
- - [peɪdʒ]['sɪgnətʃə(r)] .
16 - page signature .
- - 页 签名 .

印刷文本标注了每份 16 页书帖前几页的正面（奇数页）。

[ðiːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːdʒɪn][æz; əz] ([ə; eɪ]) , (A2) , (A3) . . .
These will appear in the right margin as (A) , (A2) , (A3) . . .
这些 将要 出现 在 这 正确的 利润 作为 (一个) , (A2) , (A3) . . .

这些将显示在右侧边距，例如 (A)、(A2)、(A3)...

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [wɪð] ['pɑːpˌʌps] .]
They have been marked with popups .]
他们 有 到过 标记 和 弹出窗口 .]

它们都带有弹出窗口。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['henri] ['gæli; 'gɔːli]
HENRY GALLY
亨利 加利

亨利·加利

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz]
A Critical Essay on Characteristic - Writings
一个 批判的 散文 在 特征 - 著作

一篇关于特征写作的批判性文章

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
from his translation of
从 他的 翻译 的

从他的译本来看

[ðə; ði]['mɒrəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] (-)
The Moral Characters of Theophrastus (1725)
这 道德 人物 的 泰奥弗拉斯托斯 (-)

泰奥弗拉斯托斯的道德品格（1725）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . ['tʃɔːrni]
Alexander H . Chorney
亚历山大 H . 乔尼

亚历山大·H·乔尼

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] -
Publication Number 33
发布 数字 -

出版物编号 33

[lɔːs] ['ændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] California1952
University of California1952
大学 的 California1952

加州大学1952年

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['prefəs]
The Preface
这 前言

序言

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ]
Section II
部分 二

第二部分

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː]
Section IV
部分 第四

第四部分

['sekʃ(ə)n][viː]
Section V
部分 V

第五部分

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[ɑːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
ARS Publications
农业研究 出版物

ARS 出版物

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
H . Richard Archer , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['rɒbət] [es] . ['kɪnzmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Robert S . Kinsman , University of California , Los Angeles
罗伯特 S . 金斯曼 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

罗伯特·S·金斯曼，加州大学洛杉矶分校

[dʒɒn] ['lɔːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
John Loftis , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [djuːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis Bredvold , University of Michigan
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
Ernest Mossner , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[ai]
i
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] , [hɪə(r)][,riː'print, 'riːprint] ,
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings , here reprinted ,
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 , 这里 转载 ,

亨利·加利的《论特征写作的评论文章》，在此重印。

[ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
is the introductory essay to his translation of The Moral Characters of
是 这 引言 散文 到 他的 翻译 的 这 道德 人物 的
[ˌθɪə'fræstəs] (-) .
Theophrastus (1725) .
泰奥弗拉斯托斯 (-) .

这是他翻译的《泰奥弗拉斯托斯的道德品格》（1725 年）的导言。

[ɒv; əv] - [laɪf] (- - -) ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] .
Of Gally's life (1696 - 1769) little is known .
的 - 生活 (- - -) 小的 是 已知 .

关于加利（1696-1769）的生平，我们知之甚少。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [sək'sesf(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'rɪə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz]
Apparently his was a moderately successful ecclesiastical career : he was
显然 他的 曾是 一个 中等程度 成功的 教会的 职业 : 他 曾是
[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - ['tʃæplɪn] - [ɪn] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
appointed in 1735 chaplain - in - ordinary to George II .
任命 在 - 牧师 - 在 - 普通的 到 乔治 二 .

显然，他的教会生涯还算成功：1735 年，他被任命为乔治二世的随军牧师。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['sɜːrmən] , [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] ,
His other published works consist of sermons , religious tracts ,
他的 其他 已发布 作品 由 的 布道 , 宗教 小册子 ,

他的其他出版作品包括布道词、宗教小册子等。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːk] .
and an undistinguished treatise on the pronunciation of Greek .
和 一个 平庸的 论文 在 这 发音 的 希腊语 .

以及一篇平庸的希腊语发音论著。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
His essay on the character , however ,
他的 散文 在 这 特点 , 然而 ,

然而，他关于这个人物的文章

[dɪ'zɜːvs] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['diːteɪld] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ]
deserves attention because it is the first detailed and serious discussion by
值得 注意力 因为 它 是 这 第一的 详细的 和 严肃的 讨论 经过
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kaɪnd] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ɪts] [deɪ] .
an Englishman of a literary kind immensely popular in its day .
一个 英国人 的 一个 文学 种类 非常 受欢迎的 在 它是 天 .

值得关注，因为这是英国人对当时非常流行的文学类型进行的第一篇详细而严肃的探讨。

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [bɪ'fɔː(r)]['gæli; 'gɔːli][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)] .
English writers before Gally had , of course , commented on the character .
英语 作家 前 加利 有 , 的 课程 , 评论 在 这 特点 .

当然，在加利之前，英国作家也曾对这个人物发表过评论。

['oʊvərˌbɛri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] " [wɒt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ɪz] " ([sɜː(r)] ['tɒməs] ['oʊvərˌbɛri]
Overbury , for example , in " What A Character Is " (Sir Thomas Overbury
埋藏 , 为了 例子 , 在 " 什么 一个 特点 是 " (先生 托马斯 埋藏

例如，奥弗伯里在《何谓性格》（托马斯·奥弗伯里爵士著）一书中写道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] . . . -) [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][æz; əz] " [wɪts] ['deskænt][ɒn] ['eni] [pleɪn] -
His Wife . . . 1616) had defined the character as " wit's descant on any plain -
他的 妻子 . . . -) 有 定义 这 特点 作为 " 机智的 解说 在 任何 清楚的 -
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

他的妻子……（1616 年）将这个角色定义为“任何素歌上的机智副歌，

" [ænd; ənd] ['bræθ,weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][,dedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] - (-) [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt]
" and Brathwaite in his Dedication to Whimzies (1631) had written that
" 和 布雷斯韦特 在 他的 奉献 到 - (-) 有 书面 那
['kærəktə(r)] - ['raɪtər] [mʌst; məst] [ʃʌn] [,æfek'teɪʃn] [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] " [pɪθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][raɪnd]
character - writers must shun affectation and prefer the " pith before the rind
特点 - 作家 必须 回避 做作 和 更喜欢 这 " 髓 前 这 果皮
.
.
.

布雷斯韦特在他的《奇想集》（1631 年）中写道，人物作家必须摒弃矫揉造作，而应“注重实质而非外皮”。

" [waɪ] ['sɔːltən,stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dedɪkətəri] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] -
" Wye Saltonstall in the same year in his Dedicatory Epistle to Picturae Loquentes
" 怀伊 萨尔顿斯托尔 在 这 相同的 年 在 他的 献词 书信 到 图片 -
[hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] " ['laɪvli] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['lɪniəmənts] " [ænd; ənd] " [fɑːst]
had required of a character " lively and exact Lineaments " and " fast
有 必需的 的 一个 特点 " 热闹 和 精确的 线状线 " 和 " 快速地
[ænd; ənd] [luːs] [nɒts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['riːdə(r)] [meɪ] ['iːzəli] [ʌn'taɪ] .
and loose knots which the ingenious Reader may easily untie .
和 松动的 绳结 哪个 这 巧妙 读者 可能 容易地 解开 .

同年，怀伊·索尔顿斯托尔在《图画雄辩》的献词中要求人物“生动而精确的轮廓”以及“聪明的读者可以轻松解开的牢固而松散的纽带”。

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] - " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]
" These remarks , however , as also Flecknoe's " Of the Author's Idea of a
" 这些 评论 , 然而 , 作为 还 - " 的 这 作者的 主意 的 一个
['kærəktə(r)] " (- ['kærəktəz] ,
Character " (Enigmaticall Characters ,
特点 " (- 人物 ,

然而，这些评论，以及弗莱克诺的《论作者对人物的构想》（《神秘的人物》），

-) [ænd; ənd] [rælf] ['dʒɒnsənz] " [ruːlz] " [fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlərz] [gaɪd]
1658) and Ralph Johnson's " rules " for character - writing in A Scholar's Guide
-) 和 拉尔夫 强生 " 规则 " 为了 特点 - 写作 在 一个 学者的 指导
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æksɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][,juːnɪ'vɜːsəti] (-) ,
from the Accidence to the University (1665) ,
从 这 事故 到 这 大学 (-) ,

1658 年）和拉尔夫·约翰逊在《从意外到大学的学者指南》（1665 年）中关于人物写作的“规则”，

[ɑː(r); ə(r)]['frægmənt(ə)ri][ænd; ənd] [ə'bliːk] .
are fragmentary and oblique .
是 片段 和 斜 .

零散且倾斜。

[nɔː(r)][duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [,θiə'fræstəs] [bɪ'fɔː(r)]['gæli; 'gɔːli] - -
Nor do either of the two English translations of Theophrastus before Gally - -
也不 做 任何一个 的 这 二 英语 翻译 的 泰奥弗拉斯托斯 前 加利 - -
[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][lɑː] - [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,
the one a rendering of La Bruyère's French version ,
这 一 一个 渲染 的 拉 - 法语 版本 ,

在加利之前，泰奥弗拉斯托斯的两个英文译本——其中一个是拉布吕耶尔法语译本的译本——也没有做到这一点。

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
1 and the other ,
1 和 这 其他 ,

1 和另一个，

['juːstəs] - [ðə; ði]['mɒrəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] (-) — [tʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Eustace Budgell's The Moral Characters of Theophrastus (1714) — touch more than
尤斯塔斯 - 这 道德 人物 的 泰奥弗拉斯托斯 (-) — 触碰 更多的 比
[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] .
in passing on the nature of the character .
在 通过 在 这 自然 的 这 特点 .

尤斯塔斯·巴杰尔的《泰奥弗拉斯托斯的道德性格》（1714 年）——对性格的本质进行了深入的探讨，而不仅仅是蜻蜓点水。

- ['eseɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]
Gally's essay , in which he claims to deduce his critical principles from the
- 散文 , 在 哪个 他 索赔 到 推断 他的 批判的 原则 从 这
['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] ,
practice of Theophrastus ,
实践 的 泰奥弗拉斯托斯 ,

加利在文章中声称，他的批判原则是从泰奥弗拉斯托斯的实践中推导出来的。

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[ɪz][bəʊθ] [hɪ'stɒrɪkli] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
is both historically and intrinsically the most important work of its kind .
是 两个都 历史 和 本质上 这 最多 重要的 工作 的 它是 种类 .

无论从历史角度还是本质上来说，它都是同类作品中最重要的一部。

['sekʃ(ə)n][ai][ɒv; əv] - ['eseɪ] , ['θʌrəli] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [hɪə(r)] .
Section I of Gally's essay , thoroughly conventional in nature , is omitted here .
部分 我 的 - 散文 , 彻底 传统的 在 自然 , 是 省略 这里 .

盖利的文章第一部分内容非常传统，此处省略。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['gæli; 'gɔːli] , ['fɒləʊɪŋ] ['kɑːsəˌbɒn] , [ˌtuː'tuː]['θiəraiz, 'θiːə-] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɪ'vɒlvd] [aʊt]
In it Gally , following Casaubon , 2 theorizes that the character evolved out
在 它 加利 , 下列的 卡索邦 , 2 理论 那 这 特点 进化 出去
[ɒv; əv] [griːk] [əʊld] ['kɒmədi] .
of Greek Old Comedy .
的 希腊语 老的 喜剧 .

在《加利》一书中，加利（Gally）效仿卡索邦（Casaubon）的观点，认为该角色是从古希腊喜剧中演变而来的。

[ðə; ði] [aʊgʌstənz] [sɔː] [ə; eɪ] [kləʊz] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['drɑːmə][ænd; ənd]['kærəktə(r)] - ['raɪtɪŋ] .
The Augustans saw a close connection between drama and character - writing .
这 奥古斯都 锯 一个 关闭 联系 之间 戏剧 和 特点 - 写作 .

奥古斯都时代的人认为戏剧和人物塑造之间有着密切的联系。

['kɒŋgriːv] ([ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Congreve (Dedication to The Way of the World ,
康格里夫 (奉献 到 这 方式 的 这 世界 ,

康格里夫（献给《世俗之道》）

-) [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kɒmɪk]['dræmətɪst] [mi'nændə] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɒn] " [ðə; ði]
1700) thought that the comic dramatist Menander formed his characters on " the
-) 想法 那 这 漫画 剧作家 米南德 形成 他的 人物 在 " 这
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] ,
observations of Theophrastus ,
观察 的 泰奥弗拉斯托斯 ,

1700 年）认为喜剧剧作家米南德是根据"泰奥弗拉斯托斯的观察"来塑造他的人物形象的，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , " [ænd; ənd] [bʌdʒəl] , [huː] [tɜːrmd] [ˌθɪə'fræstəs] [ðə; ði]
of whom he was a disciple , " and Budgell , who termed Theophrastus the
的 谁 他 曾是 一个 弟子 , " 和 巴杰尔 , WHO 称为 泰奥弗拉斯托斯 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kɒmədi] ,
father of modern comedy ,
父亲 的 现代的 喜剧 ,

他是其中一位门徒，而巴杰尔则称泰奥弗拉斯托斯为现代喜剧之父。

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] - ['kærəktəz] " [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːkt] [ʌp] ,
believed that if some of Theophrastus's characters " were well worked up ,
相信 那 如果 一些 的 - 人物 " 是 出色地 工作 向上 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['θɪətə(r)] ,
and brought upon the British theatre ,
和 带来 之上 这 英国 剧院 ,

认为如果泰奥弗拉斯托斯笔下的某些人物“被充分塑造，并搬上英国戏剧舞台，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [sək'ses] .
they could not fail of Success .
他们 可以 不是 失败 的 成功 .

他们不可能失败。

" [θriː]['gæli; 'gɔːli] ['sɪmələli] [held] [ðæt] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌθiːoʊ'fræstən] ['kærəktə(r)]
" 3 Gally similarly held that a dramatic character and Theophrastan character
" 3 加利 相似地 握住 那 一个 戏剧性 特点 和 狄奥弗拉斯坦 特点
['dɪfə(r)]['əʊnli][ɪn]
differ only in
不同 仅有的 在

“3 Gally 也同样认为，戏剧人物和狄奥弗拉斯坦人物的区别仅在于……”

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] .
the different Manner of representing the same Image .
这 不同的 方式 的 代表 这 相同的 图像 .

同一图像的不同表现方式。

[ðə; ði]['drɑːmə]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][æn; ən]['æktə(r)] ,
The Drama presents to the Eyes of a Spectator an Actor ,
这 戏剧 礼物 到 这 眼睛 的 一个 旁观者 一个 演员 ,

戏剧将演员呈现在观众面前，

[huː] [spiːks] [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ,
who speaks and acts as the Person , whom he represents ,
WHO 说话 和 行为 作为 这 人 , 谁 他 代表 ,

他以他所代表的那位人物的身份说话和行动，

[ɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][ɪn]['riːəl] [laɪf] .
is suppos'd to speak and act in real Life .
是 假设 到 说话 和 行为 在 真实的 生活 .

应该像现实生活中的人一样说话和行动。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['raɪtə(r)][ˌɪntrə'djuːsis] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['mænə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['riːdə(r)] , [ðə; ði]
The Characteristic Writer introduces , in a descriptive manner , before a Reader , the
这 特征 作家 介绍 , 在 一个 描述性的 方式 , 前 一个 读者 , 这
[seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,
same Person ,
相同的 人 ,

特征型作者以描述性的方式向读者介绍同一个人物，

[æz; əz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
as speaking and acting in the same manner .
作为 请讲 和 表演 在 这 相同的 方式 .

言行举止完全一致。

['sekʃ(ə)n] [θriː] [ɒv; əv] - ['eseɪ] , [laɪk] ['sekʃ(ə)n] [ai] ['θʌrəli] [kən'venʃən(ə)l] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [əʊ'mɪtɪd]
Section III of Gally's essay , like Section I thoroughly conventional , is also omitted
部分 三、 的 - 散文 , 喜欢 部分 我 彻底 传统的 , 是 还 省略
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

盖利的文章第三部分与第一部分一样，完全是传统的，因此这里也省略了。

['gæli; 'gɔːli] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ˌθɪə'fræstəs] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] " ['prəʊɪm] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ˌθɪə'fræstəs] ,
Gally attributes to Theophrastus the spurious " Proem , " in which Theophrastus ,
加利 属性 到 泰奥弗拉斯托斯 这 虚假的 " 序言 , " 在 哪个 泰奥弗拉斯托斯 ,
['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eθɪk(ə)l] ['pɜːpəs] ,
emphasizing his ethical purpose ,
强调 他的 伦理道德 目的 ,

加利将伪作《序言》归于泰奥弗拉斯托斯，泰奥弗拉斯托斯在序言中强调了他的伦理目的，

[ə'nauns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [vaɪs] [wɪð] ['kærəktəz]
announces his intention of following up his characters of vice with characters
宣布 他的 意图 的 下列的 向上 他的 人物 的 副 和 人物
[ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
of virtue .
的 美德 .

他宣布他打算在塑造了邪恶角色之后，再塑造一些品德高尚的角色。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] ['gæli; 'gɔːli] [ə'sɜːts] [ðæt] [ˌθɪə'fræstəs] [tɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] [æz; əz]
At one point Gally asserts that Theophrastus taught the same doctrine as
在 一 观点 加利 断言 那 泰奥弗拉斯托斯 教授 这 相同的 教义 作为
['ærəstɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] , [bʌt; bət]
Aristotle and Plato , but
亚里士多德 和 柏拉图 , 但

加利曾断言，泰奥弗拉斯托斯所传授的学说与亚里士多德和柏拉图相同，但是

[ə'kɒmədeɪtɪd] [mə'ræləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
accommodated Morality to the Taste of the
已安排 道德 到 这 品尝 的 这

道德迎合了……的口味

[θriː]
iii
三、

三、

[bəʊ] ['mɒnd] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ðæt] [kæn; kən] [pliːz] [ðə; ði] [naɪs] [ɪəz] [ɒv; əv] [æn; ən]
Beau Monde , with all the Embellishments that can please the nice Ears of an
博 世界 , 和 全部 这 装饰 那 能 请 这 好的 耳朵 的 一个
[ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] ,
intelligent Reader ,
聪明的 读者 ,

《美好世界》，文笔优美，字里行间充满悦耳的修饰，足以取悦有识之士的耳朵。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌɪnə'fensɪv] ['seɪtər] , [wɪtʃ] [kə'rekts] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ,
and with that inoffensive Satir , which corrects the Vices of Men ,
和 和 那 无害的 讽刺 , 哪个 更正 这 恶习 的 男人 ,

而那无伤大雅的讽刺，恰恰纠正了人类的恶习。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'siːv] ['eni] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sætərɪst] .
without making them conceive any Aversion for the Satirist .
没有 制作 他们 构想 任何 厌恶 为了 这 讽刺作家 .

但不要让他们对讽刺作家产生任何反感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['kɒnsept] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][æz; əz][æn; ən][ɑːt] - [fɔːm] , [haʊ'evə(r)] ,
It is Gally's concept of the character as an art - form , however ,
它 是 - 概念 的 这 特点 作为 一个 艺术 - 形式 , 然而 ,

然而，这是盖利将角色视为一种艺术形式的理念。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['skɒlə(r)] .
which is most interesting to the modern scholar .
哪个 是 最多 有趣的 到 这 现代的 学者 .

这对于现代学者来说最有趣。

[ˈgæli; 'gɔːli] [breɪks] ['ʃɑːpli] [wɪð] ['ɜːlɪə(r)] ['kærəktə(r)] - ['raɪtər] [laɪk] ['oʊvərˌbɛri] [huː] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
Gally breaks sharply with earlier character - writers like Overbury who , he thinks ,
加利 休息 尖锐地 和 早些时候 特点 - 作家 喜欢 埋藏 WHO , 他 思考 ,
[hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌθiːoʊ'fræstən] ['meθəd] .
have departed from the Theophrastan method .
有 已离开 从 这 狄奥弗拉斯坦 方法 .

加利与奥弗伯里等早期的人物作家截然不同，他认为奥弗伯里已经背离了狄奥弗拉斯坦的方法。

[ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [rɪ'flekts] [kə'rʌptɪd] [teɪst] :
Their work for the most part reflects corrupted taste :
他们的 工作 为了 这 最多 部分 反映 腐败的 品尝 :

他们的作品大多反映了堕落的品味：

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [fetʃt] [ænd; ənd] [kweɪnt] - , [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] -
A continued Affectation of far - fetched and quaint Simile's , which runs thro '
一个 持续 做作 的 远的 - 已获取 和 古雅 - , 哪个 跑步 喉咙 -
['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] ,
almost all these Characters ,
几乎 全部 这些 人物 ,

所有这些角色都持续使用牵强附会、古怪离奇的比喻，这种做法十分普遍。

[meɪks] - [ɪm] [ə'pɪə(r)] [laɪk][səʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [grəʊ'tesk] ;
makes ' em appear like so many Pieces of mere Grotesque ;
制作 - 呃 出现 喜欢 所以 许多 件 的 仅仅 怪诞 ;

使它们看起来像是一堆怪诞的碎片；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [p'ɜːsənz] - [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli]
and the Reader must not expect to find Persons describ'd as they really
和 这 读者 必须 不是 预计 到 寻找 人 - 作为 他们 真的
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

读者不应期望看到对人物的真实描述，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] .
but rather according to what they are thought to be like .
但 相当 根据 到 什么 他们 是 想法 到 是 喜欢 .

而是根据人们认为他们是什么样的人来判断的。

[ænd; ənd]['gæli; 'gɔːli] [ə'tæks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri]
And Gally attacks one of the favorite devices of the seventeenth - century
和 加利 攻击 一 的 这 最喜欢的 设备 的 这 第十七 - 世纪
['kærəktə(r)] :
character :
特点 :

加利抨击了十七世纪人物最常用的手法之一：

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [mʌst; məst][nɒt] [dwel] [tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn][wʌn][aɪ'dɪə] ;
An Author , in this Kind , must not dwell too long upon one Idea ;
一个 作者 , 在 这 种类 , 必须 不是 住 也 长的 之上 一 主意 ;

这类作者不应在一念之间停留过久；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːstəli] [strəʊk] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə]
As soon as the masterly Stroke is given , he must immediately pass on to
作为 很快 作为 这 精湛 中风 是 给定 ， 他 必须 立即地 经过 在 到
[ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] . . . .
another Idea . . . .
其他 主意 . . . .

一旦灵感迸发，他必须立即转向另一个想法……

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəli] [strəʊk] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃaʊd] , [ɪn][ə; eɪ]
For if , after the masterly Stroke is given , the Author shou'd , in a
为了 如果 ， 后 这 精湛 中风 是 给定 ， 这 作者 应该 ， 在 一个
[ˌpærə'fræstɪkəl] ['mænə(r)] ,
paraphrastical Manner ,
释义 方式 ，

因为如果，在精妙的笔触之后，作者应该以释义的方式，

[stɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [flæɡ] , [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɡrəʊ]
still insist upon the same Idea , the Work will immediately flag , the Character grow
仍然 坚持 之上 这 相同的 主意 ， 这 工作 将要 立即地 旗帜 ， 这 特点 生长
['læŋɡwɪd] ,
languid ,
慵懒的 ，

如果仍然坚持同样的想法，作品很快就会失去活力，人物也会变得萎靡不振。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] - [wɪl] [ɪn'sensəbli] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the Person characteris'd will insensibly vanish from the Eyes of the
和 这 人 - 将要 无意识地 消失 从 这 眼睛 的 这
['riːdə(r)] .
Reader .
读者 .

被刻画的人物会不知不觉地从读者的脑海中消失。

[wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][laɪk] ['bʌtlərz] " [ə; eɪ]['flætərə(r)] " [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
One has only to read a character like Butler's " A Flatterer " to appreciate
一 有 仅有的 到 读 一个 特点 喜欢 管家 " 一个 奉承者 " 到 欣赏
- [pɔɪnt] .
Gally's point .
- 观点 .

只要读一读巴特勒笔下的“奉承者”这样的人物，就能理解加利的观点。

[ðə; ði] [ˌθiːoʊ'fræstən]
The Theophrastan
这 狄奥弗拉斯坦

狄奥弗拉斯坦

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

['meθəd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['ɒpəɹətˌɪvli] — [ðæt] [ɪz] ,
method had been to describe a character operatively — that is ,
方法 有 到过 到 描述 一个 特点 手术操作 — 那 是 ，

以往的方法是直接描述一个人物——也就是说，

[θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][vaɪs] .
through the use of concrete dramatic incident illustrating the particular vice .
通过 这 使用 的 具体的 戏剧性 事件 图示 这 特别的 副 .

通过具体而戏剧性的事件来说明这种恶习。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kærəktə(r)] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['ʃəʊkeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The seventeenth - century character is too often merely a showcase for the
这 第十七 - 世纪 特点 是 也 经常 仅仅 一个 展示 为了 这
['raɪtərz] [wɪt] .
writer's wit .
作家的 有 .

十七世纪的人物形象往往只是作者展现才智的工具。

[wʌn] ['friːkwəntli] [faindz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [m'ɛtəfˌɔːz] ,
One frequently finds a succession of ingenious metaphors ,
一 频繁地 发现 一个 演替 的 巧妙 隐喻 ,

人们经常会发现一连串巧妙的比喻，

[iːtʃ] [ˌriːdɪ'faɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] [ə; eɪ] [taɪps] ['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
each redefining from a slightly different angle a type's master - passion , but
每个 重新定义 从 一个 轻微地 不同的 角度 一个 类型的 掌握 - 热情 , 但
['blɜːrɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] .
blurring rather than sharpening the likeness .
模糊 相当 比 磨利 这 相似 .

每一种类型都从略微不同的角度重新定义了其主要爱好，但却模糊了相似之处，而不是使其更加清晰。

['gæli; 'gɔːli] [in'sist] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
Gally insists that the style of the character be plain and easy ,
加利 坚持 那 这 风格 的 这 特点 是 清楚的 和 简单的 ,

加利坚持认为这个角色的风格要朴实无华，

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tɜːnz] ,
" without any of those Points and Turns ,
" 没有 任何 的 那些 积分 和 转弯 ,

“没有那些点和转弯，

[wɪtʃ] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] [wɪt] .
which convey to the Mind nothing but a low and false Wit .
哪个 传达 到 这 头脑 没有什么 但 一个 低的 和 错误的 有 .

它只会向人们传递低劣、虚假的智慧。

" [ðə; ði] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['tiːdiəsli] ['ræmblɪŋ] , [bʌt; bət] [kəm'pækt] .
" The piece should not be tediously rambling , but compact .
" 这 片 应该 不是 是 乏味地 漫无边际 , 但 袖珍的 .

文章不应冗长乏味，而应简洁精炼。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] : [iːtʃ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ]
It must have perfect unity of structure : each sentence should add a
它 必须 有 完美的 统一 的 结构 : 每个 句子 应该 添加 一个
[sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
significant detail to the portrait .
重要的 细节 到 这 肖像 .

它的结构必须完美统一：每一句话都应该为这幅肖像增添重要的细节。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪvli] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .
The manner ought to be lively , the language pure and unaffected .
这 方式 应该 到 是 热闹 , 这 语言 纯的 和 不受影响 .

举止要生动活泼，语言要纯正自然。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] - ['raɪtərz] [mə'tɪəriəlz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ɪts]
As for the character - writer's materials , they are " Human Nature , in its
作为 为了 这 特点 - 作家的 材料 , 他们 是 " 人类 自然 , 在 它是
['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .
various Forms and Affections .
各种各样的 表格 和 情感 .

至于人物塑造的素材，则是“人性的各种形式和情感”。

" [iːtʃ] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['fəʊkəs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vaɪs] [ɔː(r)] ['vɜːtʃuː] ,
" Each character should focus on a single vice or virtue ,
" 每个 特点 应该 重点 在 一个 单身的 副 或者 美德 ,

每个角色都应该着重展现一种恶习或美德，

[jet] [sɪns] " [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] ['friːkwəntli] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [mɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
yet since " the Heart of Man is frequently actuated by more Passions than one ,
然而 自从 " 这 心 的 男人 是 频繁地 驱动 经过 更多的 激情 比 一 ,

然而，既然“人心常常受到不止一种激情的驱使”，

" [səb'sɪdiəri] [treɪts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ([iː] . [dʒiː] . ,
" subsidiary traits ought to be included to round out the portrait (e . g . ,
" 子公司 特征 应该 到 是 包括 到 圆形的 出去 这 肖像 (e . 克 . ,

“辅助特征也应该被纳入考量，以完善人物画像（例如，

[ðə; ði] ['kʌvətəs] [mæn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['ɪmpjədənt] , [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [mæn] ['dʒenərəs]) .
the covetous man may also be impudent , the impudent man generous) .
这 贪婪的 男人 可能 还 是 厚颜无耻 , 这 厚颜无耻 男人 慷慨的) .

贪婪的人也可能厚颜无耻，厚颜无耻的人也可能慷慨大方。

[bʌdʒəl] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kən'sepʃ(ə)n] .
Budgell had expressed a similar conception .
巴杰尔 有 表达 一个 相似的 概念 .

巴杰尔也表达过类似的观点。

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] ,
A character , he wrote ,
一个 特点 , 他 写道 ,

他写道，这是一个人物。

" [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
" may be compared to a Looking - glass that is placed to catch a particular Object ;
" 可能 是 比较的 到 一个 寻找 - 玻璃 那 是 放置 到 抓住 一个 特别的 目的 ;

“可以比作一面用来捕捉特定物体的镜子；

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [lait] ,
but cannot represent that Object in its full Light ,
但 不能 代表 那 目的 在 它是 满的 光 ,

但无法完整地展现该物体的全貌。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lændskɪp] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [fɔːr]
without giving us a little Landskip of every thing else that lies about it . " 4
没有 给予 我们 一个 小的 土地跳跃 的 每一个 事物 别的 那 谎言 关于 它 . " 4

而不给我们稍微略过关于它的其他所有谎言。”4

[baɪ] - [taɪm] ['raɪtər] [laɪk] ['pæskl] , [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,
By Gally's time writers like Pascal , La Rochefoucauld ,
经过 - 时间 作家 喜欢 帕斯卡尔 , 拉 罗什福科 ,

到了加利时代，像帕斯卡尔、拉罗什福科这样的作家……

[ænd; ənd] [lɑː] [bru'jɛr] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [bɪ'heɪvjə(r)] .
and La Bruyère had done much to show the complex and paradoxical nature of human behaviour .
和 拉 布鲁耶尔 有 完毕 很多 到 展示 这 复杂的 和 矛盾的 自然 的 人类 行为 .

拉布吕耶尔为展现人类行为的复杂性和矛盾性做出了巨大贡献。

['gæli; 'gɔːli] , [huː] ['preɪzɪz] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['mɒd(ə)n][æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz]
Gally , who praises La Rochefoucauld as the one modern as well equipped as
加利 , WHO 赞扬 拉 罗什福科 作为 这 一 现代的 作为 出色地 配备 作为
[ˌθɪə'fræstəs] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['kærəktəz] ,
Theophrastus to compose characters ,
泰奥弗拉斯托斯 到 撰写 人物 ,

加利称赞拉罗什福科是现代最有能力塑造人物形象的人，其能力堪比泰奥弗拉斯托斯。

[ri'ækts] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪl] [taɪps] [wɪtʃ] [bəuθ] ['kɒmədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)]
reacts with his age against the stale types which both comedy and the character
反应 和 他的 年龄 反对 这 陈旧 类型 哪个 两个都 喜剧 和 这 特点
[hæd; həd] [biːn] ['riːteɪlɪŋ] [æd] ['nɔːziəm] .
had been retailing ad nauseam .
有 到过 零售业 广告 恶心 .

他以自己的年龄对喜剧和角色本身反复兜售的陈旧类型提出了反驳。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [sez] ['gæli; 'gɔːli] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌverɪ'eʃən]
Human nature , says Gally , is full of subtle shadings and agreeable variations
人类 自然 , 说道 加利 , 是 满的 的 微妙的 阴影 和 同意 变体
[wɪtʃ] [ðə; ði]
which the
哪个 这

加利说，人性充满了微妙的差别和令人愉悦的变化，

[viː]
v
v

v

['kærəktə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt] .
character ought to exploit .
特点 应该 到 开发 .

角色应该利用这一点。

[hiː; hi][k'wəʊts]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪn] "
He quotes Temple to the effect that England is richer than any other nation in "
他 引号 寺庙 到 这 影响 那 英格兰 是 更富有 比 任何 其他 国家 在 "
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['hjuːmə(r)] " [ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]
original Humours " and wonders that no one has yet attempted a
原来的 体液 " 和 奇迹 那 不 一 有 然而 尝试过 一个
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɔːtreɪt] - ['gæləri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɜːsə'næləti] .
comprehensive portrait - gallery of English personality .
综合的 肖像 - 画廊 的 英语 性格 .

他引用坦普尔的话说，英国比任何其他国家都更富有"原始性格"，并疑惑为什么还没有人尝试过对英国人的个性进行全面的刻画。

[ðəʊz] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [kləusɪst][tuː; tə] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] " ['hjuːmə(r)] " [ɔːt]
Those writers who have come closest to Gally's idea of how " humour " ought
那些 作家 WHO 有 来 最接近 到 - 主意 的 如何 " 幽默 " 应该
[tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [greɪt] ['ɔːθəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [spek'tetər] ,
to be handled are the " great Authors " of the Tatlers and Spectators ,
到 是 处理 是 这 " 伟大的 作者 " 的 这 《闲谈者》 和 观众 ,

最接近盖利关于"幽默"处理方式的作家，是《闲谈者》和《旁观者》杂志上的"伟大作家"。

[wɪð] [ðeə(r)] " - ['kærəktəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mænəz] [kəm'pliːtli] [drɔːn] [tuː; tə]
with their " interspers'd Characters of Men and Manners compleatly drawn to
和 他们的 " - 人物 的 男人 和 礼仪 完全 绘制 到
[ðə; ði] [laɪf] .
the Life .
这 生活 .

他们"穿插着人物性格和风俗，完全融入生活"。

" [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] ['sketʃɪz] ,
" In admiring the Roger de Coverley sketches ,
" 在 钦佩 这 罗杰 德 科弗利 草图 ,

"在欣赏罗杰·德·科弗利素描作品时,

['gæli; 'gɔːli] ['tipifai] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] ['tɒlərənt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊgʌstənz] [tə'wɔːd] [ɪk'sentrɪk]
Gally typifies the increasingly tolerant attitude of the Augustans toward eccentric
加利 典型 这 日益 宽容 态度 的 这 奥古斯都 朝向 偏心
[bɪ'heɪvjə(r)] . [faɪv] [laɪk] ['stɜːrn] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huːz]
behavior . 5 Like Sterne and Fielding he is delighted by people whose
行为 . 5 喜欢 斯特恩 和 菲尔丁 他 是 高兴极了 经过 人们 谁
[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .
idiosyncracies are harmless and appealing .
特质 是 无害 和 上诉 .

加利体现了奥古斯丁时代人们对古怪行为日益宽容的态度。5 和斯特恩、菲尔丁一样,他喜欢那些特质无害且讨人喜欢的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] [sə'tɪrɪk]['ænɪməs][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] - ['raɪtə(r)][laɪk]['bʌtlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
As for the harsh satiric animus of a character - writer like Butler , it is
作为 为了 这 残酷的 讽刺的 灵魂 的 一个 特点 - 作家 喜欢 巴特勒 , 它 是
['təʊtəli] ['eɪliən][tuː; tə]['gæli; 'gɔːli] ,
totally alien to Gally ,
完全 外星人 到 加利 ,

至于巴特勒这类人物作家的尖锐讽刺意味,加利完全无法理解。

[huː] [wʊd] [tʃaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
who would chide good - naturedly ,
WHO 会 喝叱 好的 - 自然地 ,

谁会善意地责备呢?

[səʊ][æz; əz] " [nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tæks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][self] - [lʌv] "
so as " not to seem to make any Attacks upon the Province of Self - Love "
所以 作为 " 不是 到 似乎 到 制作 任何 攻击 之上 这 省 的 自己 - 爱 "
[ɪn][ðə; ði]['riːdə(r)] .
in the reader .
在 这 读者 .

以免"对读者的自爱领域造成任何攻击"。

" [iːtʃ] [mæn] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
" Each Man , " he writes , " contains a little World within himself ,
" 每个 男人 , " 他 写 , " 包含 一个 小的 世界 之内 他自己 ,

他写道:"每个人内心都包含着一个小世界。"

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
and every Heart is a new World .
和 每一个 心 是 一个 新的 世界 .

每一颗心都是一个全新的世界。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] , [nɒt] ['rɪdɪkjuːl] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
" The writer should understand and appreciate , not ridicule , an individual's
" 这 作家 应该 理解 和 欣赏 , 不是 嘲笑 , 一个 个人的
[juˈniːknəs] .
uniqueness .
独特性 .

"作者应该理解和欣赏个人的独特性,而不是嘲笑它。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz] [ˌθɪəˈfræstəs] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [taɪp] , [nɒt] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɜːs(ə)n] .

Of course , the character as Theophrastus wrote it described the type , not the particular person .

的 课程 ， 这 特点 作为 泰奥弗拉斯托斯 写道 它 描述 这 类型 ， 不是 这 特别的 人 .

当然，泰奥弗拉斯托斯笔下的这个人物指的是一种类型，而不是某个特定的人。

[ˈɡæli; ˈɡɔːli] , [huː] [sets] [ʌp] [ˌθɪəˈfræstəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmɒd(ə)l] ,

Gally , who sets up Theophrastus as his model ,

加利 ， WHO 套 向上 泰奥弗拉斯托斯 作为 他的 模型 ，

加利以泰奥弗拉斯托斯为榜样，

[əˈpærəntli] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] " [ˈhjuːmərɪst] " [laɪk] [sɜː(r)] [ˈrɒdʒə(r)] [vəːdʒ] [ɒn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

apparently fails to realize that a " humourist " like Sir Roger verges on individuality .

显然 失败 到 意识到 那 一个 " 幽默家 " 喜欢 先生 罗杰 路缘 在 个性 .

他显然没有意识到像罗杰爵士这样的“幽默作家”具有很强的个性。

[ɪnˈdiːd] , [waɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [menz] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

Indeed , while discussing the need for writers to study their own and other men's passions ,

的确 ， 尽管 讨论 这 需要 为了 作家 到 学习 他们的 自己的 和 其他 男士 激情 ，

事实上，在讨论作家有必要研究自己和他人的情感时，

[hiː; hi] [ˈemfəsaɪz] [ðæt] " [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

he emphasizes that " without a Knowledge of these Things ,

他 强调 那 " 没有 一个 知识 的 这些 事物 ，

他强调，“若不了解这些事，

- [twɪl] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,

' twill be impossible ever to draw a Character so to the Life ,

- 斜纹布 是 不可能的 曾经 到 画 一个 特点 所以 到 这 生活 ，

永远不可能把一个人物画得如此栩栩如生。

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [hɪt] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪm] [ˈəʊnli] .

as that it shall hit one Person , and him only .

作为 那 它 将 打 一 人 ， 和 他 仅有的 .

因为它只会击中一个人，而且只会击中他。

" [hɪə(r)] [ˈɡæli; ˈɡɔːli] [mait] [wel] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklærəndən] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpɔːtreɪt] .

" Here Gally might well be talking of the Clarendon kind of portrait .

" 这里 加利 可能 出色地 是 说 的 这 克拉伦登 种类 的 肖像 .

“加利在这里很可能指的是克拉伦登式的肖像画。”

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɪz] " [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪm] [ˈəʊnli] , " [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] ,

If a character is " one Person , and him only , " he is no longer a type ,

如果 一个 特点 是 " 一 人 ， 和 他 仅有的 ， " 他 是 不 更长 一个 类型 ，

如果一个角色是“独一无二的个体”，那么他就不再是一种类型。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [pɪˈkjuːliəli] [hɪmˈself] .

but somebody peculiarly himself .

但 某人 奇特地 他自己 .

但他却有着自己独特的个性。

[ˈɡæli; ˈɡɔːli] , [ðen] , [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ˌθiːoʊˈfræstən] [æz; əz] [hiː; hi] [prəuˈfes]

Gally , then , is not as Theophrastan as he professes

加利 ， 然后 ， 是 不是 作为 狄奥弗拉斯坦 作为 他 声称

因此，加利并不像他自称的那样是狄奥弗拉斯坦人。

['sɪksθ]
vi
六

六

[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

存在。

[truː] , [hiː; hi] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [ˌθiə'fræstəs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [tek'niːk] .
True , he harks back to Theophrastus in matters of style and technique .
真的 , 他 哈克斯 后退 到 泰奥弗拉斯托斯 在 事情 的 风格 和 技术 .

没错，他在风格和技巧方面确实可以追溯到泰奥弗拉斯托斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm] , [æz; əz] [dʌz] [lɑː] [bru'jɛr] ,
And he does not criticize him , as does La Bruyère ,
和 他 做 不是 批评 他 , 作为 做 拉 布鲁耶尔 ,

他不像拉布吕耶尔那样批评他。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mænz][ɪk'stɜːn(ə)l]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][nɒt]
6 for paying too much attention to a man's external actions , and not
6 为了 付费 也 很多 注意力 到 一个 男人的 外部的 行动 , 和 不是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [θɔːts] ,
enough to his " Thoughts ,
足够的 到 他的 " 想法 ,

6. 过分关注一个人的外在行为，而忽略了他的“思想”。

['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] .
Sentiments , and Inclinations .
情感 , 和 倾向 .

情感和倾向。

" [ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdjʊeɪtɪd][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n]
" Nevertheless his mind is receptive to the kind of individuated characterization
" 尽管如此 他的 头脑 是 接受 到 这 种类 的 个性化 特征描述
[suːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][mɪd] - [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nɒv(ə)l] .
soon to distinguish the mid - eighteenth century novel .
很快 到 区分 这 中 - 第十八 世纪 小说 .

“然而，他的思想很容易接受那种个性化的人物刻画方式，这种方式很快就成为十八世纪中期小说的显著特征。”

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['meʒərɪŋ] - [stɪk] ,
The type is still his measuring - stick ,
这 类型 是 仍然 他的 测量 - 戳 ,

类型仍然是他的衡量标准。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kælibreit] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [les] ['rɪdʒɪdli][ðæn; ðən][ə; eɪ]['raɪmər] ['ænəlaɪzɪŋ] [i'ɑːgəu][ɔː(r)]
but he calibrates it far less rigidly than a Rymer analyzing Iago or
但 他 校准 它 远的 较少的 严格地 比 一个 莱默 分析 伊阿古 或者
['ɛvˌædən'iː] .
Evadne .
伊瓦德妮 .

但他对它的校准远没有莱默分析伊阿古或伊瓦德妮那样严格。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['flætərə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [blʌnt] [mæn][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət]
A man can be A Flatterer or A Blunt Man and still retain a private
一个 男人 能 是 一个 奉承者 或者 一个 钝 男人 和 仍然 保持 一个 私人的
[aɪ'dentəti] :
identity :
身份 :

一个人既可以阿谀奉承，也可以直言不讳，同时仍然保持其私人身份：

[ðɪs] ['praɪvət] [aɪ'dentəti]['gæli; 'gɔːli]['rekəgnaɪzɪz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
this private identity Gally recognizes as important .
这 私人的 身份 加利 认可 作为 重要的 .

Gally认为这种私人身份非常重要。

- ['eseɪ] [ðʌs] [rɪ'flekts] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['hjuːmən]
Gally's essay thus reflects fundamental changes in the English attitude toward human
- 散文 因此 反映 基本的 变化 在 这 英语 态度 朝向 人类
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
nature and its literary representation .
自然 和 它是 文学 表示 .

因此，加利的文章反映了英国人对人性及其文学表现态度的根本性变化。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . ['tʃɔːrni]
Alexander H . Chorney
亚历山大 H . 乔尼

亚历山大·H·乔尼

['feləʊ] , [klɑːk] ['laɪbrəri]
Fellow , Clark Library
同伴 , 克拉克 图书馆

克拉克图书馆研究员

[lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə]
Los Angeles , California
洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶

[sevn]
vii
七

七

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] Introduction1 .
Notes to the Introduction1 .
笔记 到 这 Introduction1 .

引言注释1.

[ðə; ði] ['kærəktəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
The Characters , Or The Manners of the Age .
这 人物 , 或者 这 礼仪 的 这 年龄 .

人物，或时代风俗。

[baɪ] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [bru'jɛr] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .
By Monsieur De La Bruyère of the French Academy .
经过 先生 德 拉 布鲁耶尔 的 这 法语 学院 .

作者：法兰西学院的 De La Bruyère 先生。

[meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['sevrəl] [hændz] .
Made English by several hands .
制成 英语 经过 一些 双手 .

由多人共同完成的英文版。

[wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] . . . - .
With the Characters of Theophrastus . . . 1699 .
和 这 人物 的 泰奥弗拉斯托斯 . . . - .

附有泰奥弗拉斯托斯的人物志……1699年。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . [ˌtuː'tuː] .
2 vols . 2 .
2 卷 . 2 .

2卷2。

['aɪzək] [kəsɔbənz] ['lætɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌriː'print, 'riːprint] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] . [θriː] .

Isaac Casaubon's Latin edition of Theophrastus appeared in 1592 and was reprinted frequently during the seventeenth century . 3 .

艾萨克 卡索邦的 拉丁 版 的 泰奥弗拉斯托斯 出现 在 - 和 曾是 转载 频繁地 期间 这 第十七 世纪 . 3 .

艾萨克·卡索邦的拉丁文版《泰奥弗拉斯托斯传》于 1592 年出版，并在十七世纪多次再版。3.

['juːstəs] [bʌdʒəl] , [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] (-) , ['prefəs] , [sɪg] .

Eustace Budgell , The Moral Characters of Theophrastus (1714) , Preface , sig .

尤斯塔斯 巴杰尔 , 这 道德 人物 的 泰奥弗拉斯托斯 (-) , 前言 , 签名 .

尤斯塔斯·巴杰尔，《泰奥弗拉斯托斯的道德品格》（1714 年），序言，签名。

---

a5 . [fɔːr] .

a5 . 4 .

a5 . 4 .

a5.4.

['ɪbɪd] . , [sɪg] .

Ibid . , sig .

同上 . , 签名 .

同上，签名。

---

a6 ['vɜːsəʊ] . [faɪv] .

a6 verso . 5 .

a6 背面 . 5 .

a6 背面.5。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪft] [ɪn] ['ætɪtjuːd] [siː] ['edwəd] [maɪlz] ['hʊkə(r)] ,

For a full account of the shift in attitude see Edward Miles Hooker ,

为了 一个 满的 帐户 的 这 转移 在 态度 看 爱德华 迈尔斯 妓女 ,

关于这种态度转变的完整描述，请参阅 Edward Miles Hooker 的著作。

" ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [pəʊp] , " ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] ['kwɔːtəli] , [ˌeks 'el] (-) , - - - . [sɪks] .

" Humour in the Age of Pope , " Huntington Library Quarterly , XL (1948) , 361 - 385 . 6 .

" 幽默 在 这 年龄 的 教皇 , " 亨廷顿 图书馆 季刊 , XL (-) , - - - . 6 .

《教皇时代的幽默》，《亨廷顿图书馆季刊》，第 40 卷（1948 年），第 361-385 页。6.

" [ə; eɪ] ['prefətri] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌθɪə'fræstəs] , " [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktəz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

" A Prefatory Discourse concerning Theophrastus , " in The Characters , Or The Manners of the Age , II , xxii .

" 一个 序言 话语 有关 泰奥弗拉斯托斯 , " 在 这 人物 , 或者 这 礼仪 的 这 年龄 , 二 , 二十二 .

《关于泰奥弗拉斯托斯的序言》，载于《人物志，或时代风俗》第二卷第二十二章。

[ðə; ði]

THE

这

这

['mɒrəl] ['kærəktəz]

Moral Characters

道德 人物

道德品格

[ɒv; əv]

OF

的

的

[ˌθɪə'fræstəs] .
THEOPHRASTUS .
泰奥弗拉斯托斯 .

泰奥弗拉斯托斯。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]
Translated from
翻译 从

译自

[ðə; ði] [griːk] , [wɪð] [nəʊts] .
The Greek , with Notes .
这 希腊语 , 和 笔记 .

希腊原文，附注释。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]
To which is prefix'd
到 哪个 是 前缀

带有前缀

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ]
CRITICAL ESSAY
批判的 散文

评论文章

[ɒn]
ON
在

在

[ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] .
Characteristic - Writings .
特征 - 著作 .

特征写作。

[baɪ] ['henri] ['gæli; 'gɔːli] , [em] . [ə; eɪ] . ['lektʃərə(r)][ɒv; əv]
By Henry Gally , M . A . Lecturer of
经过 亨利 加利 , M . 一个 . 讲师 的

作者：亨利·加利，文学硕士，讲师

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]
St . Paul's Covent - Garden , and
英石 . 保罗的 科文特 - 花园 , 和

圣保罗教堂（科文特花园）

['rektə(r)][ɒv; əv][wɑːndən][ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] .
Rector of Wanden in Buckinghamshire .
校长 的 万登 在 白金汉郡 .

白金汉郡万登的校长。

- [ɪg'zemplɑː(r)] - -
Respicere exemplar vitæ morumque jubebo
- 范例 vitæ - -

恢复生命范例

- - , & ['viːvəz][hɪŋk]['duːsɪreɪ]['vəʊsiːz] .
Doctum imitatorem , & vivas hinc ducere voces .
- - , & 维瓦斯 欣克 ducere 声音 .

Doctum imitatorem，& vivas hinc ducere voces。

[hɔːr] . [ɪn] [ɑːt] .
Hor . in Art .
hor . 在 艺术 .

艺术中的霍尔。

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [hʊk] , [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] -
Printed for John Hooke , at the Flower -
打印 为了 约翰 胡克 , 在 这 花 -

为约翰·胡克印制，在花卉博物馆

[diː] - [luːs] ['əʊvə(r)] - [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
de - luce over - against St . Dunstan's Church in
德 - 露西 超过 - 反对 英石 . 邓斯坦的 教会 在

德卢斯对面是圣邓斯坦教堂

[fliːt] - [striːt] .
Fleet - street .
舰队 - 街道 .

舰队街。

\- .
Mdccxxv .
\- .

Mdccxxv。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [kə'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
HE following Papers , which I now commit to the Public ,
他 下列的 文件 , 哪个 我 现在 犯罪 到 这 民众 ,

以下文件，我现承诺公之于众：

[hæv; həv][leɪn][baɪ][ˌem 'iː] [.ʌnri'gɑːdid] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .
have lain by me unregarded these many Years .
有 莱恩 经过 我 不被重视 这些 许多 年 .

多年来，它们一直静静地躺在我身边，无人问津。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˌʌndə'teɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt]
They were first undertaken at the Request of a Person , who at present
他们 是 第一的 已 在 这 要求 的 一个 人 , WHO 在 展示
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] .
shall be nameless .
将 是 无名 .

这些行动最初是应一位人士的要求而进行的，该人士目前暂且隐去其姓名。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
Since that Time I have been wholly diverted from Studies of this Nature ,
自从 那 时间 我 有 到过 完全 改道 从 研究 的 这 自然 ,

自那时起，我便完全不再从事此类研究了。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]
and my Thoughts have been employed about Subjects of a much greater
和 我的 想法 有 到过 受雇 关于 主题 的 一个 很多 更大的
['kɒnsɪkwəns] ,
Consequence ,
结果 ,

我的思考已经转移到更重要的议题上。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃn] :
and more agreeable to my Profession :
和 更多的 同意 到 我的 职业 :

而且更符合我的职业要求：

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz]
Insomuch , that I had nothing in my Mind less than the Publication of these
就此而言 , 那 我 有 没有什么 在 我的 头脑 较少的 比 这 发布 的 这些
['peɪpəz] ;
Papers ;
文件 ;

因此，我一心只想发表这些论文；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [frendz] , [huː] [hæd; həd] - [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt]
but some Friends , who had perus'd them , were of Opinion , that
但 一些 朋友们 , WHO 有 - 他们 , 是 的 观点 , 那

但有些教友仔细研读过这些书籍后，认为……

[ˌɛksˌaɪ'viː]
xiv
十四

十四

[ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] - ,
they deserv'd to be publish'd ,
他们 应得的 到 是 - ,

它们值得出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['prɒfɪt]
and that they might afford an agreeable Entertainment not without some Profit
和 那 他们 可能 买得起 一个 同意 娱乐 不是 没有 一些 利润
[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
to the Reader .
到 这 读者 .

而且它们或许能给读者带来愉悦的娱乐，同时也能给读者带来一些益处。

[ðiːz] ['moʊtɪvz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd][keə(r)] ,
These Motives prevailed upon me to give them a second Care ,
这些 动机 最终获胜 之上 我 到 给 他们 一个 第二 关心 ,

这些动机促使我给予他们第二次关怀，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt]
and to bestow upon them so much Pains , as was necessary to put
和 到 赐给 之上 他们 所以 很多 疼痛 , 作为 曾是 必要的 到 放
[ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
them in that State ,
他们 在 那 状态 ,

并使他们承受如此之多的痛苦，以至于使他们陷入那种状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] .
in which they now appear .
在 哪个 他们 现在 出现 .

它们现在就出现在这里。

[ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ɪz] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] -
The first Piece that the Reader will meet with is , A Critical Essay on Characteristic -
这 第一的 片 那 这 读者 将要 见面 和 是 , 一个 批判的 散文 在 特征 -
['raɪtɪŋz] :
Writings :
著作 :

读者首先会读到的是《论特征写作的评论文章》:

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtɪŋz] :
It treats of the Origin of those Writings :
它 款待 的 这 起源 的 那些 著作 :

它论述了这些著作的起源:

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
It points out the general Laws to be observ'd in such Compositions ,
它 积分 出去 这 一般的 法律 到 是 观察到 在 这样的 作品 ,

它指出了此类作品中应遵守的一般规律,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [rɪ'flɛkʃənz] [ɒn] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː]
and it contains some Reflexions on Theophrastus's and Mr . de la
和 它 包含 一些 反思 在 - 和 先生 . 德 拉
[braɪrz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Bruyere's Performances in this Way .
布鲁耶尔 表演 在 这 方式 .

其中包含一些关于泰奥弗拉斯托斯和德拉布吕耶尔先生的表演的思考。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [njuː] .
The Design of this at least is , I think , new .
这 设计 的 这 在 至少 是 , 我 思考 , 新的 .

我认为，至少从设计上看，它是全新的。

['mɪstə(r)] . [fə'briʃəs] ['menʃnz] [ə; eɪ] [əbʊk] , [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] , [ʃaʊd] [beə(r)][sʌm; səm]
Mr . Fabricius mentions a ABook , which , by its Title , shou'd bear some
先生 . 法布里修斯 提及 一个 一本书 , 哪个 , 经过 它是 标题 , 应该 熊 一些
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['eseɪ] ,
Relation to this Essay ,
关系 到 这 散文 ,

法布里修斯先生提到了一本书，从书名来看，这本书应该与本文有一定的关联。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ai][hæv; həv] - ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['strɪktli] ,
but tho ' I have enquir'd after it pretty strictly ,
但 虽然 - 我 有 - 后 它 漂亮的 严格 ,

虽然我已经非常严格地询问过了,

[jet] [ai]['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
yet I never cou'd get a Sight of it ,
然而 我 绝不 可以 得到 一个 视线 的 它 ,

但我始终没能见到它。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [kən'vəːs] [wɪð] ['eni]['pɜːs(ə)n][ðæt][hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː] .
nor have I conversed with any Person that had perus'd it .
也不 有 我 交谈 和 任何 人 那 有 - 它 .

我也没有和任何看过这本书的人交谈过。

['ɛks'viː]
xv
十五

十五

[ðə; ði][nekst] [piːs] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs]
The next Piece is a Translation of the Moral Characters of Theophrastus
这 下一个 片 是 一个 翻译 的 这 道德 人物 的 泰奥弗拉斯托斯
[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] .
from the Greek .
从 这 希腊语 .

接下来是泰奥弗拉斯托斯《道德品格》的希腊语译本。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌθɪə'fræstəs] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [dres] .
This is not the first Time that Theophrastus has appeared in a modern Dress .
这 是 不是 这 第一的 时间 那 泰奥弗拉斯托斯 有 出现 在 一个 现代的 裙子 .

这并非泰奥弗拉斯托斯第一次身着现代服饰亮相。

['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [trænz'leɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː] [frentʃ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
Mr . de la Bruyere translated him into French : And this was the Foundation
先生 . 德 拉 布鲁耶尔 翻译 他 进入 法语 : 和 这 曾是 这 基础
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kærəktəz] ,
of those Characters ,
的 那些 人物 ,

德拉布吕耶尔先生将他的话翻译成法语：这就是这些人物的基础。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['meni] [pə'fɔːmənsɪz] ,
which he himself compos'd , and which gave Rise to those many Performances ,
哪个 他 他自己 - , 和 哪个 给予 上升 到 那些 许多 表演 ,

那是他自己创作的，也是由此衍生出众多演出形式的作品。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
that were afterwards attempted in the same Way .
那 是 然后 尝试过 在 这 相同的 方式 .

后来也以同样的方式尝试过。

['biː'ɛm'ɑːr] .
BMr .
宝马 .

BMr.

[meɪ'nɑːʒ][hæz; həz] ['haɪli] - [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Menage has highly extoll'd this Translation .
家政 有 高度 - 这 翻译 .

Menage 对此译本给予了高度评价。

[el] [ˌiː es 'tiː] , [sez] [hiː; hi] , [bjɛ] [bel] , & [bjɛ] [fræn'swɑːz] ,
Elle est , says he , bien belle , & bien françoise ,
艾丽 est , 说道 他 , 好 美女 , & 好 弗朗索瓦 ,

Elle est，他说，bien belle，& bien françoise，

& [mɒn'tər][ˌkjuː juː 'iː][sʌn][əʊ'tɜː(r); ɔː'tɜː(r)] [ɛntɛnd] [pɑːrfeɪtmənt] [ˌel'iː][grek] .
& montre que son Auteur entend parfaitement le Grec .
& 蒙特 que 儿子 作者 含义 完美 勒 希腊 .

& montre que son Auteur entend parfaitement le Grec。

[dʒiː][pjuːi]['daɪə(r)][ˌkjuː juː 'iː][dʒaɪ]
Je puis dire que j'y
杰 然后 可怕的 que j'y

Je puis dire que j'y

[eɪ]['vuː][dez] [tʃəʊz] , [ˌkjuː juː 'iː] , [pɜːt] ['ɛtrə] , [foʊt] [dætɛnʃən] , [dʒiː] - [pɑːz][vjuːz]['dænz][ˌel'iː] [grek] .
ay vu des Choses , que , peut etre , Faute d'Attention , je n'avois pas vues dans le Grec .
哎 vu 德斯 选择 , que , 可以 等 , 法特 d'attention , 杰 - 帕斯 视图 丹斯 勒 希腊 .

ay vu des Choses，que，peut etre，Faute d'Attention，je n'avois pas vues dans le Grec。

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] ;
This is great ;
这 是 伟大的 ;

太好了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ðæt] ['mɪstə(r)] . [meɪ'nɑːʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['lɜːnɪŋ] ,
and it must be own'd that Mr . Menage was a Man of very extensive Learning ,
和 它 必须 是 - 那 先生 . 家政 曾是 一个 男人 的 非常 广泛的 学习 ,

必须承认，梅纳格先生是一位学识渊博的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] ;
and a great Master of the Greek Tongue ;
和 一个 伟大的 掌握 的 这 希腊语 舌头 ;

精通希腊语；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
but that his Judgment was always equal to his Knowledg of Words ,
但 那 他的 判断 曾是 总是 平等的 到 他的 知识 的 字 ,

但他的判断力始终与他的语言知识相匹配。

[wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['redɪli] .
will not be so readily allow'd .
将要 不是 是 所以 容易 允许 .

不会那么容易被允许。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
Besides , the Credit of the
除了 , 这 信用 的 这

此外，信用

[ˌɛks'viː'aɪ]
xvi
十六

十六

[bʊks] ['endɪŋ] [ɪn][ɑːnə][rʌnz] ['veri] [ləʊ] ,
Books ending in ana runs very low ,
图书 结束 在 安娜 跑步 非常 低的 ,

以ana结尾的书籍数量非常少，

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] - [baɪ]['mɪstə(r)] . - [əʊn] - ,
and in particular the Menagiana have been disown'd by Mr . Menage's own CRelations ,
和 在 特别的 这 - 有 到过 - 经过 先生 . - 自己的 - ,

尤其是梅纳吉家族，连梅纳吉先生自己的亲属都与他们断绝了关系。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] .
as being injurious to the Merit and Memory of that great Man .
作为 存在 有害的 到 这 优点 和 记忆 的 那 伟大的 男人 .

因为这有损那位伟人的功绩和名誉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs]
And therefore it must still be left to the inquisitive and judicious
和 所以 它 必须 仍然 是 左边 到 这 好奇 和 明智的
['riːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
Reader to determine ,
读者 到 决定 ,

因此，最终仍需由求知欲强、判断力敏锐的读者来判断。

['weðə(r)] [ðəʊz] [fɔːlts] ,
whether those Faults ,
无论 那些 故障 ,

无论这些故障是什么，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪn]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [braɪrz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] -
which I have observ'd in Mr . de la Bruyere's Translation are justly censur'd
哪个 我 有 观察到 在 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 翻译 是 公正地 -
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

我在德拉布吕耶尔先生的译本中观察到的这些错误，是否受到了应有的批评，尚待商榷。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
The Characters of Theophrastus have been twice translated into English .
这 人物 的 泰奥弗拉斯托斯 有 到过 两次 翻译 进入 英语 .

《泰奥弗拉斯托斯的人物志》已被翻译成英文两次。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'nɒnɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
The former Translation is anonymous , and the latter was done by the
这 以前的 翻译 是 匿名的 , 和 这 后者 曾是 完毕 经过 这
[ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [bʌdʒəl] .
ingenious Mr . Eustace Budgell .
巧妙 先生 . 尤斯塔斯 巴杰尔 .

前一个译本是匿名译的，后一个译本是由才华横溢的尤斯塔斯·巴杰尔先生完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai] [ʃaʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [træns'leʃən] .
It will be expected that I shou'd say something of these two Translations .
它 将要 是 预期的 那 我 应该 说 某物 的 这些 二 翻译 .

人们或许会期望我对这两个译本说些什么。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
And I shall be the more ready to do this ,
和 我 将 是 这 更多的 准备好 到 做 这 ,

我将更加乐意这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'sensəbli] [liːd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] -
because I shall hereby insensibly lead the Reader to the Reasons which induc'd
因为 我 将 特此 无意识地 带领 这 读者 到 这 原因 哪个 -
[ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] .
me to undertake a third .
我 到 承担 一个 第三 .

因为我将在此不知不觉地引导读者了解促使我进行第三次尝试的原因。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːk] .
The anonymous English Translation is said to have been done upon the Greek .
这 匿名的 英语 翻译 是 说 到 有 到过 完毕 之上 这 希腊语 .

据说这本匿名英文译本是根据希腊文翻译的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt]
But this is only a Pretence , and a low Artifice of the ignorant
但 这 是 仅有的 一个 虚伪 ， 和 一个 低的 技巧 的 这 无知

但这只是伪装，是无知者的拙劣伎俩。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
xvii
十七

十七

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] :
Translator :
翻译 ：

译者：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ri'æləti] - [tɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] ,
For in reality ' tis no more than a mean and insipid Translation of the French of Mr . de la Bruyere ,
为了 在 现实 - 的 不 更多的 比 一个 意思是 和 平淡 翻译 的 这 法语 的 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 ，

实际上，这只不过是对德拉布吕耶尔先生的法语著作的一种平庸乏味的翻译而已。

[ə'pɒn][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv] ['kɑːsəˌbɒn] , [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] ['ɔːlməʊst] ['vɜːbəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] .
revis'd upon the Latin of Casaubon , which answers almost verbally to the Original Greek .
修订版 之上 这 拉丁 的 卡索邦 ， 哪个 答案 几乎 口头 到 这 原来的 希腊语 .

根据卡索邦的拉丁文修订，该拉丁文几乎逐字逐句地对应了希腊原文。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ai] [hɪə(r)] ['fʊli] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] :
If this were a Matter of Importance , I wou'd here fully demonstrate it :
如果 这 是 一个 事情 的 重要性 ，我 会 这里 完全 证明 它 ：

如果这件事非常重要，我会在这里充分说明：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz][səʊ]['gleərɪŋ] , [ðæt] [ðəʊ] - [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪz] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
For the Fact is so glaring , that tho ' the Translator is wholly unknown to me ,
为了 这 事实 是 所以 刺眼 ， 那 虽然 - 这 翻译 是 完全 未知 到 我 ，

事实如此显而易见，即便我完全不认识这位译者，

[jet] [ai][kæn; kən][ə'vɜː(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] ,
yet I can aver what I have asserted to be Truth , almost as certainly ,
然而 我 能 断言 什么 我 有 断言 到 是 真相 ， 几乎 作为 当然 ，

但我几乎可以同样肯定地断言，我所宣称的真理是真实的。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as if I had been an Eye Witness to the doing of it .
作为 如果 我 有 到过 一个 眼睛 证人 到 这 正在做 的 它 .

就好像我是整个过程的目击证人一样。

['mɪstə(r)] . - [trænz'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] - [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] :
Mr . Budgell's Translation must be own'd to be polite :
先生 . - 翻译 必须 是 - 到 是 有礼貌的 ：

出于礼貌，必须承认巴杰尔先生的译本：

[bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
But politeness is not the only Qualification that is required in such a Translation .
但 礼貌 是 不是 这 仅有的 资格 那 是 必需的 在 这样的 一个 翻译 .

但礼貌并不是此类翻译所需的唯一素质。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] .
The learn'd Reader , who understands the Original , will consider it in a different View .
这 学会了 读者 , WHO 明白 这 原来的 , 将要 考虑 它 在 一个 不同的 看法 .

博学的读者，如果了解原文，就会从不同的角度看待这个问题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ruːlz] [wɪtʃ] [trænz'leɪtəz] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
And to judg of it according to those Rules which Translators ought to observe ,
和 到 法官 的 它 根据 到 那些 规则 哪个 译者 应该 到 观察 ,

并根据译者应当遵守的规则来评判它，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'demd] .
it must be condemned .
它 必须 是 谴责 .

它必须受到谴责。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [fɑː(r)] [wɜːs] ,
In general , it is not exact and accurate enough ; but what is far worse ,
在 一般的 , 它 是 不是 精确的 和 准确的 足够的 ; 但 什么 是 远的 更糟 ,

总的来说，它不够精确和准确；但更糟糕的是，

['mɪstə(r)] . [bʌdʒəl] [gɪvz] , [ɪn] [tuː] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
Mr . Budgell gives , in too many Instances ,
先生 . 巴杰尔 给予 , 在 也 许多 实例 ,

巴杰尔先生在太多情况下都犯了这样的错误：

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] .
his own Thoughts instead of representing the true Sense of Theophrastus .
他的 自己的 想法 反而 的 代表 这 真的 感觉 的 泰奥弗拉斯托斯 .

他表达的是自己的想法，而不是泰奥弗拉斯托斯的真正思想。

[ðɪs] [ɪz] [pə'vəːt] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
This is perverting the Humour of the Original , and , in Effect , making a
这 是 变态 这 幽默 的 这 原来的 , 和 , 在 影响 , 制作 一个

这歪曲了原作的幽默，实际上，这造成了一种……

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
xviii
十八

十八

[njuː] [wɜːk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
new Work , instead of giving only a Translation .
新的 工作 , 反而 的 给予 仅有的 一个 翻译 .

创作一部新作品，而不仅仅是提供译文。

['mɪstə(r)] . [bʌdʒəl] [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fes] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
Mr . Budgell ingenuously confesses , that he has taken a great deal of Liberty ;
先生 . 巴杰尔 巧妙地 坦白 , 那 他 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 自由 ;

巴杰尔先生坦诚地承认，他已经获得了很大的自由；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [kən'fes] [ðʌs] [mʌtʃ] ,

but when a Translator confesses thus much ,

但 什么时候 一个 翻译 坦白 因此 很多 ，

但是当一位译者坦白了这一点时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bʌt; bət] [ɡɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,

it does but give the Reader good Reason to suspect that instead of taking a great deal ,

它 做 但 给 这 读者 好的 原因 到 怀疑 那 反而 的 采取 一个 伟大的 交易 ，

确实如此，但这给了读者充分的理由怀疑，与其说是接受大量交易，不如说是......

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ri'æləti] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] .

he has in reality taken too much .

他 有 在 现实 已采取 也 很多 .

他实际上已经索取过量了。

['æntiənt] ['ɔːθəz] ([wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd]) ['sʌfə(r)] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

Antient Authors (when they are translated) suffer in nothing more , than in having the Manners and Customs ,

古代 作者 （ 什么时候 他们 是 翻译 ） 遭受 在 没有什么 更多的 ， 比 在 拥有 这 礼仪 和 海关 ，

古代作家的作品（翻译过来之后）唯一的不足之处就是缺乏当时的风俗习惯。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'luːd] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

to which they allude , transformed into the Manners and Customs of the present Age .

到 哪个 他们 暗示 ， 转变 进入 这 礼仪 和 海关 的 这 展示 年龄 .

它们被赋予了现代人的风俗习惯。

[baɪ] [ðɪs] ['lɪbəti] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - [ɒv; əv] [trænz'leɪtəz] , ['ɔːθəz] [nɒt]['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] ,

By this Liberty , or rather Licenciousness of Translators , Authors not only appear in a different Dress ,

经过 这 自由 ， 或者 相当 - 的 译者 ， 作者 不是 仅有的 出现 在 一个 不同的 裙子 ，

由于译者的这种自由，或者更确切地说是译者的这种放任，作者不仅以不同的面貌出现，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sel] .

but they become unlike themselves , by losing that peculiar and distinctive Character in which they excel .

但 他们 变得 与此不同 他们自己 ， 经过 输 那 奇特 和 独特的 特点 在 哪个 他们 Excel .

但他们却失去了自己原本的特质，失去了他们擅长的独特个性。

[ðɪs] [ɪz][məʊst]['pælpəb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] ['ɔːθəz] , [huːz] ['kærəktə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn]['hjuːmə(r)] .

This is most palpable in those Authors , whose Character consists in Humour .

这 是 最多 可感知的 在 那些 作者 ， 谁 特点 由 在 幽默 .

这一点在那些以幽默为主要特征的作家身上体现得最为明显。

[let] ['eni] [wʌn] [riːd] ['terəns] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][trænz'leɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ekɑːd] ,

Let any one read Terence , as he is translated by Mr . Echard ,

让 任何 一 读 特伦斯 ， 作为 他 是 翻译 经过 先生 . 埃查德 ，

任何人都可以读读泰伦斯的作品，就像埃查德先生翻译的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bə'fuːn] :
and he will take him to have been a Buffoon :
和 他 将要 拿 他 到 有 到过 一个 丑角 :

他会认为他是个小丑：

[ˌweər'æz] ['terəns] ['nevə(r)] [delt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ləʊ] [mɜːθ] .
Whereas Terence never dealt in such a Kind of low Mirth .
然而 特伦斯 绝不 已处理 在 这样的 一个 种类 的 低的 欢笑 .

而特伦斯从来不参与这种低俗的娱乐活动。

[hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spek'tetər] [ænd; ənd] ['ridər]
His true Character is , to have afforded to his Spectators and Readers
他的 真的 特点 是 , 到 有 提供 到 他的 观众 和 读者
[ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ,
the gravest ,
这 最严重的 ,

他真正的品格在于，给予他的观众和读者最严肃的……

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
xix
十九

十九

a2
a2
a2

a2

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] , [məʊst] [pə'laɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
and , at the same Time , the most agreeable , most polite Entertainment of
和 , 在 这 相同的 时间 , 这 最多 同意 , 最多 有礼貌的 娱乐 的
['eni] ['æntiənt] ['ɔːθə(r)] [naʊ] [ek'stænt] .
any antient Author now extant .
任何 古代 作者 现在 现存 .

同时，它也是现存古代作家中最令人愉悦、最有礼貌的娱乐作品。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] : [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
This is , in some Measure , the Case of Theophrastus : He has been
这 是 , 在 一些 措施 , 这 案件 的 泰奥弗拉斯托斯 : 他 有 到过
[træns'fɔːmd] ;
transformed ;
转变 ;

从某种程度上说，这就是泰奥弗拉斯托斯的例子：他已经发生了转变；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌfɝd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
and he has suffer'd in the Transformation .
和 他 有 遭受 在 这 转型 .

他在转变过程中遭受了痛苦。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [ɪz] , [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,
What I have endeavoured is , to do him that Justice which , I think ,
什么 我 有 努力 是 , 到 做 他 那 正义 哪个 , 我 思考 ,

我所努力的，就是给予他我认为应有的公正。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [met] [wɪð] , [baɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he has not hitherto met with , by preserving the native Simplicity of his
他 有 不是 迄今为止 遇见 和 , 经过 保存 这 本国的 简单 的 他的
['kærəktəz] ,
Characters ,
人物 ,

他迄今为止还没有遇到过这种情况，因为他保留了其人物性格中固有的朴素性。

[baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðəʊz] ['æntiənt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
by retaining those antient Manners and Customs which he alludes to ,
经过 保留 那些 古代 礼仪 和 海关 哪个 他 暗示 到 ,

通过保留他所提及的那些古老的礼仪和习俗，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] ['nɪəli] ,
and keeping up the peculiar Humour of the Original as nearly ,
和 保持 向上 这 奇特 幽默 的 这 原来的 作为 几乎 ,

并尽可能地保持原作独特的幽默感，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ə'laʊ] .
as the Difference of Language wou'd allow .
作为 这 不同之处 的 语言 会 允许 .

语言差异允许的情况下。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [haʊ] [fɑː(r)] [aɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,
This is the Attempt ; how far I have succeeded ,
这 是 这 试图 ; 如何 远的 我 有 成功了 ,

这是尝试；我取得了多大的成功，

[mʌst; məst] [biː; bi] [let] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
must be let to the judicious and curious Reader to determine .
必须 是 让 到 这 明智的 和 好奇的 读者 到 决定 .

这要留给有见地、有求知欲的读者自行判断。

[ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['fɔːmə(r)] [træns'leʃən] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Thus much I thought necessary to say concerning former Translations , in order to
因此 很多 我 想法 必要的 到 说 有关 以前的 翻译 , 在 命令 到
['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [əʊn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
justify my own Undertaking ,
证明合法 我的 自己的 承诺 ,

鉴于此，我认为有必要说明一些关于先前翻译工作的内容，以证明我自身工作的合理性。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] [æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['senʃə] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
which will not acquire an intrinsic Merit from the Censures , that I have
哪个 将要 不是 获得 一个 固有的 优点 从 这 谴责 , 那 我 有
[pæst] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .
pass'd upon others .
通过 之上 其他的 .

但这并不会像我批评别人那样，从中获得内在的功德。

[nəʊ] : [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [ɪk'stenjʊˌeɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [stæmp] ,
No : The Faults of others cannot extenuate our own ; and that Stamp ,
不 : 这 故障 的 其他的 不能 减轻 我们的 自己的 ; 和 那 邮票 ,

不：他人的过错不能减轻我们自身的过错；而那枚邮票，

[wɪtʃ] ['evri] [wɜːk] ['kæriz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] ['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
which every Work carries along with it , can only determine of what Kind it
哪个 每一个 工作 携带 沿着 和 它 , 能 仅有的 决定 的 什么 种类 它
['riːəli] [ɪz] .
really is .
真的 是 .

每件作品所承载的特质，只能决定它究竟是什么类型。

['eks 'eks]
xx
xx

XX

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðæt] [ai] [ʃaʊd] [hɪə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts]
The Reader will expect that I shou'd here say a Word or two concerning the Notes
这 读者 将要 预计 那 我 应该 这里 说 一个 单词 或者 二 有关 这 笔记
[wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kærəktəz] .
which follow the Characters .
哪个 跟随 这 人物 .

读者或许会期待我在这里对后面的注释做一两句话的说明。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] ['kɔmənˌteɪtəz] ([kɔːl] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]) [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪn]
Some Authors or Commentators (call them which you will) out of a vain
一些 作者 或者 评论员 (称呼 他们 哪个 你 将要) 出去 的 一个 徒劳
[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Ostentation of Literature ,
炫耀 的 文学 ,

有些作者或评论家（随你怎么称呼他们）出于对文学的虚荣炫耀，

[leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
lay hold of the slightest of Opportunities to expose all their Learning to the
躺 抓住 的 这 丝毫 的 机会 到 暴露 全部 他们的 学习 到 这
[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

抓住一切机会，将自己的学习成果展现给全世界。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] : [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [ɪn] [məʊst]
without ever knowing when they have said enough : Insomuch , that in most
没有 曾经 会心 什么时候 他们 有 说 足够的 : 就此而言 , 那 在 最多
['kɑːmənteriz] [ə'pɒn] ['æntiənt] ['ɔːθəz] ,
Commentaries upon antient Authors ,
评论 之上 古代 作者 ,

他们永远不知道何时该说得足够多：以至于在大多数古代作家评注中，

[wʌn] [meɪ] ['suːnə(r)] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [æn'tɪkwɪtiz] ,
one may sooner meet with a System of Antiquities ,
一 可能 很快 见面 和 一个 系统 的 古董 ,

人们或许很快就会遇到一套古代文物体系。

[ðæn; ðən] [wɪð] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
than with Solutions of the real Difficulties of the Text .
比 和 解决方案 的 这 真实的 困难 的 这 文本 .

而不是解决文本中真正的难点。

[kənsɪdɚd] ['beəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [ai] [leɪ] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti]
Consider'd barely as a Translator , I lay under no immediate Necessity
考虑过 仅仅 作为 一个 翻译 , 我 躺 在下面 不 即时 必要性
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [nəʊts] ,
of writing Notes ,
的 写作 笔记 ,

我勉强算得上一个翻译，所以并没有立即写注释的必要。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['haɪli] [kənsɚnd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]
but then as I was highly concern'd , even in that Capacity , to lay before
但 然后 作为 我 曾是 高度 担忧 , 甚至 在 那 容量 , 到 躺 前
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ,
the English Reader ,
这 英语 读者 ,

但是，即便以这样的身份，我也非常关心如何将以下内容呈现给英国读者：

[wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ,
what I took to be the true Sense of the Greek ,
什么 我 采取 到 是 这 真的 感觉 的 这 希腊语 ,

我所理解的希腊原文的真正含义是：

[ænd; ənd][æz; əz][ai]['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and as I farther propos'd to preserve that particular Humour of the
和 作为 我 更远 提议 到 保存 那 特别的 幽默 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Original ,
原来的 ,

而且，正如我进一步提议的那样，为了保留原作中那种独特的幽默感，

[wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðəʊz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ai] [faʊnd] ,
which depends on those Manners and Customs which are alluded to , I found ,
哪个 取决于 在 那些 礼仪 和 海关 哪个 是 暗示 到 , 我 成立 ,

我发现，这取决于文中提到的那些礼仪和习俗。

[maɪ][self][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [nəʊts] ;
my self necessitated to add some Notes ;
我的 自己 必要 到 添加 一些 笔记 ;

我个人觉得有必要添加一些注释；

[bʌt; bət] [jet] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðæt] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] -
but yet I have endeavoured to shun that Fault , which I have already censur'd
但 然而 我 有 努力 到 回避 那 过错 , 哪个 我 有 已经 -
, [baɪ] ['seɪɪŋ]
, by saying
, 经过 说

但是，我还是努力避免犯下我之前已经谴责过的那个错误，我说：

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
xxi
二十一

二十一

[nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['nesəsəri] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][tekst] , [tuː; tə]
no more , but what was immediately necessary , to illustrate the Text , to
不 更多的 , 但 什么 曾是 立即地 必要的 , 到 阐明 这 文本 , 到
['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [rɪ'siːvd] [sens] ,
vindicate a received Sense ,
表白 一个 已收到 感觉 ,

仅此而已，只做当时迫切需要的事情，以阐明文本，维护既有的观点。

[ɔː(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
or to propose a new one .
或者 到 提出 一个 新的 一 .

或者提出新的方案。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [greɪt] [ɪk'skɜːrʒən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ]
I am not conscious of having made any great Excursions beyond the Bounds which
我 是 不是 有意识的 的 拥有 制成 任何 伟大的 短途旅行 超过 这 界限 哪个
[ðiːz] [ruːlz] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
these Rules prescrib'd to me ,
这些 规则 - 到 我 ,

我并不认为自己曾做出任何超出这些规则所规定的重大举动。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
unless it is in the Chapter concerning Superstition .
除非 它 是 在 这 章 有关 迷信 .

除非是在关于迷信的章节中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['kəʊpiəs] ,
And even here , unless the Commentary had been somewhat copious ,
和 甚至 这里 , 除非 这 评论 有 到过 有些 丰富 ,

即使在这里，除非注释相当详尽，

[ðə; ði] [tekst] [ˌaɪ ˈtiː] [self] [hæv; həv] [əpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːtli] [piːs] [ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ˈnɒns(ə)ns] .
the Text it self wou'd have appear'd like a motly Piece of mysterious Nonsense :
这 文本 它 自己 会 有 出现 喜欢 一个 五彩缤纷 片 的 神秘 废话 .

文本本身看起来就像是一堆杂乱无章、神秘莫测的胡言乱语。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ai] [θɔːt] [maɪ] [self] [əblaɪgd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌθɪəˈfræstəs] ;
Thus much I thought my self oblig'd to do in Justice to Theophrastus ;
因此 很多 我 想法 我的 自己 有义务 到 做 在 正义 到 泰奥弗拉斯托斯 ;

我认为，为了公正地对待泰奥弗拉斯托斯，我有义务做到以上几点；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [inˈlɑːdʒmənt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ,
and as for the Enlargements which I have made ,
和 作为 为了 这 扩大 哪个 我 有 制成 ,

至于我所做的扩充，

[ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [wɒt] [hæv; həv] - [ðɪs] [dɪˈmɑːnd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , - [tɪz] - ,
over and above what wou'd have satisfy'd this Demand , they will not , ' tis hop'd ,
超过 和 多于 什么 会 有 - 这 要求 , 他们 将要 不是 , - 的 - ,

除了足以满足这一需求的额外的东西之外，他们不会再提供了，希望如此。

[biː; bi] [ˌʌnəkˈseptəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈriːdə(r)] .
be unacceptable to the curious Reader .
是 不可接受 到 这 好奇的 读者 .

对于好奇的读者来说，这是无法接受的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daiˈgreʃən] [ai] [əʊn] ;
They are Digressions I own ;
他们 是 题外话 我 自己的 ;

这些是我拥有的离题之作；

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [daɪˈgreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [əˈnʌðə(r)] ,
but I shall not here offer to make one Digression to execute another ,
但 我 将 不是 这里 提供 到 制作 一 题外话 到 执行 其他 ,

但我不会在此为了引出另一个话题而故意偏离主题。

[ɔː(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɔːθəz] , [beg] [ə; eɪ]
or , according to the Custom and Practice of modern Authors , beg a
或者 , 根据 到 这 风俗 和 实践 的 现代的 作者 , 求 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,
thousand Pardons of the Reader ,
千 赦免 的 这 读者 ,

或者，按照现代作者的惯例，向读者万分歉意。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [wʌn] [əˈfens] .
before I am certain of having committed one Offence .
前 我 是 肯定 的 拥有 坚定的 一 罪行 .

在我确信自己犯下任何罪行之前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdʒə(r)] [siːm] [prɪˈpɒstərəs] .
Such a Procedure seems preposterous .
这样的 一个 程序 似乎 荒谬 .

这种做法简直荒谬至极。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [daɪˈgres] , [ænd; ənd] [teɪk]
For when an Author happens to digress , and take
为了 什么时候 一个 作者 发生 到 离题 , 和 拿

当作者不小心跑题，并开始……

二十二

[ə; eɪ] [trɪp] - - - , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] - ; [ðə; ði] [best] ,
a Trip ὑπὲρ τὰ ἐσκαμμένα , beyond the Bounds prescrib'd ; the best ,
一个 旅行 - - - , 超过 这 界限 - ; 这 最好的 ,

超出规定范围的旅行 ὑπὲρ τὰ ἐσκαμμένα；最好的，

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'sɪstənt] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the only consistent thing he can do , is to take his Chance for the
这 仅有的 持续的 事物 他 能 做 , 是 到 拿 他的 机会 为了 这
[ɪ'vent] .
Event .
事件 .

他唯一能做的就是抓住机会参加比赛。

[ɪf] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [dʌz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
If what he has said does not immediately relate to the Matter in Hand ,
如果 什么 他 有 说 做 不是 立即地 涉及 到 这 事情 在 手 ,

如果他所说的话与手头的事情没有直接关系，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌnevəðə'les] [biː; bi][ə; eɪ][prə'pəʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted]
it may nevertheless be a propos , and good in its Kind ; and then instead
它 可能 尽管如此 是 一个 提案 , 和 好的 在 它是 种类 ; 和 然后 反而
[ɒv; əv] ['senʃə(r)] ,
of Censure ,
的 谴责 ,

然而，它或许恰如其分，而且就其本身而言是好的；那么，与其谴责，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [miːt] [wɪð] [θæŋks] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [gʊd] ,
he will probably meet with Thanks ; but if it be not good ,
他 将要 大概 见面 和 谢谢 ; 但 如果 它 是 不是 好的 ,

他可能会见到Thanks；但如果结果不好，

[nəʊ] ['prefətri] [ɪk'skjuːzɪz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd]
no prefatory Excuses will make it so : And besides , it will ever be insisted
不 序言 借口 将要 制作 它 所以 : 和 除了 , 它 将要 曾经 是 坚持
[ɒn] ,
on ,
在 ,

任何借口都无济于事：而且，这一点总会被坚持。

[ðæt] - [tɪz][æn; ən] ['iːzɪə] ['mætə(r)][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [bæd] [dai'greʃən] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt]
that ' tis an easier Matter to strike out bad Digressions , than it is to write
那 - 的 一个 更轻松 事情 到 罢工 出去 坏的 题外话 , 比 它 是 到 写
[gʊd] [ɛp'ɒlədʒɪz] .
good Apologies .
好的 致歉 .

删除糟糕的离题之言比写出好的道歉信容易得多。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
One Word more , and then I have done .
一 单词 更多的 , 和 然后 我 有 完毕 .

再说一个字，我就完成了。

[sɪns] ['mɪstə(r)] . [bʌdʒəl] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] ['senʃə(r)] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] ,
Since Mr . Budgell has thought fit to censure Mr . de la Bruyere ,
自从 先生 . 巴杰尔 有 想法 合身 到 谴责 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 ,

既然巴杰尔先生认为有必要谴责德拉布吕耶尔先生，

[fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [wɪð] [nəʊts] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][self][əblaɪgd] ,
for troubling his Reader with Notes , I think my self oblig'd ,
为了 令人不安的 他的 读者 和 笔记 , 我 思考 我的 自己 有义务 ,

我觉得，为了不让读者感到麻烦，我应该主动提出答复。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][bəuθ]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [ænd; ənd][maɪ][self] ,
in order to justify both Mr . de la Bruyere and my self ,
在 命令 到 证明合法 两个都 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 和 我的 自己 ,

为了证明德拉布吕耶尔先生和我自己的清白，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['senʃə(r)] [ɪz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .
to shew that this Censure is very unreasonable , and very unjust .
到 展示 那 这 谴责 是 非常 不合理 , 和 非常 不公正 .

表明这种谴责非常不合理，非常不公正。

[diː]['mɪstə(r)] . - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] .
D Mr . Budgell's Words are as follow .
D 先生 . - 字 是 作为 跟随 .

D 巴杰尔先生的话如下。

[ˌθɪə'fræstəs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪt] ,
Theophrastus , at the Time he writ ,
泰奥弗拉斯托斯 , 在 这 时间 他 写 ,

泰奥弗拉斯托斯，在他写作之时，

- [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn]
referr'd to nothing but what was well known to the meanest Person in
- 到 没有什么 但 什么 曾是 出色地 已知 到 这 最卑鄙的 人 在
['æθənz] ;
Athens ;
雅典 ;

指的不过是雅典最卑微的人都知道的事情；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . [bru'jɛr]
but as Mr . Bruyere
但 作为 先生 . 布鲁耶尔

但正如布鲁耶尔先生所说

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
xxiii
二十三

二十三

[hæz; həz] - [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['meni] ['griːʃn] ['kʌstəmz] ,
has manag'd it , by hinting at too many Grecian Customs ,
有 - 它 , 经过 暗示 在 也 许多 希腊 海关 ,

他通过暗示过多的希腊习俗成功地做到了这一点。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] [ɪz][əblaɪgd][tuː; tə] [pə'ruːz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [nəʊts] ,
a modern Reader is oblig'd to peruse one or two Notes ,
一个 现代的 读者 是 有义务 到 仔细阅读 一 或者 二 笔记 ,

现代读者有义务阅读一两篇注释，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentəns] [ˌaɪ 'tiː][self]
which are frequently longer than the Sentence it self
哪个 是 频繁地 更长 比 这 句子 它 自己

它们通常比句子本身还要长。

[hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] .
he wou'd know the meaning of .
他 会 知道 这 意义 的 .

他就会明白它的含义。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [wɪtʃ] [ˌθɪə'fræstəs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [wɜː(r); wə(r)] ,
But if those Manners and Customs , which Theophrastus alludes to , were ,
但 如果 那些 礼仪 和 海关 , 哪个 泰奥弗拉斯托斯 暗示 到 , 是 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
in his Time ,
在 他的 时间 ,

但如果泰奥弗拉斯托斯所指的那些风俗习惯在他那个时代确实存在，

[wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [ə'θiːniən] ,
well known to the meanest Athenian ,
出色地 已知 到 这 最卑鄙的 雅典 ,

即使是最卑微的雅典人也耳熟能详

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] .
it does not follow that they are now so well known to a modern Reader .
它 做 不是 跟随 那 他们 是 现在 所以 出色地 已知 到 一个 现代的 读者 .

但这并不意味着它们现在为现代读者所熟知。

['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [braɪrz] [fɔːlt] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['hævɪŋ] [pʊt] [nəʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . de la Bruyere's Fault does not consist in having put Notes to his
先生 . 德 拉 布鲁耶尔 过错 做 不是 由 在 拥有 放 笔记 到 他的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Translation ,
翻译 ,

德拉布吕耶尔先生的过错并不在于他在译本上添加了注释，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɪ'nʌf] .
but rather in not having put enough .
但 相当 在 不是 拥有 放 足够的 .

而是投入不足。

[wen] [ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æntiənt] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]
When a Translator of an antient Author intends to preserve the
什么时候 一个 翻译 的 一个 古代 作者 意图 到 保存 这
[pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
peculiar Character of the Original ,
奇特 特点 的 这 原来的 ,

当一位古代作家的译者想要保留原作的独特特征时，

[nəʊts] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
Notes become absolutely necessary to render the Translation intelligible to a
笔记 变得 绝对地 必要的 到 使成为 这 翻译 可理解的 到 一个
['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] .
modern Reader .
现代的 读者 .

为了使现代读者能够理解译文，注释是必不可少的。

[ðə; ði] [meɪ] [pɑːs] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts]
The Learn'd may pass them over ; and those , for whom Explanatory Notes
这 学会了 可能 经过 他们 超过 ; 和 那些 , 为了 谁 解释性 笔记
[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [dɪ'zaɪnd] ,
are chiefly designed ,
是 主要 设计 ,

学者们或许会略过它们；而那些主要为注释读者准备的读者，

[mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tekst]
must not think it too much Trouble , to bestow a second Reading on the Text
必须 不是 思考 它 也 很多 麻烦 , 到 赐给 一个 第二 阅读 在 这 文本
,
,
,

对文本进行第二次阅读不应被视为太过麻烦。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
after they have given a First to the Whole .
后 他们 有 给定 一个 第一的 到 这 所有的 .

在他们给予整体一个"第一"之后。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] ([ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [səʊ] [ðæt] [kən'veɪz]
This Trouble (if any thing ought to be call'd so that conveys
这 麻烦 (如果 任何 事物 应该 到 是 被称为 所以 那 传递

这个问题（如果真要用这个词来形容它的话）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
xxiv
二十四

二十四

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
Instruction) is no more than what many persons ,
操作说明) 是 不 更多的 比 什么 许多 人 ,

指导）只不过是许多人所理解的，

[huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
who have attained to no small share of Knowledg in the learn'd Languages ,
WHO 有 已达到 到 不 小的 分享 的 知识 在 这 学会了 语言 ,

那些在所学语言方面取得相当知识的人，

[mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] .
must submit to , at the first Perusal of an Original Author .
必须 提交 到 , 在 这 第一的 仔细阅读 的 一个 原来的 作者 .

必须提交给原作者进行首次审阅。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪtɪd] ['ɔːθə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'kɜː(r)] , [ɒn] [ðɪs] [hed] , [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] ,
If in a translated Author any Difficulties occur , on this Head , to a modern Reader ,
如果 在 一个 翻译 作者 任何 困难 发生 , 在 这 头 , 到 一个 现代的 读者 ,

如果译者在理解现代读者所理解的作品时出现任何困难，

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] ['ædɪŋ] [nəʊts] ,
and the Translator has taken Care to clear up those difficulties by adding Notes ,
和 这 翻译 有 已采取 关心 到 清除 向上 那些 困难 经过 添加 笔记 ,

译者已尽力通过添加注释来消除这些困难。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] , [ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [suː'pɜːfluəs] .
the modern Reader ought to thank him for his Pains , and not think his Labour superfluous .
这 现代的 读者 应该 到 感谢 他 为了 他的 疼痛 , 和 不是 思考 他的 劳动 多余 .

现代读者应该感谢他的辛勤付出，而不是认为他的劳动是多余的。

- [tɪz] - [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] , [wɪl] [biː; bi]['kaɪndli] [rəsiːvd] .
' Tis hop'd then that the Notes , that I have added , will be kindly receiv'd .
- 的 - 然后 那 这 笔记 , 那 我 有 额外 , 将要 是 亲切地 已收到 .

希望我添加的注释能得到大家的认可。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ˌnevəðə'les] [biː; bi][æt; ət] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
The Reader will nevertheless be at full Liberty to peruse them , or to pass them over .
这 读者 将要 尽管如此 是 在 满的 自由 到 仔细阅读 他们 , 或者 到 经过 他们 超过 .

读者完全可以自由地阅读它们，或者略过它们。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪf] [bʌt; bət][səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][self] ,
If he if but so favourable as to approve of the Translation it self ,
如果 他 如果 但 所以 有利 作为 到 批准 的 这 翻译 它 自己 ,

如果他仅仅是赞同译文本身，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
this will be a sufficient Satisfaction to the Translator ,
这 将要 是 一个 充足的 满意 到 这 翻译 ,

这足以令译者感到满意。

[ænd; ənd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][nəʊ] ['faɪnl] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
and be looked upon as no finall Commendation of the Performance .
和 是 看起来 之上 作为 不 最终 表彰 的 这 表现 .

不应被视为对该表演的最终表彰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [pə'fɔːmd] ,
For a Translation , if it be well performed ,
为了 一个 翻译 , 如果 它 是 出色地 执行 ,

对于翻译而言，如果翻译得当，

[ɔːt] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [rəsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmənt(ə)ri] . -
ought in Justice to be receiv'd as a good Commentary . 29
应该 在 正义 到 是 已收到 作为 一个 好的 评论 . -

理应被视为一部优秀的评注。29

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'laɪt] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
There is no Kind of polite Writing that seems to require a deeper Knowledge ,
那里 是 不 种类 的 有礼貌的 写作 那 似乎 到 要求 一个 更深 知识 ,

似乎没有任何一种礼貌的写作方式需要更深厚的知识储备。

[ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
a livelier Imagination , and a happier Turn of Expression than the Characteristic .
一个 更活泼 想像力 , 和 一个 更快乐 转动 的 表达 比 这 特征 .

与典型人物相比，他拥有更生动的想象力和更快乐的表达方式。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
Human Nature , in its various Forms and Affections , is the Subject ;
人类 自然 , 在 它是各种各样的 表格 和 情感 , 是 这 主题 ;

人类的本性，以及它的各种形式和情感，是本书的主题；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ə'tempt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

and he who wou'd attempt a Work of this Kind , with some assurance of Success ,

和 他 WHO 会 试图 一个 工作 的 这 种类 ， 和 一些 保证 的 成功 ，

而那些敢于尝试此类工作，并有一定成功把握的人，

[mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] ['stʌdi] ['ʌðə(r)][men] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] ;

must not only study other Men ; he has a more difficult Task to perform ;

必须 不是 仅有的 学习 其他 男人 ； 他 有 一个 更多的 难的 任务 到 履行 ；

他不仅要研究其他男人；他还肩负着更艰巨的任务；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɪm'self] .

he must study himself .

他 必须 学习 他自己 .

他必须反省自己。

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['penətreɪtɪd] ,

The deep and dark Recesses of the Heart must be penetrated ,

这 深的 和 黑暗的 凹陷处 的 这 心 必须 是 渗透 ，

必须深入探索心灵深处黑暗的角落，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] - ['ɪntuː] [ɑːt] ,

to discover how Nature is disguis'd into Art ,

到 发现 如何 自然 是 - 进入 艺术 ，

探索自然如何伪装成艺术，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːt] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . — [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [greɪt] ;

and how Art puts on the Appearance of Nature . — This Knowledge is great ;

和 如何 艺术 放置 在 这 外貌 的 自然 . — 这 知识 是 伟大的 ；

艺术如何展现自然的样貌——这方面的知识非常伟大；

- [tɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ; - [tɪz][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['treʒə(r)] :

' tis the Perfection of Moral Philosophy ; ' tis an inestimable Treasure :

- 的 这 完美 的 道德 哲学 ； - 的 一个 不可估量 宝藏 ：

这是道德哲学的完美体现；这是无价之宝：

[bʌt; bət] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn] ,

But yet if it shou'd fall into the Hands of one ,

但 然而 如果 它 应该 落下 进入 这 手 的 一 ，

但是，如果它落入某人手中，

[huː] ['wɒnts]['prɒpə(r)] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] his30

who wants proper Abilities to communicate his30

WHO 想要 恰当的 能力 到 交流 his30

谁想要具备良好的沟通能力？30

['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] :

Knowledge to the World , it wou'd be of no Service but to the Owner :

知识 到 这 世界 ， 它 会 是 的 不 服务 但 到 这 所有者 ：

知识若献给世界，除了为拥有者自身服务之外，毫无用处：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm] , [ɪn'diːd] , [æn; ən]['eɪb(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən]['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktəz] .

It wou'd make him , indeed , an able Philosopher , but not an able Writer of Characters .

它 会 制作 他 ， 的确 ， 一个 有能力的 哲学家 ， 但 不是 一个 有能力的 作家 的 人物 .

这确实会让他成为一名优秀的哲学家，但不会让他成为一名优秀的角色作家。

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ;
The Mind has its peculiar Features as well as the Body ;
这 头脑 有 它是 奇特 特征 作为 出色地 作为 这 身体 ;

心灵和身体一样，都有其独特的特征；

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðeə(r)]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kʌləs] , [ðæt]
and these must be represented in their genuine and native Colours , that
和 这些 必须 是 代表 在 他们的 真的 和 本国的 颜色 ， 那
[səʊ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [straɪk] ,
so the Picture may strike ,
所以 这 图片 可能 罢工 ，

而且这些必须以其真实自然的色彩来呈现，这样画面才能引人注目。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdə(r)] , [huː] [ɪz] [kənsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] , [meɪ] ['prez(ə)ntli][dɪ'skʌvə(r)][hɪm'self] ;
and every Reader , who is concern'd in the Work , may presently discover himself ;
和 每一个 读者 ， WHO 是 担忧 在 这 工作 ， 可能 目前 发现 他自己 ；

凡对这部作品感兴趣的读者，很快就能发现自己；

[ænd; ənd] [ðəʊz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪ] , [ˌnevəðə'les] , [ɪ'miːdiətli] [pə'siːv] [ə; eɪ]
and those , who are unconcern'd may , nevertheless , immediately perceive a
和 那些 ， WHO 是 毫不在意 可能 ， 尽管如此 ， 立即地 感知 一个
[dʒʌst] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .
just Correspondence between that Piece and Nature .
只是 一致 之间 那 片 和 自然 .

而那些漠不关心的人，或许也能立即感受到这件作品与自然之间的某种奇妙联系。

['evri] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ɪts]['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Every Action has its proper Thought , and every Thought its proper Expression .
每一个 行动 有 它是 恰当的 想法 ， 和 每一个 想法 它是 恰当的 表达 .

每个行为都有其相应的思想，每个思想都有其相应的表达。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪ'mædʒɪnəri] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
And these Correspondences are not imaginary , but have a real Foundation
和 这些 通信 是 不是 假想 ， 但 有 一个 真实的 基础
[ɪn]['neɪtʃə(r)] :
in Nature :
在 自然 :

这些对应关系并非虚构，而是有真实的自然依据：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['eni][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ,
For when any one of these is wanting , the whole is lame and defective ,
为了 什么时候 任何 一 的 这些 是 想要 ， 这 所有的 是 瘸 和 有缺陷的 ，

因为当其中任何一个环节缺失时，整体都会变得残缺不全。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [miːt] [ænd; ənd][kən'spaɪə(r)][tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz] [ðen] ['dʒenjuɪn]
but when they all meet and conspire together , the Character is then genuine
但 什么时候 他们 全部 见面 和 合谋 一起 ， 这 特点 是 然后 真的
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
and compleat ,
和 完成 ，

但当他们聚在一起密谋时，这个角色才真正完整而真实。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [left]
the Thing or Person design'd is drawn to the Life , and the Reader is left
这 事物 或者 人 设计的 是 绘制 到 这 生活 ， 和 这 读者 是 左边
[ʌn'sɜːt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ，

所设计的事物或人物与生活息息相关，令读者感到困惑不解。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɑːt] , -
whether the Character , that lies before him , is an Effect of Art , 31
无论 这 特点 , 那 谎言 前 他 , 是 一个 影响 的 艺术 , -

摆在他面前的角色是否是第31条的效力

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] . — [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
or a real Appearance of Nature . — A Master - Piece of this Kind ,
或者 一个 真实的 外貌 的 自然 . — 一个 掌握 - 片 的 这 种类 ,

或者说，是大自然的真实写照。——此类杰作。

[rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
requires the Hand of one who is a Critic in Men and Manners ,
需要 这 手 的 一 WHO 是 一个 评论家 在 男人 和 礼仪 ,

需要一位精通人情世故的评论家之手，

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
a Critic in Thoughts , and a Critic in Language .
一个 评论家 在 想法 , 和 一个 评论家 在 语言 .

思想上的批评家，以及语言上的批评家。

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [wɪl] ['nevə(r)] ['kwɒlɪfaɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi]
A superficial Knowledge of human Nature , will never qualify a Man to be
一个 浅 知识 的 人类 自然 , 将要 绝不 资格 一个 男人 到 是
[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktəz] .
a Writer of Characters .
一个 作家 的 人物 .

对人性只有肤浅的了解，永远不足以使一个人成为塑造人物的作家。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]
He must be a Master of the Science ; and be able to lead a
他 必须 是 一个 掌握 的 这 科学 ; 和 是 有能力的 到 带领 一个
['riːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ,

他必须是该学科的专家；并且能够引导读者，

['nəʊɪŋli] , [θruː] - [ðæt] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,
knowingly , thro ' that Labyrinth of the Passions , which fill the Heart of Man ,
明知 , 喉咙 - 那 迷宫 的 这 激情 , 哪个 充满 这 心 的 男人 ,

明知故犯地穿过那充满人心的情感迷宫，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
and make him either a noble or a despicable Creature .
和 制作 他 任何一个 一个 高贵 或者 一个 卑鄙 生物 .

让他要么成为一个高贵的生物，要么成为一个卑鄙的生物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [sʌm; səm] , [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
For tho ' some , who have never attempted any thing of this kind ,
为了 虽然 - 一些 , WHO 有 绝不 尝试过 任何 事物 的 这 种类 ,

尽管有些人从未尝试过这类事情，

[meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [wɪð]
may think it an easy Matter to write two or three Pages of Morality with
可能 思考 它 一个 简单的 事情 到 写 二 或者 三 页 的 道德 和
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

或许有人认为写两三页充满道德情操的文章是件轻而易举的事，

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['mænə(r)] ; [jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
to describe an Action , a Passion , a Manner ; yet had they made the Experiment ,
到 描述 一个 行动 , 一个 热情 , 一个 方式 ; 然而 有 他们 制成 这 实验 ,

用来描述一种行为、一种激情、一种方式；然而，如果他们进行了实验，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [nɒt] [hæv; həv] ['ænsərd] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ,
the Event wou'd not have answer'd their Expectation , and they wou'd have found ,
这 事件 会 不是 有 已回答 他们的 期待 , 和 他们 会 有 成立 ,

事件并未满足他们的期望，他们会发现：

[ðæt] [ðɪs] ['iːzi] [wɜːk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [æt; ət] [fɜːst] , .
that this easy Work was more difficult than they , at first , imagin'd .
那 这 简单的 工作 曾是 更多的 难的 比 他们 , 在 第一的 , 想象 .

这项看似简单的工作，实际上比他们最初想象的要难得多。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] ; [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [beəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
The Features of every single Passion must be known ; the Relation which that Passion bears to another ,
这 特征 的 每一个 单身的 热情 必须 是 已知 ; 这 关系 哪个 那 热情 熊 到 其他 ,

必须了解每一种激情的特征；以及这种激情与其他激情之间的关系。

[mʌst; məst][biː; bi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] Discord32
must be discover'd ; and the Harmony and Discord32
必须 是 发现 ; 和 这 和谐 和 Discord32

必须被发现；和谐与不和谐32

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [felt] .
which result from them must be felt .
哪个 结果 从 他们 必须 是 毛毡 .

必须感受到它们带来的后果。

['meni] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
Many have studied these Things , but few have thoroughly understood them .
许多 有 研究 这些 事物 , 但 很少 有 彻底 理解 他们 .

许多人研究过这些事物，但很少有人真正理解它们。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪz] [vɑːst] ; - [tɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] ; [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The Labour is vast ; ' tis almost infinite ; and yet without a Knowledge of these Things ,
这 劳动 是 广阔的 ; - 的 几乎 无限 ; 和 然而 没有 一个 知识 的 这些 事物 ,

劳动浩瀚无垠，几乎无穷无尽；然而，若不了解这些事物，

- [twɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ,
' twill be impossible ever to draw a Character so to the Life ,
- 斜纹布 是 不可能的 曾经 到 画 一个 特点 所以 到 这 生活 ,

永远不可能把一个人物画得如此栩栩如生。

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hɪt][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪm]['əʊnli] .
as that it shall hit one Person , and him only .
作为 那 它 将 打 一 人 , 和 他 仅有的 .

因为它只会击中一个人，而且只会击中他。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] [səʊlz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [ə'fekʃən] [æz; əz]
We have all of us different Souls , and our Souls have Affections as
我们 有 全部 的 我们 不同的 灵魂 ， 和 我们的 灵魂 有 情感 作为
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
different from one another ,
不同的 从 一 其他 ，

我们每个人都有不同的灵魂，而我们的灵魂所拥有的情感也各不相同。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['aʊtwəd] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['lɪniəmənts] .
as our outward Faces are in their Lineaments .
作为 我们的 向外 面孔 是 在 他们的 线状线 .

正如我们的外在面容和轮廓一样。

[iːtʃ] [mæn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
Each Man contains a little World within himself , and every Heart is a new World .
每个 男人 包含 一个 小的 世界 之内 他自己 ， 和 每一个 心 是 一个 新的 世界 .

每个人心中都蕴藏着一个小世界，每个人的内心都是一个新的世界。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
We cannot therefore attain to a perfect Knowledge of human Nature ,
我们 不能 所以 达到 到 一个 完美的 知识 的 人类 自然 ，

因此，我们无法完全了解人性。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['ʌðə(r)z][ɔː(r)]['aʊə(r)] [selvz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [bəuθ] .
by studying others or our selves alone , but by studying both .
经过 学习 其他的 或者 我们的 自我 独自的 ， 但 经过 学习 两个都 .

既不能只研究他人，也不能只研究自己，而是两者都要研究。

- [tɪz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [sets][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pez(ə)nt] ,
' Tis this Knowledge which sets the Philosopher above the Peasant ,
- 的 这 知识 哪个 套 这 哲学家 多于 这 农民 ，

正是这种知识使哲学家高于农民。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][wʌn] ['ɔːθə(r)] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] .
and gives the Preference to one Author above another .
和 给予 这 偏爱 到 一 作者 多于 其他 .

并优先考虑某位作者而非其他作者。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [tʃɑːms] :
This Knowledge has a Force , something like to that of Magic Charms :
这 知识 有 一个 力量 ， 某物 喜欢 到 那 的 魔法 魅力 :

这种知识具有某种力量，类似于魔法咒语的力量：

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] , [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [kæn; kən] [tɜːn] [men][ˌɪn'saɪd]
by the help of it one , who is Master of the Science , can turn Men inside
经过 这 帮助 的 它 一 ， WHO 是 掌握 的 这 科学 ， 能 转动 男人 里面
['aʊtwədz] ,
outwards ,
向外 ，

借助它，精通此道的人可以改变人的内在本质。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
and expose them to the Eyes of the World , as they really are ,
和 暴露 他们 到 这 眼睛 的 这 世界 ， 作为 他们 真的 是 ，
[ænd; ənd]
and
和

并将它们真实的样子暴露在世人的目光之下，

[nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [feɪn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .
not as they wou'd fain appear to be .
不是 作为 他们 会 欣然 出现 到 是 .

并非他们表面上看起来那样。

[baɪ] the33
By the33
经过 the33

到33

[diː]
D
D

D

[help] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['raɪtə(r)] [kæn; kən] [fɔːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ,
help of this Knowledge an intelligent Writer can form to his Reader the most agreeable ,
帮助 的 这 知识 一个 聪明的 作家 能 形式 到 他的 读者 这 最多 同意 ,

借助这些知识，一位聪明的作家可以为读者创作出最令人愉悦的作品。

[məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] ; ['trænspɔːt] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
most instructive Entertainment that can possibly be desir'd ; transport him , with the greatest Ease imaginable ,
最多 有指导意义的 娱乐 那 能 可能 是 渴望 ; 运输 他 , 和 这 最 舒适 可以想象的 ,

最富教育意义的娱乐；以最轻松的方式将他运送过去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒŋkɔːs] ;
from the Solitude of his Chamber to Places of the greatest Concourse ;
从 这 孤独 的 他的 商会 到 地点 的 这 最 大厅 ;

从他幽静的卧室到人潮涌动的场所；

[ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [men] ; [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðeə(r)] [v'aɪsɪz] ,
there to see and learn the Virtues of Men ; there to see and shun their Vices ,
那里 到 看 和 学习 这 美德 的 男人 ; 那里 到 看 和 回避 他们的 恶习 ,

去那里是为了观察和学习人类的美德；去那里是为了观察和远离他们的恶习。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɒmɜːs] .
without any danger of being corrupted by the Contagion of a real Commerce .
没有 任何 危险 的 存在 腐败的 经过 这 传染 的 一个 真实的 商业 .

完全没有受到真正商业传染的危险。

[haʊ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
How absolutely necessary a thorough Insight into the Heart and Passions of Man is to a Writer of Characters ,
如何 绝对地 必要的 一个 彻底 洞察力 进入 这 心 和 激情 的 男人 是 到 一个 作家 的 人物 ,

对于一个塑造人物的作家来说，深入了解人的内心和情感是多么必要啊！

[wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['evɪdənt] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
will be more evident by descending to some Particulars , and pointing out some of those nice Circumstances ,
将要 是 更多的 明显 经过 下降 到 一些 细节 , 和 指向 出去 一些 的 那些 好的 情况 ,

通过深入探讨一些细节，并指出一些有利的情况，这一点会更加明显。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['kærəktəz] [mʌst; məst] ['ækjərətli] [əb'zɜːv] ,
which a Writer of Characters must accurately observe ,
哪个 一个 作家 的 人物 必须 准确 观察 ,

角色塑造者必须准确遵守这一点，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] - [ɒv; əv] .
and by which his Capacity in this Way may be easily judg'd of .
和 经过 哪个 他的 容量 在 这 方式 可能 是 容易地 - 的 .

由此便可轻易判断他在这方面的能力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðen] ,
It must be observ'd then ,
它 必须 是 观察到 然后 ,

那么就必须注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ['friːkwəntli] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][mɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] :
that the Heart of Man is frequently actuated by more Passions than one :
那 这 心 的 男人 是 频繁地 驱动 经过 更多的 激情 比 一 :

人的内心常常受到多种情感的驱使：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʌz] , [baɪ][ɪts] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]
And as the same Object does , by its different Position , afford to the
和 作为 这 相同的 目的 做 , 经过 它是 不同的 位置 , 买得起 到 这
[spek'teɪtə(r)] ['dɪfrənt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
Spectator different Representations ,
旁观者 不同的 表现形式 ,

正如同一个物体由于其不同的位置，会给观众呈现不同的景象一样，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [baɪ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][self]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
so does the same Affection of the Mind , by exerting it self after a
所以 做 这 相同的 感情 的 这 头脑 , 经过 施力 它 自己 后 一个
different34
different34
different34

同样的心灵情感，通过以不同的方式发挥作用，也是如此。34

['mænə(r)] , [leɪ] [ə; eɪ]['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktəz] .
manner , lay a real Foundation for so many distinct Characters .
方式 , 躺 一个 真实的 基础 为了 所以 许多 清楚的 人物 .

这种方式为众多性格迥异的角色奠定了真正的基础。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [meɪ] , [baɪ][ðeə(r)] ['veəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
The under Passions may , by their various Operations ,
这 在下面 激情 可能 , 经过 他们的 各种各样的 运营 ,

各种激情可以通过它们不同的运作方式，

[kɔːz] [sʌm; səm][daɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
cause some Diversity in the Colour and Complexion of the Whole ,
原因 一些 多样性 在 这 颜色 和 肤色 的 这 所有的 ,

导致整体颜色和质地出现一些差异，

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['kærəktə(r)] .
but ' tis the Master - Passion which must determine the Character .
但 - 的 这 掌握 - 热情 哪个 必须 决定 这 特点 .

但正是主人的热情决定了人的性格。

[sɪns] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
Since therefore the under Parts of a Character are not essential ,
自从 所以 这 在下面 部分 的 一个 特点 是 不是 基本的 ,

因此，既然人物性格的各个组成部分并非必不可少，

[ðeɪ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'sɪprək(ə)l] .
they may or may not be reciprocal .
他们 可能 或者 可能 不是 是 互惠的 .

它们可能是互惠的，也可能不是。

[ə; eɪ] ['kʌvətəs] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmpjədənt] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
A covetous Man may be impudent , or he may have some share of
一个 贪婪的 男人 可能 是 厚颜无耻 , 或者 他 可能 有 一些 分享 的
['mɒdəsti] [left] :
Modesty left :
谦逊 左边 :

贪婪之人或许厚颜无耻，或许还保留着一丝谦逊：

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['dʒenərəs] ,
On the other Hand , an impudent Man may be generous ,
在 这 其他 手 , 一个 厚颜无耻 男人 可能 是 慷慨的 ,

另一方面，一个厚颜无耻的人也可能很慷慨。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [baɪ] ['ævərɪs] .
or his Character may be stain'd by Avarice .
或者 他的 特点 可能 是 沾有污渍 经过 贪婪 .

或者他的品格可能因贪婪而蒙尘。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [wʌn] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [vaɪs] ['entə(r)] , [æz; əz] ['ʌndə(r)]
And therefore to make the Features of one Virtue or Vice enter , as under
和 所以 到 制作 这 特征 的 一 美德 或者 副 进入 , 作为 在下面
[pɑːts] ,
Parts ,
部分 ,

因此，为了使一种美德或恶习的特征作为组成部分进入，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [vaɪs] ,
into the Character of another Virtue or Vice ,
进入 这 特点 的 其他 美德 或者 副 ,

转变为另一种美德或恶习的性格，

[ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] ,
is so far from being a Transgression of the Nature of Things , that ,
是 所以 远的 从 存在 一个 越轨行为 的 这 自然 的 事物 , 那 ,

这与违背事物本质相去甚远，以至于，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋ] ,
on the contrary , all the Beauty of Characteristic - Writing ,
在 这 相反 , 全部 这 美丽 的 特征 - 写作 ,

相反，所有特色写作之美，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mɪkstʃə(r)]
and all the Beauty which arises from the Variety of an agreeable Mixture
和 全部 这 美丽 哪个 出现 从 这 种类 的 一个 同意 混合物
, [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðɪs] .
, entirely depends on this .
, 完全 取决于 在 这 .

而所有由令人愉悦的混合所产生的美，完全取决于此。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n] ['ɒpəreɪt] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli]
The main Difficulty consists in making the Master - Passion operate so conspicuously
这 主要的 困难 由 在 制作 这 掌握 - 热情 操作 所以 显眼地
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz] [ðæt] the35
throughout the Whole , as that the35
自始至终 这 所有的 , 作为 那 the35

主要的难点在于如何使主导激情在整个整体中如此显著地发挥作用，以至于35

D2
D2

D2

['riːdə(r)] [meɪ] , [ɪn] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Reader may , in every step of the Performance , immediately discover it .
读者 可能 , 在 每一个 步 的 这 表现 , 立即地 发现 它 .

读者在表演的每个阶段都可能立即发现这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
The Truth of it is , that there are some Affections of the Mind ,
这 真相 的 它 是 , 那 那里 是 一些 情感 的 这 头脑 ,

事实是，人心中确实存在一些情感。

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] ['kɒnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [vaɪs] ,
which not only constitute of themselves a distinct Virtue or Vice ,
哪个 不是 仅有的 构成 的 他们自己 一个 清楚的 美德 或者 副 ,

它们本身不仅构成了一种独特的德行或恶习，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
but are also the Foundation of many others .
但 是 还 这 基础 的 许多 其他的 .

但它们也是许多其他组织的基础。

['ævərɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['neɪtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtjˌuːts] , [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [self] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
Avarice is of this extensive Nature ; it constitutes , of it self , a distinct
贪婪 是 的 这 广泛的 自然 ; 它 构成 , 的 它 自己 , 一个 清楚的
['kærəktə(r)] ,
Character ,
特点 ,

贪婪具有这种广泛的性质；它本身就构成了一种独特的性格。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
and it enters into the Competition of several others .
和 它 进入 进入 这 竞赛 的 一些 其他的 .

它与其他几家公司展开竞争。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ;
St . Paul says , that the love of money is the root of all evil ;
英石 . 保罗 说道 , 那 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 ;

圣保罗说，贪财是万恶之根；

[wɪtʃ] ['mæksɪm] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] [fə'sɪlɪdiːz] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] ,
which Maxim the spurious Phocylides has express'd in the following Verse ,
哪个 格言 这 虚假的 福克利德 有 表达 在 这 下列的 诗 ,

伪先知福西里德斯马克西姆在以下诗句中表达了这一点：

\- - - - - .
Ἡ φιλοχρημοσύνη μήτηρ κακότητος ἁπάσης .
\- - - - - .

Ἡ φιλοχρημοσύνη μήτηρ κακότητος ἁπάσης。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [jet] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
This Doctrine may be made yet more sensible by applying it to the Practice of
这 教义 可能 是 制成 然而 更多的 明智的 经过 申请 它 到 这 实践 的
[ˌθɪə'fræstəs] ,
Theophrastus ,
泰奥弗拉斯托斯 ,

将这一教义应用于泰奥弗拉斯托斯的实践中，就能使其更加合理。

[huːz] [kən'dʌkt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən]
whose Conduct , in this Respect , ought to be look'd upon as an authentick
谁 执行 , 在 这 尊重 , 应该 到 是 看起来 之上 作为 一个 正宗
['pæt(ə)n] .
Pattern .
图案 .

在这方面，他的行为应该被视为真正的典范。

[rʌ'stɪsəti] , ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [v'aɪsɪz] ,
Rusticity , Avarice and Impudence , are in their own Nature distinct Vices ,
乡村 , 贪婪 和 厚颜无耻 , 是 在 他们的 自己的 自然 清楚的 恶习 ,

粗俗、贪婪和厚颜无耻，本质上都是截然不同的恶习。

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
but yet there is a very near Relation between them ,
但 然而 那里 是 一个 非常 靠近 关系 之间 他们 ,

但它们之间却有着非常密切的联系。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [men] .
which has a real Foundation in the Actions of Men .
哪个 有 一个 真实的 基础 在 这 行动 的 男人 .

这确实有其根基，在于人的行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·加利(Henry Gally)

第2/3页

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , Theophrastus36
And , as on the one Hand , Theophrastus36
和 , 作为 在 这 一 手 , Theophrastus36

一方面，正如泰奥弗拉斯托斯36

[hæz; həz] [drɔːn] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [v'aɪsɪz] , [səʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
has drawn distinct Characters of these Vices , so , on the other Hand ,
有 绘制 清楚的 人物 的 这些 恶习 , 所以 , 在 这 其他 手 ,

已经描绘出这些恶习的不同特征，因此，另一方面，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [v'aɪsɪz]['entə(r)]
he has made the peculiar Features of one or more of these Vices enter
他 有 制成 这 奇特 特征 的 一 或者 更多的 的 这些 恶习 进入

['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
into the Characters of the other .
进入 这 人物 的 这 其他 .

他将一种或多种恶习的特殊特征融入到另一种恶习的特征中。

[ðɪs] [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ;
This is Matter of Fact ;
这 是 事情 的 事实 ;

这是事实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] 6th ,
and if the Reader will be at the Pains to compare the 6th ,
和 如果 这 读者 将要 是 在 这 疼痛 到 比较 这 6th ,

如果读者有耐心去比较第六点，

9th , [ænd; ənd] 11th , ['tʃæptəz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt]
9th , and 11th , Chapters , as he will be perswaded of the Truth of what
9th , 和 11th , 章节 , 作为 他 将要 是 说服 的 这 真相 的 什么

[ɪz][hɪə(r)] [ə'sɜːtɪd] ,
is here asserted ,
是 这里 断言 ,

第九章和第十一章，当他被这里所断言的真理所说服时，

[səʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
so will he be convinc'd , at the same Time ,
所以 将要 他 是 - , 在 这 相同的 时间 ,

所以他会同时被说服吗?

[ðæt] [ˌθɪə'fræstəs] [hæz; həz][nɒt] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
that Theophrastus has not confounded by this Mixture the real Nature of Things ,
那 泰奥弗拉斯托斯 有 不是 令人困惑 经过 这 混合物 这 真实的 自然 的 事物 ,

泰奥弗拉斯托斯并没有通过这种混合混淆事物的真实本质。

[ɔː(r)] - [ˌðeə'baɪ] , [ɪn] ['eni] [waɪz] , [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['dʒʌstɪs] .
or transgress'd thereby , in any wise , the Rules of Characteristic - Justice .
或者 - 从而 , 在 任何 明智的 , 这 规则 的 特征 - 正义 .

或者因此以任何方式违反了特征正义的规则。

[ə'gen] ; [lə'kwæsəti] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪl] - - [bɪ'heɪvjə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [v'aɪsɪz] [ɪn]
Again ; Loquacity and an ill - tim'd Behaviour are two very different Vices in
再次 ; 健谈 和 一个 患病的 - - 行为 是 二 非常 不同的 恶习 在
['kɒmən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
common Conversation ;
常见的 对话 ;

再说一遍；话多和不合时宜的行为是普通谈话中两种截然不同的恶习；

[bʌt; bət] [jet] [ˌθɪə'fræstəs] [hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [lə'kwæsəti] ,
but yet Theophrastus has concluded his Character of Loquacity ,
但 然而 泰奥弗拉斯托斯 有 结束 他的 特点 的 健谈 ,

然而，泰奥弗拉斯托斯已经完成了他的《健谈者的性格》一书。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [strəʊk] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪl] - - [bɪ'heɪvjə(r)] ;
with the same Stroke which begins that of an ill - tim'd Behaviour ;
和 这 相同的 中风 哪个 开始 那 的 一个 患病的 - - 行为 ;

与开始不合时宜的行为的同一动作；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] - [ðiːz] [v'aɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] , [jet] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt]
because tho ' these Vices are of a different Nature , yet do they not
因为 虽然 - 这些 恶习 是 的 一个 不同的 自然 , 然而 做 他们 不是
[ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
exclude each other ;
排除 每个 其他 ;

因为虽然这些恶习性质不同，但它们并不互相排斥；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] ['mænɪfestli] [pruːv] ,
and the Actions of Men manifestly prove ,
和 这 行动 的 男人 显然 证明 ,

而人类的行为清楚地证明了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] . -
that they are frequently to be found in the same Subject . 37
那 他们 是 频繁地 到 是 成立 在 这 相同的 主题 . -

它们经常出现在同一主题中。37

D3
D3
D3

D3

[ðə; ði] [naɪs] ['riːdə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ,
The nice Reader therefore ,
这 好的 读者 所以 ,

因此，亲爱的读者，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [wʌn] [vaɪs] -
instead of being offended to find the peculiar Features of one Vice interspers'd
反而 的 存在 被冒犯了 到 寻找 这 奇特 特征 的 一 副 -
[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
in the Character of another ,
在 这 特点 的 其他 ,

与其因为发现一种恶习的特殊特征混杂在另一种恶习的性格中而感到冒犯，

[ɔːt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]
ought , on the contrary , to admire the Judgment and Accuracy of
应该 , 在 这 相反 , 到 钦佩 这 判断 和 准确性 的
[ˌθɪə'fræstəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] :
Theophrastus in this Respect :
泰奥弗拉斯托斯 在 这 尊重 :

相反，我们应该赞赏泰奥弗拉斯托斯在这方面的判断和准确性：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ɪn'ækjərəsi] , [bʌt; bət][ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] :
For this Mixture does not proceed from Inaccuracy , but is founded in Nature :
为了 这 混合物 做 不是 继续 从 不准确 ， 但 是 创立 在 自然 ：

这种混合物并非源于不准确，而是源于自然：

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [hed] ,
And ' tis the Work of a sagacious Head ,
和 - 的 这 工作 的 一个 明智 头 ，

这是出自一位睿智之士之手。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [æz; əz]
as well to discover the near Relations that are between different things , as
作为 出色地 到 发现 这 靠近 关系 那 是 之间 不同的 事物 ， 作为
[tuː; tə] ['seprət] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
to separate those Things ,
到 分离 那些 事物 ，

既要发现不同事物之间的密切关系，也要将这些事物区分开来。

[wɪtʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] , [bʌt; bət] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dɪ'stɪŋkt] .
which by Nature are nearly related , but yet are really distinct .
哪个 经过 自然 是 几乎 有关的 ， 但 然而 是 真的 清楚的 .

它们本质上非常相似，但实际上却截然不同。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fɔːməti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The Beauty of every Kind of Writing arises from the Conformity which it
这 美丽 的 每一个 种类 的 写作 出现 从 这 一致性 哪个 它
[beəz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ;
bears to Nature ;
熊 到 自然 ；

各种文字之美都源于它与自然的契合；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]
and therefore the Excellency of Characteristic - Writings must consist in
和 所以 这 阁下 的 特征 - 著作 必须 由 在
[ɪg'zækt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . — [ðɪs] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ɑːt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]
exact Representations of human Nature . — This Harmony between Art and Nature
精确的 表现形式 的 人类 自然 . — 这 和谐 之间 艺术 和 自然
[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['dʒʌstɪs] :
may be call'd Justice :
可能 是 被称为 正义 ：

因此，优秀作品的精髓在于对人性的准确描绘。——艺术与自然之间的这种和谐可以称之为正义：

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːks] ,
And tho ' the Boundaries of it may be more extensive in those Works ,
和 虽然 - 这 边界 的 它 可能 是 更多的 广泛的 在 那些 作品 ，

尽管在这些作品中，它的边界可能更广泛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [reɪndʒ] [ɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [jet] [stɪl] ,
in which a greater Range is allow'd to the Imagination , yet still ,
在 哪个 一个 更大的 范围 是 允许 到 这 想像力 ，然而 仍然 ，

其中想象力被赋予了更大的范围，然而，

[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] , [wen] [ðə; ði]
Invention and Fiction must be admitted in Characteristic - Writings , when the
发明 和 小说 必须 是 承认 在 特征 - 著作 ，什么时候 这
['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)] ;
Characters design'd are of a general Nature ;
人物 设计的 是 的 一个 一般的 自然 ；

在人物描写作品中，当所塑造的人物具有普遍性时，必须允许虚构和虚构；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] Writer38
for then the Writer38
为了 然后 这 Writer38

对于当时的作家38

[dʌz] [nɒt] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ik'strævəgəns,-gənsi]
does not copy from an individual Original , and all the Extravagances
做 不是 复制 从 一个 个人 原来的 ， 和 全部 这 奢侈
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ,
of Nature are natural ,
的 自然 是 自然的 ，

并非抄袭自某个特定的原作，自然界的一切奇观都是天然的。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .
when they are well represented .
什么时候 他们 是 出色地 代表 .

当他们得到充分代表时。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] , [ai] [əʊn] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪt] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
It requires , I own , a great deal of Penetration to hit exactly this Point of
它 需要 ， 我 自己的 ， 一个 伟大的 交易 的 渗透 到 打 确切地 这 观点 的
[ri'æləti] :
Reality :
现实 ：

我承认，要准确把握这个现实要点，需要很强的洞察力：

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
But then it must be confess'd , that as the great difficulty of
但 然后 它 必须 是 坦白 ， 那 作为 这 伟大的 困难 的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ,
Characteristic - Writing consists in this ,
特征 - 写作 由 在 这 ，

但必须承认，特征写作的最大难点就在于此，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [meɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] :
so does the main Beauty and Force of it too :
所以 做 这 主要的 美丽 和 力量 的 它 也 ：

它的主要美感和力量也是如此：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ænd; ənd] [muːv] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
For Objects are apt to affect and move us according to their
为了 对象 是 易于 到 影响 和 移动 我们 根据 到 他们的
['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] ;
Presence or Absence ;
在场 或者 缺席 ；

物体的存在与否往往会对我们产生影响和感动；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [straɪk] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ,
and a Character will naturally strike us more forcibly , the more the Images ,
和 一个 特点 将要 自然 罢工 我们 更多的 强制 ， 这 更多的 这 图片 ，

人物形象越多，自然就越能强烈地打动我们。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ;
which it consists of , are lively and natural ;
哪个 它 由 的 ， 是 热闹 和 自然的 ；

它由生动自然的元素构成；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [ðen] [məʊst] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪnd] .
because the Object is then most present to our Mind .
因为 这 目的 是 然后 最多 展示 到 我们的 头脑 .

因为此时客体最清晰地呈现在我们的脑海中。

[sɪns] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] , [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst]
Since every Feature must be drawn exactly to the Life , great Care must
自从 每一个 特征 必须 是 绘制 确切地 到 这 生活 , 伟大的 关心 必须
[biː; bi]['teɪkən] ,
be taken ,
是 已采取 ,

由于每个特征都必须与现实生活完全吻合，因此必须格外小心。

[ðæt] [ðə; ði] [strəʊks] [biː; bi] [nɒt] [tuː] [feɪnt] , [nɔː(r)] [jet] [tuː] [strɒŋ] :
that the Strokes be not too faint , nor yet too strong :
那 这 笔画 是 不是 也 头晕的 , 也不 然而 也 强的 :

使鞭打的力度既不过轻，也不不过重：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['dʒʌstɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æz; əz] ['strɪktli] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]
For Characteristic - Justice is to be observ'd as strictly by the Writers of
为了 特征 - 正义 是 到 是 观察到 作为 严格 经过 这 作家 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this Kind ,
这 种类 ,

这类作家应当严格遵守特征正义原则。

[æz; əz][pəʊ'etɪk] - ['dʒʌstɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][baɪ]['poʊəts] .
as Poetic - Justice is to be by Poets .
作为 诗意的 - 正义 是 到 是 经过 诗人 .

诗意的正义，理应由诗人来诠释。

[ðæt] ['miːdiəm] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒpid] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][self][hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt] ;
That Medium must be copied , which Nature it self has mark'd out ;
那 中等的 必须 是 复制 , 哪个 自然 它 自己 有 标记 出去 ;

必须复制自然界所创造的媒介；

[wɒt'evə(r)] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
whatever falls short of it is poor and insipid , whatever is above it is
任何 瀑布 短的 的 它 是 贫穷的 和 平淡 , 任何 是 多于 它 是
[rænt][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] . -
Rant and Extravagance . 39
咆哮 和 奢侈 . -

凡低于此标准的都是平庸乏味的，凡高于此标准的都是夸张浮夸的。39

D4
D4
D4

D4

- - ['miːhiː] [sɪk] , - [ˌoʊ'diː'aɪ] .
EQuodcunque ostendis mihi sic , incredulus odi .
- - mihi 原文如此 , - 奥迪 .

EQuodcunque ostendis mihi sic, incredulus odi。

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ˌkɔntrə'dikt] [maɪ] [sens] ,
And whatsoever contradicts my Sense ,
和 任何 矛盾 我的 感觉 ,

凡与我的感觉相悖的，

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [bɪ'liːv] .
I hate to see , and never can believe .
我 恨 到 看 , 和 绝不 能 相信 .

我不愿看到，也永远无法相信。

[ˌɛl'diː] .
Ld .
ld .

有限公司

[rɔs'kɔmən] .
Roscommon .
罗斯康芒 .

罗斯康芒。

[ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:(r); ə(r)]
A consummate Delicacy of Sentiments , and an exquisite Judgment are
一个 完善 美味 的 情感 , 和 一个 精美的 判断 是
[ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋ] ;
the very Soul of Characteristic - Writing ;
这 非常 灵魂 的 特征 - 写作 ;

细腻的情感和精妙的判断力是特色写作的灵魂;

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [strəʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] , [hæz; həz] [ə; eɪ]
for every particular Stroke , as well as the whole Character , has a
为了 每一个 特别的 中风 , 作为 出色地 作为 这 所有的 特点 , 有 一个
['prɒpə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
proper Degree of Perfection .
恰当的 程度 的 完美 .

每一个笔画，乃至整个字，都有其应有的完美程度。

[tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:ts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
To attain this Point , and to bring the several Parts , as well as the
到 达到 这 观点 , 和 到 带来 这 一些 部分 , 作为 出色地 作为 这
[həʊl] ,
Whole ,
所有的 ,

为了达到这一点，并将各个部分以及整体联系起来,

[ɪg'zæktli] [tu:; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [hed] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
exactly to this Pitch , is the Work of a sagacious Head , and of a
确切地 到 这 沥青 , 是 这 工作 的 一个 明智 头 , 和 的 一个
['pɜ:fɪkt] ['dʒʌdʒmənt] . — [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ,
perfect Judgment . — An Author ,
完美的 判断 . — 一个 作者 ,

正是这种精准的把握，出自一位睿智的头脑和一位完美无瑕的判断者之手。——一位作者

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [mʌst; məst] [nɒt] [dwel] [tu:] [lɒŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [aɪ'dɪə] :
in this Kind , must not dwell too long upon one Idea :
在 这 种类 , 必须 不是 住 也 长的 之上 一 主意 :

在这种情况下，不应在某一想法上停留过久:

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:stəli] [strəʊk] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [pɑ:s] [ɒn] [tu:; tə]
As soon as the masterly Stroke is given , he must immediately pass on to
作为 很快 作为 这 精湛 中风 是 给定 , 他 必须 立即地 经过 在 到
[ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
another Idea .
其他 主意 .

一旦灵感迸发，他必须立即转向另一个想法。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This will give Life to the Work , and serve to keep up the Spirit of the
这 将要 给 生活 到 这 工作 , 和 服务 到 保持 向上 这 精神 的 这
['raɪtɪŋ] ,
Writing ,
写作 ,

这将赋予作品生命力，并有助于保持写作的精神。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [tu:] :
and of the Reader too :
和 的 这 读者 也 :

读者也是如此:

[ɪf] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəli] [strəʊk] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃaʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpærə'fræstɪkəl] ['mænə(r)] ,
if , after the masterly Stroke is given , the Author shou'd , in a paraphrastical Manner ,
如果 , 后 这 精湛 中风 是 给定 , 这 作者 应该 , 在 一个 释义 方式 ,

如果，在精妙的笔触之后，作者应该以释义的方式，

[stɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [flæɡ] , [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɡrəʊ] ['læŋɡwɪd] ,
still insist upon the same Idea , the Work will immediately flag , the Character grow languid ,
仍然 坚持 之上 这 相同的 主意 , 这 工作 将要 立即地 旗帜 , 这 特点 生长 慵懒的 ,

如果仍然坚持同样的想法，作品很快就会失去活力，人物也会变得萎靡不振。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] - [wɪl] [ɪn'sensəbli] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
and the Person characteris'd will insensibly vanish from the Eyes of the Reader .
和 这 人 - 将要 无意识地 消失 从 这 眼睛 的 这 读者 .

被刻画的人物会不知不觉地从读者的脑海中消失。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['raɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['prɒfɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [ɪn] [vjuː] ,
An honest Writer , who has the Profit as well as the Pleasure of his Reader in View ,
一个 诚实的 作家 , WHO 有 这 利润 作为 出色地 作为 这 乐趣 的 他的 读者 在 看法 ,

一位诚实的作家，既着眼于读者的阅读乐趣，也着眼于读者的利益。

[ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
ought always to tell the Truth .
应该 总是 到 告诉 这 真相 .

应该始终说真话。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But as he is at Liberty to chuse his manner of telling it ,
但 作为 他 是 在 自由 到 选择 他的 方式 的 讲述 它 ,

但他可以自由选择讲述的方式，

[səʊ] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] ,
so that Method of Instruction ought to be observ'd in Characteristic - Writings ,
所以 那 方法 的 操作说明 应该 到 是 观察到 在 特征 - 著作 ,

因此，教学方法应当在特色著作中得到体现。

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi][ɪz] ,
which will keep up the good Humour of the Reader , altho ' he is ,
哪个 将要 保持 向上 这 好的 幽默 的 这 读者 , 虽然 - 他 是 ,

这将使读者保持良好的幽默感，尽管他……

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)z] .
at the same Time , made sensible of his Errors .
在 这 相同的 时间 , 制成 明智的 的 他的 错误 .

与此同时，他也意识到了自己的错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [ɔːt] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə][biː; bi] - ,
And this Artifice ought industriously to be pursu'd ,
和 这 技巧 应该 勤奋地 到 是 - ,

而这种计谋应当勤勉地加以运用。

[sɪns] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
since the proper Management of it is so necessary to the Success of
自从 这 恰当的 管理 的 它 是 所以 必要的 到 这 成功 的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] .
Characteristic - Writings .
特征 - 著作 .

因为妥善管理对于特色写作的成功至关重要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] [truːθ] [ðəm'selvz] , [mʌst; məst] [jet] [biː; bi]['sensəb(ə)l]
For those who love and admire Truth themselves , must yet be sensible
为了 那些 WHO 爱 和 钦佩 真相 他们自己 , 必须 然而 是 明智的
[ðæt] - [tɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'welkəm] ,
that ' tis generally unwelcome ,
那 - 的 一般来说 不受欢迎 ,

即使是那些热爱和崇尚真理的人，也必须明白真理通常不受欢迎。

[bəʊθ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz]
both to themselves and to others , when the Point of Self - Interest is
两个都 到 他们自己 和 到 其他的 , 什么时候 这 观点 的 自己 - 兴趣 是
[kənsɜːnd] .
concern'd .
担忧 .

从自身利益出发，既要考虑自身利益，也要考虑他人利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [truːθ] [ɪz] ['riːəli] ['ʌgli] [ænd; ənd] - ,
And the Reason of it is , not because Truth is really ugly and deform'd ,
和 这 原因 的 它 是 , 不是 因为 真相 是 真的 丑陋的 和 - ,

而原因并非在于真理本身丑陋扭曲，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə] our41
but because it presents to our41
但 因为 它 礼物 到 our41

但因为它呈现给我们的41

[vjuː] ['sɜːt(ə)n] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd]['erə(r)z] , [wɪtʃ] [self] - [lʌv] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
View certain Inconsistencies and Errors , which Self - Love will not allow us to
看法 肯定 不一致之处 和 错误 , 哪个 自己 - 爱 将要 不是 允许 我们 到
[kən'dem] .
condemn .
谴责 .

看到某些矛盾和错误，出于自爱，我们不会谴责它们。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [truːθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
And therefore the great Art and Difficulty , in making Truth pleasant and
和 所以 这 伟大的 艺术 和 困难 , 在 制作 真相 令人愉快的 和
['prɒfɪtəb(ə)l] ,
profitable ,
有利可图 ,

因此，使真理变得令人愉悦且有益，既是一门伟大的艺术，也是一大难点。

[ɪz][səʊ][tuː; tə][ɪk'spəʊz]['erə(r)] ,
is so to expose Error ,
是 所以 到 暴露 错误 ,

这样做是为了暴露错误，

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tæks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][self] - [lʌv] .
as not to seem to make any Attacks upon the Province of Self - Love .
作为 不是 到 似乎 到 制作 任何 攻击 之上 这 省 的 自己 - 爱 .

以免显得对自爱领域有任何攻击。

- - ['vɪtiəm] - ['flækəs] ['æmiˌkoʊ]
FOmne vafer vitium ridenti Flaccus amico
- - 维蒂姆 - 弗拉库斯 朋友

弗拉库斯·阿米科 (Flaccus amico)

- , & - ['sɜːrkəm] - ,
Tangit , & admissus circum præcordia ludit ,
- , & - 环 普雷科迪亚 - ,

Tangit，&admissus around præcordia ludit，

['kælɪdəs] - ['pɑːpjʊləm] - ['neɪzoʊ] .
Callidus excusso Populum suspendere naso .
卡利杜斯 - 人民 - 鼻 .

Callidus excusso Populum 吊带鼻。

[wɪð] [dɪ'zaɪn] ,
With conceal'd Design ,
和 隐藏的 设计 ,

采用隐藏式设计

[dɪd]['krɑːfti] ['hɒrəs] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['nʌmbəz] [dʒɔɪn] :
Did crafty Horace his low Numbers join :
做过 狡猾 贺拉斯 他的 低的 数字 加入 :

狡猾的贺拉斯是否加入了他的低级数字?

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɡreɪs] ,
And , with a sly insinuating Grace ,
和 , 和 一个 狡猾 暗示 优雅 ,

而带着一丝狡黠的暗示，格蕾丝

[læfd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
Laugh'd at his Friend , and look'd him in the Face :
笑了 在 他的 朋友 , 和 看起来 他 在 这 脸 :

他嘲笑他的朋友，并直视着他的眼睛:

[reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [weə(r)] ['siːkrət] [vaɪs] [hiː; hi] [faʊnd] ;
Wou'd raise a Blush , where secret Vice he found ;
会 增加 一个 脸红 , 在哪里 秘密 副 他 成立 ;

他会脸红，因为他发现了自己不为人知的恶习;

[ænd; ənd]['tɪk(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi]['dʒentli] - [ðə; ði] [wuːnd] .
And tickle , while he gently prob'd the Wound .
和 痒痒 , 尽管 他 轻轻地 - 这 伤口 .

他一边挠痒痒，一边轻轻地探查伤口。

[wɪð] ['siːmɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [ðə; ði] [kraʊd] - ;
With seeming Innocence the Crowd beguil'd ;
和 似乎 无辜 这 人群 - ;

看似天真无邪，实则迷惑了大众;

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] , [wen] [hiː; hi][smaɪld] .
But made the desp'rate Passes , when he smil'd .
但 制成 这 绝望 通过 , 什么时候 他 微笑 .

但当他露出笑容时，他做出了绝望的传球。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən] .
Mr . Dryden .
先生 . 德莱顿 .

德莱顿先生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rəʊmən]['poʊəts] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
This was the Character of one of the greatest Roman Poets ; and in this
这 曾是 这 特点 的 一 的 这 最 罗马 诗人 ; 和 在 这
[ɑːt] , -
Art , 42
艺术 , -

这就是一位最伟大的罗马诗人的性格；而在这门艺术中，42

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɔdən] , - [pə'tɪkjələli] - , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
amongst the Moderns , GBenserade particularly excell'd , if we may believe his
在 这 现代人 , - 特别 - , 如果 我们 可能 相信 他的
[sək'sesə(r)] [ænd; ənd][ˌpænɪ'dʒɪrɪst] [pə'vɪljən] .
Successor and Panegyrist Pavillon .
接班人 和 颂词者 亭子 .

如果我们相信他的继任者和颂词作者帕维隆的说法，那么在现代派画家中，G·本塞拉德尤其出色。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] [ɪz] ['briːfli] [leɪd] [daʊn] [baɪ]
What is the proper Style for Characteristic - Writings is briefly laid down by
什么 是 这 恰当的 风格 为了 特征 - 著作 是 简要地 铺设 向下 经过
- [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] .
HLibanius in the following Words .
- 在 这 下列的 字 .

HLibanius 在以下文字中简要阐述了特征性写作的正确风格。

- -
Ἐργάση τὴν
- -

Ἐργάση τὴν

- - - , - , - , - , - - - -
ἠθοποιίαν χαρακτῆρι σαφεῖ , συντόμῳ , ἀνθηρῷ , ἀπολύτῳ , ἀπηλλαγμένῳ πάσης πλοκῆς τε
- - - , - , - , - , - - - -
- - .
καὶ σχήματος .
- - .

ἠθοποιίαν χαρακτῆρι σαφεῖ、συντόμῳ、ἀνθηρῷ、ἀπολύτῳ、ἀπηλλαγμένῳ πάσης πλοκῆ τε καὶ σχήματος。

" [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ['mænəz] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] [pleɪn] , [kən'saɪs] , ['flɒrɪd] , ['iːzi] [staɪl] ,
" When you describe Manners you must use a plain , concise , florid , easy Style ,
" 什么时候 你 描述 礼仪 你 必须 使用 一个 清楚的 , 简洁的 , 佛罗里达 , 简单的 风格 ,

"描述礼仪时，必须使用简洁明了、文采斐然、通俗易懂的风格。"

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .
free from all artificial Turns and Figures .
自由的 从 全部 人造的 转弯 和 数据 .

完全没有人工雕琢和花式动作。

" ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] , [smuːð] , ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv]
" Every Thing must be even , smooth , easy and unaffected ; without any of
" 每一个 事物 必须 是 甚至 , 光滑的 , 简单的 和 不受影响 ; 没有 任何 的
[ðəʊz] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tɜːnz] ,
those Points and Turns ,
那些 积分 和 转弯 ,

"一切都必须平稳、顺畅、轻松、不受影响；没有任何波折和转折，

[wɪtʃ] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] [wɪt] ,
which convey to the Mind nothing but a low and false Wit ,
哪个 传达 到 这 头脑 没有什么 但 一个 低的 和 错误的 有 ,

它传递给心灵的只有低劣虚假的智慧。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mɔdən] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)]
in which our Moderns so much abound , and in which they seem to place their
在 哪个 我们的 现代人 所以 很多 盛产 , 和 在 哪个 他们 似乎 到 地方 他们的
['greɪtɪst] [bj'uːtɪz] .
greatest Beauties .
最 美女 .

现代人如此钟爱这些事物，他们似乎也把最伟大的美放在这里。

[ðə; ði]['praɪməri] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
The primary Standard for Style is the Nature of the Subject : And therefore
这 基本的 标准 为了 风格 是 这 自然 的 这 主题 : 和 所以
,
,
,

风格的首要标准是主题的性质：因此，

[æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fest] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æn; ən]
as Characteristic - Writings are professed Representations of Nature , an
作为 特征 - 著作 是 声称 表现形式 的 自然 , 一个
['ɔːθə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kənsɝːnd] to43
Author in this Way is immediately concern'd to43
作者 在 这 方式 是 立即地 担忧 to43

由于特征性写作被认为是自然的表述，因此，作者在这方面直接与43有关。

[juːz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] : [nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
use a simple and natural Style : Nor has he any Reason to fear ,
使用 一个 简单的 和 自然的 风格 : 也不 有 他 任何 原因 到 害怕 ,

使用简洁自然的风格：他也没有任何理由害怕，

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['eni] [weɪz] ['predʒədɪs][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ləʊ] ,
that this will any ways prejudice his Performance , and make it appear low ,
那 这 将要 任何 方式 偏见 他的 表现 , 和 制作 它 出现 低的 ,

这无论如何都会影响他的表现，使他的表现显得很差。

[flæt] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ri'æləti] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [truː]
flat and insipid ; for in Reality there is nothing more noble than a true
平坦的 和 平淡 ; 为了 在 现实 那里 是 没有什么 更多的 高贵 比 一个 真的
[sɪm'plɪsəti] ,
Simplicity ,
简单 ,

平淡乏味；因为在现实中，没有什么比真正的朴素更高尚的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] ,
and nothing more beautiful than Nature ,
和 没有什么 更多的 美丽的 比 自然 ,

没有什么比大自然更美了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['neɪtɪv] [dres] .
when it appears in the easy Charms of its own native Dress .
什么时候 它 出现 在 这 简单的 魅力 的 它是自己的 本国的 裙子 .

当它以轻松迷人的姿态出现在其本土服饰中时。

[ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] [bəʊθ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [mʌst; məst][biː; bi]
In Characteristic - Writings both the Way of Thinking and the Style must be
在 特征 - 著作 两个都 这 方式 的 思维 和 这 风格 必须 是
[lə'kɒnɪk] :
Laconic :
简洁 :

特征性写作中，思维方式和风格都必须简洁明了：

[mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] .
Much must be contained in a little Compass .
很多 必须 是 包含 在 一个 小的 罗盘 .

小小的指南针里蕴藏着很多东西。

['brevəti] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [ædz] [njuː] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] :
Brevity of Diction adds new Life to a good Thought :
简洁 的 措辞 添加 新的 生活 到 一个 好的 想法 :

简洁的措辞为美好的思想增添了新的生命力：

[ænd; ənd] [sɪns] ['evri] ['pɜːfɪkt] [strəʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] ,
And since every perfect Stroke ought to be a distinct Representation of a particular Feature ,
和 自从 每一个 完美的 中风 应该 到 是 一个 清楚的 表示 的 一个 特别的 特征 ,

由于每一笔都应该是对某一特定特征的独特表达，

['mætəz] [ʃaʊd] [biː; bi][səʊ] [ɔrdɚd] , [ðæt] ['evri] ['pɜːfɪkt] ['sentəns] [meɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [θɔːt] ,
Matters shou'd be so order'd , that every perfect Sentence may contain a perfect Thought ,
事情 应该 是 所以 已订购 , 那 每一个 完美的 句子 可能 包含 一个 完美的 想法 ,

事情应当安排得如此，使得每一个完美的句子都能包含一个完美的思想。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːfɪkt] [θɔːt] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] .
and every perfect Thought may represent one Feature .
和 每一个 完美的 想法 可能 代表 一 特征 .

每一个完美的思想都可以代表一个特征。

['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ,
Many other Particulars might have been observ'd and recommended to those ,
许多 其他 细节 可能 有 到过 观察到 和 受到推崇的 到 那些 ,

可能还有许多其他细节需要注意并建议给这些人。

[huː] [ə'tempt] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
who wou'd attempt a Performance in this Kind , with some Assurance of Success .
WHO 会 试图 一个 表现 在 这 种类 , 和 一些 保证 的 成功 .

谁会尝试进行这种类型的表演，并且有信心取得成功呢？

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋ] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , -
The Laws of good Writing , in general , may and ought to be applied to Characteristic - Writing , in particular , 44
这 法律 的 好的 写作 , 在 一般的 , 可能 和 应该 到 是 应用 到 特征 - 写作 , 在 特别的 , -

一般而言，优秀写作的法则可以而且应该特别适用于特色写作，44

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] .
as far as the Nature of it will bear .
作为 远的 作为 这 自然 的 它 将要 熊 .

在事物本质允许的范围内。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðiːz] [θɪŋz] ['ækjərətli] ,
But to pursue these Things accurately ,
但 到 追求 这些 事物 准确 ,

但要准确地探究这些事情，

['kæri] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [prɪ'skraɪbz] [tuː; tə]
wou'd carry me beyond the Bounds which the Title of this Work prescribes to
会 携带 我 超过 这 界限 哪个 这 标题 的 这 工作 规定 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这将带我超越这部作品标题所规定的界限。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bj'uːtɪz] ,
To shew the peculiar Nature ; to point out the principal Beauties ,
到 展示 这 奇特 自然 ; 到 观点 出去 这 主要的 美女 ,

展现其独特的性质；指出其主要美感，

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋ] , [ɪz][ɔːl] [ðæt]
and to lay down the general Laws of Characteristic - Writing , is all that
和 到 躺 向下 这 一般的 法律 的 特征 - 写作 , 是 全部 那
[wɒz; wəz] .
was propos'd .
曾是 提议 .

而提出的全部建议就是制定特征写作的一般规律。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,
Besides , I shall have Occasion , in the Sequel of this Essay ,
除了 , 我 将 有 场合 , 在 这 续集 的 这 散文 ,

此外，我将在本文的后续部分中有机会，

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
to make some further Observations relating to the Constitution of
到 制作 一些 更远 观察 相关 到 这 宪法 的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] ; [wɪtʃ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [repɪ'tɪʃnz] ,
Characteristic - Writings ; which , to prevent Repetitions ,
特征 - 著作 ; 哪个 , 到 防止 重复 ,

就特色著作的构成作进一步评述；为避免重复，

[ai][fɔː'beə(r)] ['menʃnɪŋ] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns]
I forbear mentioning here ; but if the Reader be religious in the Observance
我 忍耐 提及 这里 ; 但 如果 这 读者 是 宗教 在 这 观察
[ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪkt] ['meθəd] ,
of a strict Method ,
的 一个 严格的 方法 ,

我在此不赘述；但如果读者虔诚地遵守某种严格的方法，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he is at full Liberty to alter the Situation of them ,
他 是 在 满的 自由 到 改变 这 情况 的 他们 ,

他完全有权改变他们的处境。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . -
and to refer them to this Section . 65
和 到 参考 他们 到 这 部分 . -

并请他们参阅本节第65条。

[ef]
F
F

F

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[em]
M
M

M

[ɑː(r)] . [diː][lɑː] [bruˈjɛr] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ˌθɪəˈfræstəs] ;
R . de la Bruyere has given us a Translation of the Characters of Theophrastus ;
拉 . 德 拉 布鲁耶尔 有 给定 我们 一个 翻译 的 这 人物 的 泰奥弗拉斯托斯 ;

R. de la Bruyere 为我们提供了泰奥弗拉斯托斯《人物志》的译本；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɔː(r)] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] .
to which he has annex'd what he calls the Characters or Manners of the present Age .
到 哪个 他 有 被吞并 什么 他 呼叫 这 人物 或者 礼仪 的 这 展示 年龄 .

他还附上了他所谓的当代人物或风俗。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [rəsiːvd] [wɪð] [əˈplɔːz] ,
This Work was receiv'd with Applause ,
这 工作 曾是 已收到 和 掌声 ,

这部作品获得了掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [men][ɒv; əv][pəˈlaɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
and the Author gain'd by it a great Reputation amongst Men of polite Literature .
和 这 作者 获得 经过 它 一个 伟大的 名声 在 男人 的 有礼貌的 文学 .

作者也因此在文艺界人士中赢得了极高的声誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndəˈɡəʊ] [ˈsevrəl] [ɪˈdɪʃnz] ,
And if to make a great deal of Noise in the World , and to undergo several Editions ,
和 如果 到 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 在 这 世界 , 和 到 经历 一些 版本 ,

如果要在世界上引起巨大轰动，并经历多次版本迭代，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfæləbl] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈmɪstə(r)] . [diː][lɑː] [braɪrz] [pəˈfɔːməns] [wʊd] ,
were infallible Proofs of the intrinsick Merit of a Book , Mr . de la Bruyere's Performance would ,
是 绝对正确 证明 的 这 内在 优点 的 一个 书 , 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 表现 会 ,

如果说德拉布吕耶尔先生的表演是证明一本书内在价值的绝对可靠证据，那么……

[əˈpɒn][bəʊθ] [ðiːz] [əˈkaʊnts] , [səˈfɪʃntli] [ˌrekəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] . — [ai] [kənˈfes] ,
upon both these Accounts , sufficiently recommend itself to our Approbation . — I confess ,
之上 两个都 这些 账户 , 足够 推荐 本身 到 我们的 赞许 . — 我 承认 ,

基于以上两点，它足以获得我们的认可。——我承认，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɪn] [ðɪs] [piːs] :
there are very considerable Beauties in this Piece :
那里 是 非常 大量 美女 在 这 片 :

这件作品中有很多非常值得称道的美:

[bʌt; bət] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [baɪ] [ðəʊz] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋ] ,
but yet if it should be examin'd by those Rules of Characteristic - Writing ,
但 然而 如果 它 应该 是 已检查 经过 那些 规则 的 特征 - 写作 ,

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ,
which I have already mention'd ,
哪个 我 有 已经 提到 ,

但是，如果按照我之前提到的那些特征写作规则来审视它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] essential66
and which I take to be essential66
和 哪个 我 拿 到 是 essential66

我认为这至关重要66

[tuː; tə] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
to Performances in this Kind , I am afraid it would not be able ,
到 表演 在 这 种类 , 我 是 害怕的 它 会 不是 是 有能力的 ,

对于此类演出，恐怕无法实现。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
in every Respect , to stand the Test of an impartial Examination .
在 每一个 尊重 , 到 站立 这 测试 的 一个 公正 考试 .

各方面都经得起公正的检验。

[ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][æn; ən][ɪg'zækt] [krɪ'tiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] ;
I do not intend to enter upon an exact Critique of this Piece ;
我 做 不是 打算 到 进入 之上 一个 精确的 批判 的 这 片 ;

我并不打算对这篇文章进行具体的评论；

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['brevəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][bʌt; bət]
the intended Brevity of this Essay will permit me to take Notice of but
这 故意的 简洁 的 这 散文 将要 允许 我 到 拿 注意 的 但

[sʌm; səm] [fjuː] [pə'tɪkjələz] . — [ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['derəgeɪt] [frɒm; frəm]
some few Particulars . — I have no Design or Desire to derogate from
一些 很少 细节 . — 我 有 不 设计 或者 欲望 到 贬损 从

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɔːθə(r)] ;
the Reputation of the deceas'd Author ;
这 名声 的 这 - 作者 ;

本文篇幅有限，仅能提及一些细节。——我无意贬低已故作者的声誉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ruːl] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,
but this I take to be a standing Rule in Critical Writings ,
但 这 我 拿 到 是 一个 常设 规则 在 批判的 著作 ,

但我认为这是评论写作中的一条不成文的规则。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːdɪŋ] ,
as well as in judicious Reading ,
作为 出色地 作为 在 明智的 阅读 ,

以及在审慎阅读中，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
that we ought not to be so struck with the Beauties of an Author ,
那 我们 应该 不是 到 是 所以 击 和 这 美女 的 一个 作者 ,

我们不应该如此迷恋一位作家的才华，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feiliŋ] ; [nɔː(r)] [jet] [səʊ] ['predʒədɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feiliŋ] ,
as to be blind to his Failings ; nor yet so prejudiced by his Failings ,
作为 到 是 瞎的 到 他的 缺陷 ; 也不 然而 所以 有偏见的 经过 他的 缺陷 ,

对自身缺点视而不见；但又不至于因自身缺点而产生偏见。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bj'uːtɪz] .
as to be blind to his Beauties .
作为 到 是 瞎的 到 他的 美女 .

对自己的美貌视而不见。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['riːəl] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]
The original Design of Characteristic - Writings is to give us real Images of
这 原来的 设计 的 特征 - 著作 是 到 给 我们 真实的 图片 的
[laɪf] .
Life .
生活 .

特征文字的最初设计目的是为了给我们呈现真实的生活图景。

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌsd] .
An exact Imitation of Nature is the chief Art which is to be us'd .
一个 精确的 模仿 的 自然 是 这 首席 艺术 哪个 是 到 是 我们 .

精确模仿自然是应当运用的主要技艺。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [əʊn] , [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
The Imagination , I own , may be allow'd to work in Pieces of this Kind ,
这 想像力 , 我 自己的 , 可能 是 允许 到 工作 在 件 的 这 种类 ,

我所拥有的想象力，或许可以以这种方式进行创作。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ;
provided it keeps within the Degrees of Probability ;
假如 它 保持 之内 这 学位 的 可能性 ;

只要它在概率范围内；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [men] ,
But Mr . de la Bruyere gives us Characters of Men ,
但 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 给予 我们 人物 的 男人 ,

但德拉布吕耶尔先生为我们带来了《人物性格》，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] Affectation67
who are not to be found in Nature ; and , out of a false Affectation67
WHO 是 不是 到 是 成立 在 自然 ; 和 , 出去 的 一个 错误的 Affectation67

自然界中并不存在这样的人；而且，出于一种虚假的矫揉造作67

F2
F2
F2

F2

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [hiː; hi] ['kæriz] ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ;
of the Wonderful , he carries almost every thing to Excess ;
的 这 精彩的 , 他 携带 几乎 每一个 事物 到 过量的 ;

他追求极致，几乎把所有东西都发挥到了极致；

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] ['daʊnraɪt] ['mædnəs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːls]
represents the Irregularities of Life as downright Madness , and by his false
代表 这 违规行为 的 生活 作为 彻头彻尾 疯狂 , 和 经过 他的 错误的
['kʌləs] [kən'vɜːt] [men]['ɪntuː] ['mɒnstəz] .
Colours converts Men into Monsters .
颜色 转换 男人 进入 怪物 .

他将生活中的不规则现象描绘成彻头彻尾的疯狂，并用虚假的色彩将人变成怪物。

- [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpə'sɪliəs] [mæn] : [ænd; ənd] - [tɪz][nəʊ] [weɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðɪs]
ITroilus is a very supercilious Man : And ' tis no ways inconsistent with this
- 是 一个 非常 傲慢 男人 : 和 - 的 不 方式 不一致 和 这
['kærəktə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
Character to suppose ,
特点 到 认为 ,

特洛伊勒斯是个非常傲慢的人：而且，认为……与他的性格完全不矛盾。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd]
that he may entertain a natural Antipathy against an ugly Face , or a bad
那 他 可能 招待 一个 自然的 反感 反对 一个 丑陋的 脸 ， 或者 一个 坏的
[vɔɪs] ;
Voice ;
嗓音 ；

他可能天生厌恶丑陋的面孔或难听的声音；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] [æz; əz] - ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but our Author represents him as labourirg under this Distemper to such a
但 我们的 作者 代表 他 作为 - 在下面 这 犬瘟热 到 这样的 一个
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪk'ses] ,
Degree of Excess ,
程度 的 过量的 ，

但是，我们的作者却将他描绘成在这种疾病的折磨下过度劳累。

[æz; əz] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['eni] [mæn] .
as , I believe , has never been observ'd in any Man .
作为 ， 我 相信 ， 有 绝不 到过 观察到 在 任何 男人 .

我相信，这种现象在任何男人身上都从未出现过。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] .
I do not know by what Name it may be call'd .
我 做 不是 知道 经过 什么 姓名 它 可能 是 被称为 .

我不知道它叫什么名字。

['trɔɪləs] [kən'siːv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm]
Troilus conceives an immediate Aversion against a Person that enters the Room
特洛伊罗斯 构思 一个 即时 厌恶 反对 一个 人 那 进入 这 房间
[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ;
where he is ;
在哪里 他 是 ；

特洛伊罗斯对进入他所在房间的人立刻产生了厌恶之情；

[hiː; hi] [ʃʌn] [hɪm] , [flaɪz] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
he shuns him , flies from him , and will throw himself out at the Window ,
他 回避 他 ， 苍蝇 从 他 ， 和 将要 扔 他自己 出去 在 这 窗户 ，

他避他，躲着他，甚至会从窗户跳下去。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sʌfə(r)][hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɒstɪd] [baɪ][wʌn] ,
rather than suffer himself to be accosted by one ,
相当 比 遭受 他自己 到 是 被骚扰 经过 一 ，

与其让自己被其中一人纠缠，

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] . — [ɪz] [ðɪs] ['hjuːmə(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
whose Face and Voice he does not like . — Is this Humour , or , rather ,
谁 脸 和 嗓音 他 做 不是 喜欢 . — 是 这 幽默 ， 或者 ， 相当 ，

他不喜欢谁的长相和声音。——这是幽默吗？或者，更确切地说，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] ?
are not these the genuine Symptoms of Madness and Phrenzy ?
是 不是 这些 这 真的 症状 的 疯狂 和 狂热 ?

这些难道不是真正的疯狂和狂躁的症状吗？

And68
And68
And68

和68

[ɪf] ['trɔɪləs] [dʌz] ['riːəli] [ækt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɪz][hiː; hi][nɒt]['rɑːðə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
if Troilus does really act after this manner , is he not rather an Object
如果特洛伊罗斯 做 真的 行为 后 这 方式 ，是 他 不是 相当 一个 目的
[ɒv; əv] ['pɪti] ,
of Pity ,
的 遗憾 ，

如果特洛伊罗斯真的这样做，他难道不值得同情吗?

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ?
than a Subject for Humour and Ridicule ?
比 一个 主题 为了 幽默 和 嘲笑 ?

难道不应该成为幽默和嘲笑的对象吗?

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['kliːnˌθiːz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] - ,
The Character of Cleanthes , in the same KChapter ,
这 特点 的 清洁 ，在 这 相同的 - ，

在同一章中，克莱安提斯的性格

[ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . — “ ['kliːnˌθiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn] ; [hiː; hi]
is a Misrepresentation of Nature . — “ Cleanthes is a very honest Man ; he
是 一个 虚假陈述 的 自然 . — “ 清洁 是 一个 非常 诚实的 男人 ; 他
[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [waɪf] ,
has chosen a Wife ,
有 选定 一个 妻子 ，

这是对自然的歪曲。——“克莱安提斯是个非常诚实的人；他选择了一位妻子，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [ðeɪ] ,
who is the best and the most reasonable Woman in the World : They ,
WHO 是 这 最好的 和 这 最多 合理的 女士 在 这 世界 : 他们 ，

谁是世界上最好、最通情达理的女人：她们。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪz] ,
each of them , in their respective Ways ,
每个 的 他们 ，在 他们的 各自 方式 ，

他们各自以各自的方式，

[meɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'griəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] :
make up all the Pleasure and Agreeableness of the Company they are in :
制作 向上全部 这 乐趣 和 宜人性 的 这 公司 他们 是 在 :

他们所处环境的所有乐趣和愉悦感都源于此：

- [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [mɔː(r)]['prəʊbəti][ɔː(r)] [pə'laɪtnəs] .
' Tis impossible to meet with more Probity or Politeness .
- 的 不可能的 到 见面 和 更多的 廉洁 或者 礼貌 .

不可能遇到比他更正直、更有礼貌的人了。

[ðeɪ] [pɑːt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] ['redi] [drɔːn] [ʌp]
They part to Morrrow , and the Deed of their Separation is ready drawn up
他们 部分 到 - ，和 这 契据 的 他们的 分离 是 准备好 绘制 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['noʊtəriz] .
at the Notary's .
在 这 公证员 .

他们将于明日分别，他们的分居协议已在公证处拟定完毕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv]['merɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
There are , certainly , some Kinds of Merit that were never made to
那里 是 ，当然 ，一些 种类 的 优点 那 是 绝不 制成 到
[biː; bi] [tə'geðə(r)] ,
be together ,
是 一起 ，

当然，有些类型的优点注定无法并存。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
and some Virtues that are incompatible .
和 一些 美德 那 是 不相容 .

以及一些相互矛盾的美德。

” [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,
” But those who are endow'd with such good Qualities ,
” 但 那些 WHO 是 - 和 这样的 好的 品质 ,

“但是那些具备如此优良品质的人，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [ə'skraib] [tuː; tə] ['kliːnˌθiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [kæn; kən]['nevə(r)]
as Mr . de la Bruyere ascribes to Cleanthes and his Wife , can never
作为 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 归因 到 清洁 和 他的 妻子 , 能 绝不
[ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] willful69
agree to a willful69
同意 到 一个 willful69

正如德拉布吕耶尔先生所引述克莱安提斯及其妻子的话所说，他们永远无法同意一个任性的69

F3
F3
F3

F3

[ˌsepə'reɪʃn] .
Separation .
分离 .

分离。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

- [tɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [fɔːln]
' tis a Contradiction to their Character to suppose that either of ' em is faln
- 的 一个 矛盾 到 他们的 特点 到 认为 那 任何一个 的 - 呃 是 法尔恩
['ɪntuː] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
into those Circumstances ,
进入 那些 情况 ,

认为他们两人中任何一人会陷入那种境地，这与他们的性格完全矛盾。

[wɪtʃ] ['əʊnli][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'kʌm] ['lɔːfl] [ænd; ənd][dʒʌst] .
which only can make a Separation become lawful and just .
哪个 仅有的 能 制作 一个 分离 变得 合法的 和 只是 .

只有这样才能使分离合法公正。

- [tɪz] [truː] , [sʌm; səm] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]
' Tis true , some Virtues and Accomplishments , as well as some
- 的 真的 , 一些 美德 和 成就 , 作为 出色地 作为 一些
[v'aɪsɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Vices , may be inconsistent with each other .
恶习 , 可能 是 不一致 和 每个 其他 .

的确，有些美德和成就，以及有些恶习，可能彼此矛盾。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['mæksɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [mʌst; məst] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɒnt]
But to apply this Maxim to the present Case must betray a great Want
但 到 申请 这 格言 到 这 展示 案件 必须 背叛 一个 伟大的 想
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] :
of Judgment and Knowledge in the Nature of Things :
的 判断 和 知识 在 这 自然 的 事物 :

但是，将这条格言应用于当前情况，就说明对事物的本质缺乏判断力和知识：

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
For where can one expect to meet with a more perfect Harmony of
为了 在哪里 能 一 预计 到 见面 和 一个 更多的 完美的 和谐 的

['vɜːtjuːz] ,
Virtues ,
美德 ,

哪里还能找到比这更完美的和谐美德呢?

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɒnəsti] , ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] ['kliːnˌθiːz]
than in the reciprocal Honesty , Reason and Good - breeding of Cleanthes
比 在 这 互惠的 诚实 , 原因 和 好的 - 选育 的 清洁

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
and his Wife ?
和 他的 妻子 ?

难道比克莱安提斯夫妇之间相互的诚实、理性和良好教养更甚吗?

[æn; ən]['æbsənt][mæn]['ɒf(ə)n][ækts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,
An absent Man often acts out of the Way of common Life ,
一个 缺席的 男人 经常 行为 出去 的 这 方式 的 常见的 生活 ,

一个缺席的人往往会做出违背常理的行为。

[wen] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɪz][ə'pɒn][hɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [fɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn]
when the Fit of Absence is upon him ; but that this Fit should dwell upon a Man
什么时候 这 合身 的 缺席 是 之上 他 ; 但 那 这 合身 应该 住 之上 一个 男人

,
,
,

当他陷入思念之时；但这种思念之时却要持续笼罩一个人，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] - - [ai] [kən'fes] ,
so long as it does upon Mr . de la Bruyere'sL Menalcas I confess ,
所以 长的 作为 它 做 之上 先生 . 德 拉 - - 我 承认 ,

只要它发生在德拉布吕耶尔先生的《梅纳尔卡斯》上，我就承认，

['pɑːsɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] . — - ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl]
passes my Belief . — Menalcas rises in the Morning ; and from that Time till
通过 我的 信仰 . — - 上升 在 这 早晨 ; 和 从 那 时间 直到

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] ,
he goes to Bed again ,
他 去 到 床 再次 ,

超越我的信仰。——梅纳尔卡斯早晨起床；从那时起直到他再次入睡，

[hiː; hi]['nevə(r)] [ri'kʌvə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪt] [ɒv; əv] ['æbsəns] : -
he never recovers from his Fit of Absence : 70
他 绝不 恢复 从 他的 合身 的 缺席 : -

他从此再也没有从那次失踪中恢复过来：70

[ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] [se'seɪʃn] [ɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :
The Distractions of his Mind admit of no Cessation or Interruption :
这 分心 的 他的 头脑 承认 的 不 停止 或者 中断 :

他脑海中的杂念无法停止或打断：

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɒliz] .
His whole Life is a continued Series of the greatest Follies .
他的 所有的 生活 是 一个 持续 系列 的 这 最 愚行 .

他的一生就是一连串惊天大愚行。

- [ɪz] ['riːəli] ['nevə(r)] - ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz]
Menalcas is really never Menalcas ; he has no lucid Intervals ; he is always
- 是 真的 绝不 - ; 他 有 不 清醒的 间隔 ; 他 是 总是
[ə'nʌðə(r)] [mæn] .
another Man .
其他 男人 .

梅纳尔卡斯其实从来都不是梅纳尔卡斯；他没有清醒的间歇期；他永远是另一个人。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] ,
If we consult the Operations of our Soul ,
如果 我们 咨询 这 运营 的 我们的 灵魂 ,

如果我们探究我们灵魂的运作方式，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
to discover the proper Causes of what is call'd Absence of Mind ,
到 发现 这 恰当的 原因 的 什么 是 被称为 缺席 的 头脑 ,

找出所谓"心不在焉"的真正原因，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'træktɪd] [wɪ'ðɪn]
we shall perceive that the Powers of it are sometimes contracted within
我们 将 感知 那 这 权力 的 它 是 有时 合同 之内
[ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [θɔːt] :
themselves by a Multiplicity of Thought :
他们自己 经过 一个 多重性 的 想法 :

我们将认识到，它的力量有时会因思想的多样性而收缩：

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
In these Cases the inward Exercise of the Soul makes it unable to attend to
在 这些 案例 这 向内 锻炼 的 这 灵魂 制作 它 无法 到 出席 到
['eni] ['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
any outward Object .
任何 向外 目的 .

在这种情况下，灵魂的内在活动使其无法关注任何外在对象。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [səʊl] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ɪt'self] ;
But at other Times the Soul wanders from itself ;
但 在 其他 《时代周刊》 这 灵魂 漫游 从 本身 ;

但有时灵魂会迷失自我；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] [kən'vɜːs(ə)nt] [ə'baʊt] [rɪ'məʊt] ['ɒbdʒɪkts] , ['kænɒt]
and in these Cases the Soul being conversant about remote Objects , cannot
和 在 这些 案例 这 灵魂 存在 熟人 关于 偏僻的 对象 , 不能
[ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvə(r)][ɪt'self] ,
immediately recover itself ,
立即地 恢复 本身 ,

在这种情况下，由于灵魂知晓遥远的事物，因此无法立即恢复自身。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['djuːli][ɒn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .
so as to reflect duly on those which are present .
所以 作为 到 反映 正式地 在 那些 哪个 是 展示 .

以便对在场的人进行适当的反思。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [prə'siːd] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fʊlnɪs]
So that this Absence of the Mind must proceed , either from a Fulness
所以 那 这 缺席 的 这 头脑 必须 继续 , 任何一个 从 一个 充满
[ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
and Intention of Thought ,
和 意图 的 想法 ,

因此，这种无念状态必然源于思想的圆满和意图，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
or from a Want of Reflexion .
或者 从 一个 想 的 反射 .

或者源于缺乏反思。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
If it proceeds from a Fulness of Thought ,
如果 它 收益 从 一个 充满 的 想法 ,

如果它源于思想的圆满，

[ai] [seɪ] - [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [bent] [səʊ] [lɒŋ] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
I say ' tis impossible for the Mind to keep bent so long , as that of
我 说 - 的 不可能的 为了 这 头脑 到 保持 弯曲 所以 长的 , 作为 那 的
- [dʌz] :
Menalcas does :
- 做 :

我说，人的心智不可能像梅纳尔卡斯那样长时间保持弯曲状态：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
It must necessarily have some Relaxations .
它 必须 一定 有 一些 放松 .

它必然会有一些宽松的条款。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , -
If it proceeds from a Want of Reflexion , 71
如果 它 收益 从 一个 想 的 反射 , -

如果它源于缺乏反思，71

F4
F4
F4

F4

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt]
it must be confess'd , that he who can live so many Hours without
它 必须 是 坦白 , 那 他 WHO 能 居住 所以 许多 小时 没有
[rɪ'flektɪŋ] ,
reflecting ,
反思 ,

必须承认，能够长时间不去思考的人，

[mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] ['həʊlli] ['stjuːpɪd] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
must be either wholly stupid , or some Degrees below the Species of
必须 是 任何一个 完全 愚蠢的 , 或者 一些 学位 以下 这 物种 的
[mæn'kaɪnd] .
Mankind .
人类 .

他要么愚蠢至极，要么智力低下，根本不配被称为人类。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪz]
But what makes the Character of Menalcas still more ridiculous and unnatural is
但 什么 制作 这 特点 的 - 仍然 更多的 荒谬的 和 不自然 是
,
,
,

但梅纳尔卡斯这个角色更荒谬、更不自然的地方在于：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈstjuːpɪd][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . — - [ɪz][ɪn][ðə; ði]
that he is stupid and sensible at the same Time . — Menalcas is in the
那 他 是 愚蠢的 和 明智的 在 这 相同的 时间 . — - 是 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [kɔːt] ;
Drawing - Room at Court ;
绘画 - 房间 在 法庭 ;

他既愚蠢又明智。——梅纳尔卡斯在宫廷的会客厅里;

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [məˈdʒestɪkli] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] - ;
and walking very majestically under a Branch of Candlestics ;
和 步行 非常 雄伟地 在下面 一个 分支 的 - ;

在烛光枝下威风凛凛地行走;

[hɪz; ɪz] [wɪg] [ɪz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði]
his Wig is caught up by one of them , and hangs dangling in the
他的 假发 是 捕捉 向上 经过 一 的 他们 , 和 悬挂 悬挂 在 这
[eə(r)] .
Air .
空气 .

他的假发被其中一个钩住了，悬在空中。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] . — - [ʌnˈlʌkɪli] [ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] ,
All the Courtiers fall a laughing . — Menalcas unluckily loses his Feeling ,
全部 这 朝臣 落下 一个 笑 . — - 不幸的是 失败 他的 感觉 ,

所有廷臣都哄堂大笑。——不幸的是，梅纳尔卡斯失去了感觉。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈteɪnz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
but still retains the Use of his Ears .
但 仍然 保留 这 使用 的 他的 耳朵 .

但他仍然保留了使用耳朵的能力。

[hiː; hi][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ɪz][ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He is insensible that his Wig is taken off his Head ;
他 是 麻木不仁 那 他的 假发 是 已采取 离开 他的 头 ;

他毫无察觉假发已被摘下;

[bʌt; bət] [jet] [ɪz][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [laʊd] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] ,
but yet is so happy as to hear the loud Mirth of the Courtiers ,
但 然而 是 所以 快乐的 作为 到 听到 这 大声 欢笑 的 这 朝臣 ,

但他听到朝臣们的喧闹欢笑声，却依然感到无比高兴。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] [left] [æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð]
and has still so much good Humour left as to join in Company with
和 有 仍然 所以 很多 好的 幽默 左边 作为 到 加入 在 公司 和
[ðem; ðəm] . — - [pleɪz] [æt; ət][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] . — [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs]
them . — Menalcas plays at Backgammon . — He calls for a Glass
他们 . — - 演出 在 双陆棋 . — 他 呼叫 为了 一个 玻璃
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ;
of Water ;
的 水 ;

他依然兴致勃勃，和他们一起玩耍。——梅纳尔卡斯在玩双陆棋。——他要了一杯水;

- [tɪz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [θrəʊ] ;
' tis his Turn to throw ;
- 的 他的 转动 到 扔 ;

轮到他投掷了;

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][bɒks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
he has the Box in one Hand and the Glass in the other ;
他 有 这 盒子 在 一 手 和 这 玻璃 在 这 其他 ;

他一手拿着盒子，一手拿着玻璃杯;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [draɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] ,
and being extremely dry , and unwilling to lose Time ,
和 存在 极其 干燥 , 和 不情愿 到 失去 时间 ,

而且极其干燥，不愿浪费时间，

[hiː; hi] ['swɔləuz] [daʊn] [bəuθ] [ðə; ði] [daɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd]
he swallows down both the Dice and almost the Box , and
他 燕子 向下 两个都 这 骰子 和 几乎 这 盒子 , 和

他把骰子和几乎整个盒子都吞了下去。

[æt; ət] [ðə; ði] same72
at the same72
在 这 same72

同时72

[taɪm] [θrəʊz] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teɪblz] . — [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊvəstreɪn]
Time throws the Glass of Water into the Tables . — If this is not to overstrain
时间 投掷 这 玻璃 的 水 进入 这 表格 . — 如果 这 是 不是 到 过劳
[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
the Bow ,
这 弓 ,

时间将那杯水投入桌上。——如果这样做不至于使弓弦过度拉伤，

[tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,
to carry Things to an unnatural Excess and Extravagance ,
到 携带 事物 到 一个 不自然 过量的 和 奢侈 ,

将事物发展到不自然的过度和奢侈程度，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [ɔː(r)]
and to make no Distinction between Absence of Mind and Insensibility , or
和 到 制作 不 区别 之间 缺席 的 头脑 和 麻木 , 或者
['daʊnraɪt] ['fɒli] ,
downright Folly ,
彻头彻尾 蠢事 ,

并且不区分心不在焉和麻木不仁，或者彻头彻尾的愚蠢，

[ai] [kən'fes] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] .
I confess , I know not what is .
我 承认 , 我 知道 不是 什么 是 .

我承认，我不知道那是什么。

['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [bru'jɛr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənsɪdɝd] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]
Mr . de la Bruyere should have consider'd , that a Man , who has lost his
先生 . 德 拉 布鲁耶尔 应该 有 考虑过 , 那 一个 男人 , WHO 有 丢失的 他的
['fiːlɪŋ] ,
Feeling ,
感觉 ,

德拉布吕耶尔先生应该考虑到，一个失去感觉的人，

[ɪz] [nɒt] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪkjuːl] ,
is not , in that Respect , a proper Subject for Ridicule ,
是 不是 , 在 那 尊重 , 一个 恰当的 主题 为了 嘲笑 ,

从这个意义上讲，它并非一个合适的嘲笑对象。

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz] [nəʊ] [dʒest] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mænz] ['sensɪz] .
and that ' tis no Jest to take away a Man's Senses .
和 那 - 的 不 笑话 到 拿 离开 一个 男人的 感官 .

夺走一个人的理智可不是闹着玩的。

[ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bj'u:tɪz] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [mʌtʃ]
Extravagances of this Nature are no Beauties in any Kind of Writing , much
奢侈 的 这 自然 是 不 美女 在 任何 种类 的 写作 ， 很多
[les] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
less in Characteristics .
较少的 在 特征 .

这种性质的夸张之处，无论在何种写作中都谈不上美，更遑论在人物塑造中了。

[ɪn] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['spɪrɪt][ænd; ənd] [streŋθ] , [bʌt; bət]
In Performances of this Kind there must be Spirit and Strength , but
在 表演 的 这 种类 那里 必须 是 精神 和 力量 ， 但
[ɪ'speʃəli] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒʌstɪs] .
especially there must be Justice .
尤其 那里 必须 是 正义 .

此类表演需要精神和力量，但尤其需要正义。

[ðə; ði]['ri:əl] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv]
The real Images of Life must be represented , or the Probabilities of
这 真实的 图片 的 生活 必须 是 代表 ， 或者 这 概率 的
['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] ['strɪktli] [bi:; bi] .
Nature must strictly be observ'd .
自然 必须 严格 是 观察到 .

必须展现生活的真实面貌，或者必须严格遵守自然规律。

[em] - [ɪg'zemplɑ:(r)] - -
M Respicere exemplar vitæ morumque jubebo
M - 范例 vitæ - -

M Respicere 范例 vitæ morumque jubebo

- - , & ['vi:vəz][hɪŋk]['du:sɪreɪ]['vəʊsi:z] .
Doctum imitatorem , & vivas hinc ducere voces .
- - ， & 维瓦斯 欣克 ducere 声音 .

Doctum imitatorem，& vivas hinc ducere voces。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [l'aɪkliəst] ['kɒpiz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n]
These are the likeliest Copies , which are drawn
这些 是 这 最有可能 副本 ， 哪个 是 绘制

这些是最有可能的复制品，它们已被绘制出来。

[baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]['hju:mən] [laɪf] .
By the Original of human Life .
经过 这 原来的 的 人类 生活 .

人类生命的起源。

[ˌɛl'di:] .
Ld .
ld .

有限公司

[rɔs'kɔmən] . -
Roscommon . 73
罗斯康芒 . -

罗斯康芒郡.73

[ðə; ði] [strəʊks] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][bəʊld] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪk'strævəgənt] .
The Strokes which compose a Character must be bold , but not extravagant .
这 笔画 哪个 撰写 一个 特点 必须 是 大胆的 ， 但 不是 靡 .

构成汉字的笔画要粗犷有力，但不可过于夸张。

['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɔ:tɪd] , [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['aɪðə(r)] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Nature must not be distorted , to excite either Ridicule or Admiration .
自然 必须 不是 是 扭曲 ， 到 激发 任何一个 嘲笑 或者 钦佩 .

自然不应被歪曲，以博取嘲笑或赞赏。

['riːz(ə)n] [mʌst; məst][həʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][də'rekt]
Reason must hold the Reins of the Imagination : Judgment must direct
原因 必须 抓住 这 缰绳 的 这 想像力 : 判断 必须 直接的
[ðə; ði] ['fænsi] ;
the Fancy ;
这 想要 ;

理性必须驾驭想象力：判断力必须引导幻想；

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æpt][tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] , [ænd; ənd] [kə'nekt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [aɪ'diəz] , [æt; ət]
otherwise we shall be apt to miscarry , and connect inconsistent Ideas , at
否则 我们 将 是 易于 到 流产 , 和 连接 不一致 想法 , 在
[ðə; ði] ['veri] [taɪm] ,
the very Time ,
这 非常 时间 ,

否则我们很容易犯错，并且在同一时间将不一致的想法联系起来。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] .
when we think we hit the Point of Humour to the Life .
什么时候 我们 思考 我们 打 这 观点 的 幽默 到 这 生活 .

当我们认为我们已经找到了生活中幽默的临界点时。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
The only Thing that can be said to excuse Mr . de la Bruyere on this Head ,
这 仅有的 事物 那 能 是 说 到 原谅 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 在 这 头 ,

唯一能为德拉布吕耶尔先生开脱的，就是……

[ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['æbət] ['flɜːri] [hæz; həz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] ; ['neɪmli] , [ɛnθæt][hɪz; ɪz]
is what the Abbot Fleury has alledg'd to his Praise ; namely , Nthat his
是 什么 这 方丈 弗勒里 有 - 到 他的 称赞 ; 即 , 那个 他的
['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ləʊdɪd] ,
Characters are sometimes loaded ,
人物 是 有时 已加载 ,

这就是弗勒里院长对他的赞扬所承认的；也就是说，他的人物性格有时带有偏见。

[ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [tuː] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [p'ɜːsənz] .
on purpose that they might not too nearly resemble the Persons design'd .
在 目的 那 他们 可能 不是 也 几乎 类似 这 人 设计的 .

故意让它们与设计中的人物不太相似。

- [tɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ai] [kən'fes] , [tuː; tə] [meɪk] [friː] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]
' Tis very dangerous , I confess , to make free with the Characters of particular
- 的 非常 危险的 , 我 承认 , 到 制作 自由的 和 这 人物 的 特别的
[p'ɜːsənz] ;
Persons ;
人 ;

我承认，随意揣测特定人物的性格是非常危险的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] ,
for there are some Men in the World , who ,
为了 那里 是 一些 男人 在 这 世界 , WHO ,

因为世上有些男人，

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] own74
tho ' they are not asham'd of the Impropriety of their own74
虽然 - 他们 是 不是 羞愧 的 这 不当行为 的 他们的 own74

尽管他们并不为自己的不当行为感到羞耻74

['mænəz] , [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['iːzəli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv] -
Manners , yet are they easily offended at the public Notice which is taken of '
礼仪 , 然而 是 他们 容易地 被冒犯了 在 这 民众 注意 哪个 是 已采取 的 -
[ɪm] .
em .
呃 .

他们很有礼貌，但却很容易因为受到公众关注而感到冒犯。

[bʌt; bət][ðəʊ] - ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [mait] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [pruː'denʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
But tho ' Mr . de la Bruyere might have very good prudential Reasons for
但 虽然 - 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 可能 有 非常 好的 审慎 原因 为了
[nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] ,
not making his Characters too particular ,
不是 制作 他的 人物 也 特别的 ,

但是，尽管德拉布吕耶尔先生可能有充分的谨慎理由不把他的人物塑造得过于具体，

[jet] [ðəʊz] ['riːz(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] - , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
yet those Reasons cannot be urg'd , as a just Plea for his
然而 那些 原因 不能 是 - , 作为 一个 只是 恳求 为了 他的
[trænsˈgres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['dʒʌstɪs] ,
transgressing the Bounds of Characteristic - Justice ,
违规 这 界限 的 特征 - 正义 ,

然而，这些理由不能作为他逾越典型正义界限的正当辩护。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌn'nætʃrəl] .
by making his Images unnatural .
经过 制作 他的 图片 不自然 .

通过使他的形象不自然。

[ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪstæblɪʃt] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
In every Kind of Writing there is something of an establish'd Nature which is
在 每一个 种类 的 写作 那里 是 某物 的 一个 已建立 自然 哪个 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
essential to it .
基本的 到 它 .

每一种写作形式都具有某种既定的本质，这是它不可或缺的。

[tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ɪz][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][self] .
To deviate from this , is to deviate from Nature it self .
到 偏离 从 这 , 是 到 偏离 从 自然 它 自己 .

违背这一点，就是违背自然本身。

['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [frentʃ] [mæn] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Mr . de la Bruyere is not the only French Man who is guilty in this Point .
先生 . 德 拉 布鲁耶尔 是 不是 这 仅有的 法语 男人 WHO 是 有罪的 在 这 观点 .

德拉布吕耶尔先生并不是唯一在这件事上犯错的法国人。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [men] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ɪn]['pɑːstərəl]
Others of his Country - Men have committed much the same Fault in Pastoral
其他的 的 他的 国家 - 男人 有 坚定的 很多 这 相同的 过错 在 牧灵
[ænd; ənd] ['kɒmədi] .
and Comedy .
和 喜剧 .

他的其他同胞在田园剧和喜剧中也犯过类似的错误。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪn] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]
Out of a vain Affectation of saying something very extraordinary and
出去 的 一个 徒劳 做作 的 说 某物 非常 非凡的 和
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

出于一种虚荣的矫揉造作，想要说些非常非凡、非常了不起的话，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] : [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
they have departed from the nature of Things : They have given to the
他们 有 已离开 从 这 自然 的 事物 : 他们 有 给定 到 这
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Simplicity of the Country ,
简单 的 这 国家 ,

他们背离了事物的本性：他们回归了乡村的纯朴。

[ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] , [ˌɪntrə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ænd; ənd]
the Airs of the Town and Court , introduced upon the Stage Buffoonry and
这 播出 的 这 镇 和 法庭 , 介绍 之上 这 阶段 滑稽表演 和
[fɑːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;
Farce instead of Humour ;
闹剧 反而 的 幽默 ;

城镇和宫廷的喧嚣，在舞台上以滑稽剧和闹剧代替了幽默；

[ænd; ənd][baɪ] ['mis,repri'zent] [ðə; ði]['riːəl] ['mænəz] [ɒv; əv][men] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['neɪtʃə(r)]
and by misrepresenting the real Manners of Men , they have turn'd Nature
和 经过 歪曲事实 这 真实的 礼仪 的 男人 , 他们 有 转弯 自然
['ɪntuː] ['grɪməs] . -
into Grimace . 75
进入 鬼脸 . -

他们歪曲了人类的真实礼仪，把自然变成了怪诞的面孔。75

[ðə; ði] [meɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [laɪf] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
The main Beauty of Characteristic - Writings consists in a certain Life and Spirit ,
这 主要的 美丽 的 特征 - 著作 由 在 一个 肯定 生活 和 精神 ,

特色写作的主要美在于其所蕴含的生命力和精神。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
which the Writer ought to endeavour to keep up ,
哪个 这 作家 应该 到 努力 到 保持 向上 ,

作者应当努力保持这种状态。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] .
by all the Arts which he is Master of .
经过 全部 这 艺术 哪个 他 是 掌握 的 .

凭借他所精通的所有技艺。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔː(r)] ,
Nothing will contribute to this more ,
没有什么 将要 贡献 到 这 更多的 ,

没有什么比这更能促成此事了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪkt] ['juːnəti][ɪn][ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
than the Observance of a strict Unity in the very Conception of a
比 这 观察 的 一个 严格的 统一 在 这 非常 概念 的 一个
['kærəktə(r)] :
Character :
特点 :

比起在人物塑造的根本理念上严格遵守统一性：

[fɔː(r); fə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
For Characters are Descriptions of Persons and Things , as they are
为了 人物 是 描述 的 人 和 事物 , 作为 他们 是
[sʌtʃ] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌoʊˌɛm'ɑːr] .
such : And , as OMr .
这样的 : 和 , 作为 omr .

因为人物是对人和事物的描述，正如它们本身那样：并且，正如 OMr。

[bʌdʒəl] [hæz; həz] ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [daɪ'vɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
Budgell has very judiciously observ'd , “ If the Reader is diverted in the midst of a Character ,
巴杰尔 有 非常 谨慎地 观察到 , “ 如果 这 读者 是 改道 在 这 中间 的 一个 特点 ,

巴杰尔非常精辟地指出：“如果读者在阅读某个角色时分了神，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [ɒf] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] ['fɒrən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and his Attention call'd off to any thing foreign to it ,
和 他的 注意力 被称为 离开 到 任何 事物 外国的 到 它 ,

他的注意力会被任何与他无关的事物所吸引。

[ðə; ði] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [kwaɪt] ['brəʊkən] ,
the lively Impression it shou'd have made is quite broken ,
这 热闹 印象 它 应该 有 制成 是 相当 破碎的 ,

它本应给人留下的生动印象却完全被破坏了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɪts] [fɔːs] .
and it loses more than half its Force .
和 它 失败 更多的 比 一半 它是 力量 .

它失去了一半以上的力。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [bru'jɛr] ,
” But if this Doctrine be applied to the Practice of Mr . de la Bruyere ,
” 但 如果 这 教义 是 应用 到 这 实践 的 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 ,

“但如果将这一原则应用于德拉布吕耶尔先生的实践，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['gɪlti] .
it will find him Guilty .
它 将要 寻找 他 有罪的 .

它会判他有罪。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [tuː; tə] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] ,
He sometimes runs his Characters to so great a Length ,
他 有时 跑步 他的 人物 到 所以 伟大的 一个 长度 ,

他有时把笔下的人物描写得过于冗长，

[ænd; ənd] ['mɪksɪz] [ɪn] - [ɪm] [səʊ] ['meni] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['dʒʌstli] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] ,
and mixes in ' em so many Particulars and unnecessary Circumstances , that they justly deserve the Name ,
和 混合 在 - 呃 所以 许多 细节 和 不必要 情况 , 那 他们 公正地 应得 这 姓名 ,

并且在其中混杂了如此多的细节和不必要的因素，以至于它们完全配得上这个名字。

['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ðæn; ðən] ['kærəktəz] . — Such76
rather of Histories than Characters . — Such76
相当 的 历史 比 人物 . — Such76

与其说是人物，不如说是历史。——76

[ɪz] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪ'mɪrə] .
is the PArticle concerning Emira .
是 这 粒子 有关 艾米拉 .

这是关于艾米拉的文章。

- [tɪz] [æn; ən] ['ɑːtfl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vænəti] ,
' Tis an artful Description of a Woman's Vanity ,
- 的 一个 巧 描述 的 一个 女性的 虚荣 ,

这是对女性虚荣心的巧妙描述。

[ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
in pretending to be insensible to the Power of Love ,
在 假装 到 是 麻木不仁 到 这 力量 的 爱 ,

假装对爱的力量无动于衷，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] ;
merely because she has never been exposed to the Charms of a lovely Person ;
仅仅 因为 她 有 绝不 到过 裸露 到 这 魅力 的 一个 迷人的 人 ;

仅仅因为她从未接触过俊男靓女的魅力；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
and there is nothing in this Character , but what is agreeable to Nature ,
和 那里 是 没有什么 在 这 特点 , 但 什么 是 同意 到 自然 ,

这种性格中的一切，无一不符合自然规律。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
and carried on with a great deal of Humour .
和 携带 在 和 一个 伟大的 交易 的 幽默 .

并以极大的幽默感继续进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [hæz; həz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But the many Particulars which Mr . de la Bruyere has drawn into the Composition of it ,
但 这 许多 细节 哪个 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 有 绘制 进入 这 作品 的 它 ,

但是德拉布吕耶尔先生在创作过程中融入了许多细节，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zaɪn] ,
and which , in Truth , are not essential to the main Design ,
和 哪个 , 在 真相 , 是 不是 基本的 到 这 主要的 设计 ,

事实上，这些对于主要设计而言并非必不可少。

[hæv; həv][kwaɪt] [tʃæŋd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
have quite chang'd the Nature of the Character , and converted it into a History ,
有 相当 变了 这 自然 的 这 特点 , 和 转换 它 进入 一个 历史 ,

完全改变了人物的本质，并将其转化为历史。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] . — - [tɪz] [truː] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kærəktəz] ;
or rather a little Romance . — ' Tis true , Histories are Pictures as well as Characters ;
或者 相当 一个 小的 浪漫 . — - 的 真的 , 历史 是 图片 作为 出色地 作为 人物 ;

或者说，带点浪漫色彩。——的确，历史既是图画，也是人物；

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][æz; əz][waɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ,
but yet there will ever be as wide a Difference between ' em ,
但 然而 那里 将要 曾经 是 作为 宽的 一个 不同之处 之间 - 呃 ,

但它们之间始终会存在巨大的差异。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
as there is between a Picture at full Length , and one in Miniature .
作为 那里 是 之间 一个 图片 在 满的 长度 , 和 一 在 微型 .

就像全身像和微缩像之间存在区别一样。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmərəs] [ɪ'nʌf] .
The QCharacters of Giton and Phebon are humorous enough .
这 - 的 - 和 - 是 幽默 足够的 .

基顿和菲本这两个Q角色本身就足够幽默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒʌst] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
And they are allow'd to be kept within the just Bounds of Probability .
和 他们 是 允许 到 是 保留 之内 这 只是 界限 的 可能性 .

它们被允许保持在合理的概率范围内。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] Bruyere77
But Mr . de la Bruyere77
但 先生 . 德 拉 Bruyere77

但是德拉布吕耶尔先生77

[hæz; həz] - [ʌp] [səʊ] ['meni] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ]
has heap'd up so many Particulars and unnecessary Circumstances , which
有 - 向上 所以 许多 细节 和 不必要 情况 , 哪个
[duː; də][nɒt] [kən'veɪ] ['eni] [njuː] [aɪ'diəz] ,
do not convey any new Ideas ,
做 不是 传达 任何 新的 想法 ,

堆砌了太多细节和不必要的细节，却没有传达任何新的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [grəʊ] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['tiːdiəs] . — - [ɪz] [rɪ'spektɪd] ;
that the Characters grow languid and tedious . — Giton is respected ;
那 这 人物 生长 慵懒的 和 乏味 . — - 是 受人尊敬 ;

人物变得懒散乏味。——吉顿受人尊敬；

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɔː(r)] [dʌz] [ɪz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] .
every thing that he says or does is approved of .
每一个 事物 那 他 说道 或者 做 是 得到正式认可的 的 .

他说的每句话、做的每件事都得到了认可。

- [ɪz] - ; [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɔː(r)] [dʌz] .
Phebon is despis'd ; no Notice is taken of what he says or does .
- 是 - ; 不 注意 是 已采取 的 什么 他 说道 或者 做 .

非本被人轻视；他的言行无人理会。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz][nɒt][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] ,
The Reason of this Difference is not so mysterious ,
这 原因 的 这 不同之处 是 不是 所以 神秘 ,

造成这种差异的原因并不神秘。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][təʊld][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪdʒɪz] .
but that it may be told in less than two or three Pages .
但 那 它 可能 是 讲述 在 较少的 比 二 或者 三 页 .

但这个故事可能两三页就能讲完。

- [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] - [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .
Giton is rich , and Phebon is poor .
- 是 富有的 , 和 - 是 贫穷的 .

基顿很富有，非本很贫穷。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɪn]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [braɪrz] [dɪ'zaɪnz] ,
Sometimes there is such a Confusion in Mr . de la Bruyere's Designs ,
有时 那里 是 这样的 一个 困惑 在 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 设计 ,

有时德拉布吕耶尔先生的设计中会出现这样的混乱，

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
that one cannot easily discover whether he intended to draw the Character of
那 一 不能 容易地 发现 无论 他 故意的 到 画 这 特点 的

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n] ,
a particular Person ,
一个 特别的 人 ,

人们很难确定他是否意在描绘某个特定人物的性格，

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [prɪ'veɪlɪŋ] [vaɪs] ,
or to make a Picture of some prevailing Vice ,
或者 到 制作 一个 图片 的 一些 盛行 副 ,

或者描绘某种盛行的恶习，

[ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] . — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][zi'nəubiə] .
or only a moral Reflexion . — Such is the RArticle of Zenobia .
或者 仅有的 一个 道德 反射 . — 这样的 是 这 - 的 泽诺比亚 .

或者仅仅是道德反思。——这就是泽诺比亚的文章。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][zi'nəubiə] ?
Was it design'd for the Character of Zenobia ?
曾是 它 设计的 为了 这 特点 的 泽诺比亚 ?

它是为泽诺比亚这个角色设计的吗?

[bʌt; bət] - [tɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
But ' tis rather a Description of the Magnificence , and beautiful Situation
但 - 的 相当 一个 描述 的 这 壮丽 , 和 美丽的 情况

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
of the Palace ,
的 这 宫殿 ,

但这更像是对宫殿的宏伟壮丽和优美环境的描述。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['bɪldɪŋ] .
which she was then building .
哪个 她 曾是 然后 建筑 .

她当时正在建造它。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɒv; əv] the78
Or was it design'd to censure and lash the Publicans of the78
或者 曾是 它 设计的 到 谴责 和 睫毛 这 酒馆老板 的 the78

或者，它的目的是为了谴责和鞭笞78年的酒馆老板们?

[eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
Age , for the Extortions which they practis'd ,
年龄 , 为了 这 勒索 哪个 他们 实践过的 ,

年龄，因为他们所实施的敲诈勒索行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ?
and the immense Riches which they amass'd by Fraud and Oppression ?
和 这 巨大 财富 哪个 他们 - 经过 欺诈罪 和 压迫 ?

他们通过欺诈和压迫积累了巨额财富?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪtər] ['kɒmz] [ɪn]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dʒɪ'dʒuːn]['mænə(r)] .
But this Satir comes in only by the by , and in a very jejune Manner .
但 这 讽刺 来 在 仅有的 经过 这 经过 , 和 在 一个 非常 幼稚 方式 .

但这位讽刺家只是顺带出现，而且出场方式非常幼稚。

[ɔː(r)]['lɑːstli] ,
Or lastly ,
或者 最后 ,

最后，

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtendɪd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈluːʃən]
was it intended only for a moral Reflexion on the sudden Revolutions
曾是 它 故意的 仅有的 为了 一个 道德 反射 在 这 突然 革命
[ænd; ənd] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ?
and Vicissitudes of Fortune ?
和 变迁 的 财富 ?

它是否仅仅意在对命运的突然变迁进行道德反思?

[bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
But the Length of this Article is inconsistent with the nature of a
但 这 长度 的 这 文章 是 不一致 和 这 自然 的 一个
[rɪˈflekʃ(ə)n] ;
Reflexion ;
反射 ;

但本文篇幅与反思的性质不符;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði]
and if any thing like this was intended , it must come in as the
和 如果 任何 事物 喜欢 这 曾是 故意的 , 它 必须 来 在 作为 这
- ,
ἐπιμύθιον ,
- ,

如果真有类似的意思,那它必须以 ἐπιμύθιον 的形式出现。

[ðə; ði][ˈmɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] ; [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,
the Moral of the Fable ; which will make the Contents of this Article ,
这 道德 的 这 寓言 ; 哪个 将要 制作 这 内容 的 这 文章 ,

寓言故事的寓意;这将构成本文的内容,

[stɪl] [mɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt]
still more different from the nature of a Character , than any thing that
仍然 更多的 不同的 从 这 自然 的 一个 特点 , 比 任何 事物 那
[hæz; həz] [jet] [biːn] [ˈmenʃ(ə)nd] .
has yet been mentioned .
有 然而 到过 提及 .

与角色的本质相比,它与之前提到的任何事物都更加不同。

- [tɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [biː; bi] [drɔːn] [kənˈfɔːməbl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ]
' Tis not enough that a Character be drawn conformable to that Existence which
- 的 不是 足够的 那 一个 特点 是 绘制 符合 到 那 存在 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hæz; həz] ,
it really has ,
它 真的 有 ,

仅仅让一个角色的形象符合其真实存在的本质是不够的,

[ɔː(r)] [ˈprɒbəbli] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈfɜːðə(r)] [biː; bi] - [ɪn][ˈprɒpə(r)]
or probably may have in Nature : It must further be cloath'd in proper
或者 大概 可能 有 在 自然 : 它 必须 更远 是 - 在 恰当的
[ˈsentɪmənts] ,
Sentiments ,
情感 ,

或者可能在自然界中存在:它还必须披上恰当的情感外衣,

[ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [staɪl] .
and express'd in a simple and natural Style .
和 表达 在 一个 简单的 和 自然的 风格 .

并以简洁自然的风格表达出来。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bruˈjɛr] , [kənsɪdɝd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈkærəktəz] ,
But Mr . de la Bruyere , consider'd as a Writer of Characters ,
但 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 , 考虑过 作为 一个 作家 的 人物 ,

但德拉布吕耶尔先生,作为一位人物塑造作家,

[ɪz] [tuː] [ə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] . -
is too affected in his way of Thinking , and too artificial in the Turn of his Expressions . 79
是 也 做作的 在 他的 方式 的 思维 , 和 也 人造的 在 这 转动 的 他的 表达式 . -

他的思维方式过于矫揉造作，表情也过于做作。79

[ðə; ði] ['priːviəs] [ə'pɒlədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
The previous Apology which he made for himself in this Point , is so far from the Purpose ,
这 以前的 道歉 哪个 他 制成 为了 他自己 在 这 观点 , 是 所以 远的 从 这 目的 ,

他之前就此所作的道歉，与目的相去甚远。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][səʊ] .
that nothing is more so .
那 没有什么 是 更多的 所以 .

没有比这更甚的了。

[ˌrekə'lekt] , - [hiː; hi] , [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] - [tuː; tə] [ˌθɪə'fræstəs] [baɪ] [daɪ'ɒdʒəniːz] [leɪ'ɜːrʃəs] ,
Recollecting , Ssays he , that amongst the Writings ascrib'd to Theophrastus by Diogenes Laertius ,
回忆 , - 他 , 那 在 这 著作 - 到 泰奥弗拉斯托斯 经过 第欧根尼 拉尔修斯 ,

他说，他回忆起第欧根尼·拉尔修归于泰奥弗拉斯托斯名下的著作中，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , [ai] . [iː] . [ɒv; əv] [luːs] [ˌʌnkə'nektɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
there is one which bears the Title of Proverbs , i . e . of loose unconnected Observations ,
那里 是 一 哪个 熊 这 标题 的 箴言 , 我 . e . 的 松动的 未连接 观察 ,

其中一本名为《箴言集》，即收录了一些零散的、互不相关的观察和见解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][mə'ræləti] , [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ,
and that the most considerable Book of Morality , that ever was made ,
和 那 这 最多 大量 书 的 道德 , 那 曾经 曾是 制成 ,

而那本堪称史上最伟大的道德书籍，

[beəz] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
bears that Name in the sacred Writings ; we have been excited by such great Examples to imitate ,
熊 那 姓名 在 这 神圣 著作 ; 我们 有 到过 兴奋的 经过 这样的 伟大的 示例 到 模拟 ,

圣典中记载着这个名字；我们受到这些伟大榜样的激励，想要效仿。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][kə'pæsəti] , [ə; eɪ][laɪk] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['mænəz] .
according to our Capacity , a like Way of Writing concerning Manners .
根据 到 我们的 容量 , 一个 喜欢 方式 的 写作 有关 礼仪 .

根据我们的能力，一种关于礼仪的类似写作方式。

— - [tɪz] [truː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [prəzɜːvd] [baɪ] - [leɪ'ɜːrʃəs] ,
— ' Tis true , that in the Catalogue of Theophrastus his Works , preserv'd by TDiogenes Laertius ,
— - 的 真的 , 那 在 这 目录 的 泰奥弗拉斯托斯 他的 作品 , 保存 经过 - 拉尔修斯 ,

——的确，在狄奥根尼·拉尔修保存的《泰奥弗拉斯托斯著作目录》中，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - - [kən'sɜːnɪŋ] ['prɒvɜːbz] : [bʌt; bət] [ðæt] ,
there is one Book under the Title περὶ παροιμιῶν concerning Proverbs : But that ,
那里 是 一 书 在下面 这 标题 - - 有关 箴言 : 但 那 ,

有一本名为 περὶ παροιμιῶν 的书是关于箴言的：但是，

['prɒbəbli] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɔːt] ,
probably , was nothing but a Collection of some of those short ,
大概 , 曾是 没有什么 但 一个 收藏 的 一些 的 那些 短的 ,
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['juːsf(ə)l] ,
remarkable , useful ,
卓越 , 有用 ,

或许，只不过是一些短小精悍、意义非凡、实用性强的文章的合集而已。

['pɪθi] ['seɪɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
pithy Sayings , which are of common Use in the World ,
简洁 谚语 , 哪个 是 的 常见的 使用 在 这 世界 ,

简洁精辟、在世界范围内广为流传的格言

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] it80
and which every Nation has peculiar to it80
和 哪个 每一个 国家 有 奇特 到 it80

每个国家都有其特有的80

[self] .
self .
自己 .

自己。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] - [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [tel] , [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pə'fɔːməns]
However , tho ' we cannot exactly tell , what the Nature of that Performance
然而 , 虽然 - 我们 不能 确切地 告诉 , 什么 这 自然 的 那 表现
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然而，尽管我们无法确切地说出那场表演的性质是什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [lɒst] , [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
because the Book is now lost , yet we are certain , on the other Hand ,
因为 这 书 是 现在 丢失的 , 然而 我们 是 肯定 , 在 这 其他 手 ,

因为这本书现在已经遗失了，但另一方面，我们却确信，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [raɪt] ['kærəktəz] ,
that the Design of Solomon was not to write Characters ,
那 这 设计 的 所罗门 曾是 不是 到 写 人物 ,

所罗门的初衷并非是为了书写文字，

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][sʌm; səm]['mæksɪmz][ɒv; əv][mə'ræləti][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
but to deliver some Maxims of Morality by way of Advice and
但 到 递送 一些 格言 的 道德 经过 方式 的 建议 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Instruction .
操作说明 .

但目的是通过劝诫和指导来传达一些道德准则。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['kærəktəz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz]
So that for a profess'd Writer of Characters , to take a Book of Proverbs
所以 那 为了 一个 - 作家 的 人物 , 到 拿 一个 书 的 箴言
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,
for a Model ,
为了 一个 模型 ,

所以，对于一位自称擅长人物塑造的作家来说，以《箴言》为蓝本，

[ɪz][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] , [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
is as inconsistent , as if any one , who intended to compose an Oration ,
是 作为 不一致 , 作为 如果 任何 一 , WHO 故意的 到 撰写 一个 演讲 ,

就像任何一个意图创作演说的人一样，前后矛盾。

[ʃaʊd] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
shou'd form his Diction upon a Poem .
应该 形式 他的 措辞 之上 一个 诗 .

应该以诗歌为范本来形成他的语言风格。

['prɒvɜːbz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sens] ;
Proverbs consist of short Sentences , which contain in themselves a full and compleat Sense ;
箴言 由 的 短的 句子 , 哪个 包含 在 他们自己 一个 满的 和 完成 感觉 ;

谚语由简短的句子组成，这些句子本身就包含完整而全面的含义；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'senʃəli] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;
and therefore they do not essentially require a strict Relation and Correspondence ;
和 所以 他们 做 不是 本质上 要求 一个 严格的 关系 和 一致 ;

因此，它们本质上并不需要严格的关系和对应关系；

[bʌt; bət] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] [duː; də] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
but Characteristic - Writings do require such a strict Relation and Correspondence .
但 特征 - 著作 做 要求 这样的 一个 严格的 关系 和 一致 .

但特征性文字确实需要这种严格的关系和对应关系。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [bru'jɛr] [ɪz] [səʊ] ['fɔːlti] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
And Mr . de la Bruyere is so faulty in this Point ,
和 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 是 所以 故障 在 这 观点 ,

德拉布吕耶尔先生在这一点上犯了严重的错误，

[ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] . — [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] [ɔːt] , [ai] [əʊn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tɜːn] ,
that almost every where he has no visible Connexion . — Characteristic - Writings ought , I own , to have a lively Turn ,
那 几乎 每一个 在哪里 他 有 不 可见的 连接 . — 特征 - 著作 应该 , 我 自己的 , 到 有 一个 热闹 转动 ,

几乎在所有地方，他都没有任何明显的联系。——我承认，他的著作应该有生动的转折。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lə'kɒnɪk] [eə(r)] : [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['mænə(r)] ,
and a Laconic Air : but there is a wide Difference between using a concise Manner ,
和 一个 简洁 空气 : 但 那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 使用 一个 简洁的 方式 ,

以及一种简洁的语气：但是，使用简洁的方式和使用冗长的语气之间存在着很大的区别。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['æfərɪzəmz] [æz; əz] ['sentənsɪz] . -
and writing as many Aphorisms as Sentences . 81
和 写作 作为 许多 格言 作为 句子 . -

并尽可能多地创作格言和句子。81

[dʒiː]
G
G

G

[haʊ] [fɑː(r)] ['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [bru'jɛr] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]
How far Mr . de la Bruyere is defective as to Propriety of Style and
如何 远的 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 是 有缺陷的 作为 到 礼 的 风格 和
['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Justness of Expression ,
公正 的 表达 ,

德拉布吕耶尔先生在文风得体和表达恰当方面存在多大缺陷?

[ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ,
I chuse to set down in the Words of one of his VCountrymen ,
我 选择 到 放 向下 在 这 字 的 一 的 他的 - ,

我选择用他一位同胞的话来记录这一切。

[ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [prɪ'tend]
a very judicious Writer , and a better Judge in this Matter than I pretend
一个 非常 明智的 作家 , 和 一个 更好的 法官 在 这 事情 比 我 假装
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

他是一位非常睿智的作家，而且在这个问题上比我更有判断力。

" ['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [bru'jɛr] , [ˌkjuː juː 'aɪ] [-] [pɔɪnt] [diː] [staɪl] , - [ˌeɪ 'juː] ['hæzəd] ,
" Mr . de la Bruyere , qui n'a point de Style formé , ecrivant au hazard ,
" 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 , qui 不 观点 德 风格 为我 , - au 冒险 ,

"de la Bruyere 先生，qui n'a point de Style formé，ecrivant au Hazard，

[em'plɔɪi] [dez] [ɪk'spreʃ(ə)nz] - [ɪn] [dez] [tʃəʊz] [tres] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] ;
employe des Expressions outrées en des Choses tres communes ;
雇员 德斯 表达式 - 英文 德斯 选择 特雷斯 公社 ;

雇佣 des Expressions outrées en des Choses tres communes；

& [kwɑːnd] [ɪl] [ɪn] [vɜː] ['daɪə(r)] [diː] [plʌs] - , [ɪl] [lez] - [pɑː(r)] [dez] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [beisiz] ,
& quand il en veut dire de plus relevées , il les affoiblit par des Expressions basses ,
& 问题 il 英文 蔬菜 可怕的 德 加 - , il 莱斯 - 帕 德斯 表达式 低音 ,

& quand il en veut dire de plus relevées, il les affoiblit par des Expressions basses,

& [feɪt] ['ræmpər] [ˌel'iː] [fɔːt] [ə'vɛk] [ˌel'iː] ['fɔɪbl] .
& fait ramper le fort avec le foible .
& 事实 坡道 勒 堡 和 勒 怪癖 .

& fait ranper le fort avec le foible。

[ɪl] [tend] [sænz] [rə'lɑːʃ] [ə; eɪ] [ən] [sə'blaɪm] [kwɪl] [ˌen 'iː] - [pɑːz] ,
Il tend sans relache a un sublime qu'il ne connoit pas ,
il 趋向 无 放松 一个 联合国 升华 奎尔 ne - 帕斯 ,

我倾向于不关心一个不崇高的问题，

& [kwɪl] [met] - ['dænz] [lez] [tʃəʊz] , - ['dænz] [lez] [pə'rəʊl] , [sænz] [ʒɑ'meɪ] - [ˌel'iː] [pɔɪnt]
& qu'il met tantot dans les choses , tantot dans les Paroles , sans jamais attraper le Point
& 奎尔 遇见 - 丹斯 莱斯 选择 , - 丹斯 莱斯 假释 , 无 jamais - 勒 观点
- ,
d'Unité ,
- ,

& qu'il met tantot dans les choices, tantot dans les Paroles, sans jamais attraper le Point d'Unité,

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [lez] [pə'rəʊl] [ə'vɛk] [lez] [tʃəʊz] , [ɪn] [kwɑː] [kən'sɪstiː] [taʊt] [ˌel'iː] ['siːkrət] ,
qui concilie les Paroles avec les choses , en quoi consiste tout le Secret ,
qui - 莱斯 假释 和 莱斯 选择 , 英文 quoi 组成 兜售者 勒 秘密 ,

qui concilie les Paroles avec les choices, en quoi Conse toout le Secret,

& [lɑː] [fɪ'nes] [diː] [sɛt] [ɑːt] [ˌmɜːr'veɪʊ] . ” — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['senʃə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] ,
& la Finesse de cette Art merveilleux . ” — This is the Censure which an ingenious Author ,
& 拉 技巧 德 cette 艺术 奇妙 . ” — 这 是 这 谴责 哪个 一个 巧妙 作者 ,

& la Finesse de cette Art merveilleux。”——这是一位天才作者的谴责，

['ʌndə(r)][ðə; ði] - [neɪm] [ɒv; əv] - ['mɑːrˌvɪl] , [hæz; həz] [pæst] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [diː] la82
under the feign'd Name of Vigneul Marville , has pass'd upon Mr . de la82
在下面 这 - 姓名 的 - 马维尔 , 有 通过 之上 先生 . 德 la82

以维涅尔·马维尔的假名，已过境德拉82先生

[braɪrz] [staɪl] .
Bruyere's Style .
布鲁耶尔 风格 .

布吕耶尔风格。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [maɪ] [self] [əblaɪgd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɔːst] ,
However , I think my self oblig'd in Justice to inform the Reader , that Mr . Coste ,
然而 , 我 思考 我的 自己 有义务 在 正义 到 通知 这 读者 , 那 先生 . 科斯特 ,

然而，我认为我有义务秉持公正告知读者，科斯特先生

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] ,
in his Defence of Mr . de la Bruyere ,
在 他的 防御 的 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 ,

在为德拉布吕耶尔先生辩护时，

[hæz; həz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['senʃə(r)] [ɪz] [ɪl] ['graʊndɪd] .
has endeavour'd to prove that this Censure is ill grounded .
有 努力 到 证明 那 这 谴责 是 患病的 接地 .

已尽力证明这项谴责毫无根据。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
But I will not pretend to decide in a Case of this Nature .
但 我 将要 不是 假装 到 决定 在 一个 案件 的 这 自然 .

但我不会妄图对此类案件作出裁决。

['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst] [pɔɪnts] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] :
Matters relating to Style are the nicest Points in Learning :
事情 相关 到 风格 是 这 最友善的 积分 在 学习 :

与风格相关的问题是学习中最美好的部分：

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][hæv; həv] - - [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
The greatest Men have grosly err'd on this Subject .
这 最 男人 有 - - 在 这 主题 .

最伟大的人也在这个问题上犯了严重的错误。

[ai]['əʊnli][dɪ'kleə(r)][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I only declare my own Opinion on the Matter ,
我 仅有的 宣布 我的 自己的 观点 在 这 事情 ,

我只是表达我个人对此事的看法。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [braɪrz] [staɪl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fɔrkt] , [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['raɪtɪŋz] .
that Mr . de la Bruyere's Style appears to me forc'd , affected , and improper for Characteristic Writings .
那 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 风格 出现 到 我 被迫 , 做作的 , 和 不当 为了 特征 著作 .

在我看来，德拉布吕耶尔先生的文风显得矫揉造作，不适合作为特征性著作。

['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [rɪt] [wɪð] [ə'plɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
Several ingenious French Gentlemen , who have themselves writ with Applause in this Language ,
一些 巧妙 法语 先生们 , WHO 有 他们自己 写 和 掌声 在 这 语言 ,

几位才华横溢的法国绅士，他们用这种语言创作的作品都获得了赞誉。

[ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʒenjuəsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
entertain the same Sentiments , and have ingenuously confess'd to me ,
招待 这 相同的 情感 , 和 有 巧妙地 坦白 到 我 ,

他们怀有同样的感受，并且坦诚地向我坦白：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːd] [ten] ['peɪdʒɪz] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] ,
that they could never read ten Pages together of Mr . de la Bruyere ,
那 他们 可以 绝不 读 十 页 一起 的 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 ,

他们永远无法一口气读完德拉布吕耶尔先生的十页著作。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [peɪn] , [æz; əz][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kən'streɪnt] .
without feeling such an Uneasiness and Pain , as arises from a continued Affectation and a perpetual Constraint .
没有 感觉 这样的 一个 不安 和 疼痛 , 作为 出现 从 一个 持续 做作 和 一个 永久 约束 .

不会感到持续的矫揉造作和持续的束缚所带来的不安和痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [stɪl] [left] [friː] .
But the Reader is still left free .
但 这 读者 是 仍然 左边 自由的 .

但读者依然享有自由。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] [kə'rektnəs] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,
To form a right Judgment on Correctness is an easy Matter by the ordinary Rules of Grammar ,
到 形式 一个 正确的 判断 在 正确性 是 一个 简单的 事情 经过 这 普通的 规则 的 语法 ,

根据普通的语法规则，判断语法是否正确是一件很容易的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [staɪl] , -
but to do the same concerning the Turn and Air , and peculiar Beauties of Style , 83
但 到 做 这 相同的 有关 这 转动 和 空气 , 和 奇特 美女 的 风格 , -

但对于转折和空气，以及风格的独特之美，也应如此处理，83

G2
G2
G2

G2

[dɪ'pendz] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [teɪst] :
depends on a particular Taste :
取决于 在 一个 特别的 品尝 :

取决于个人口味：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɑːvd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ðɪs] [teɪst] ,
They are not capable of being prov'd to those who have not this Taste ,
他们 是 不是 有能力的 的 存在 已提供 到 那些 WHO 有 不是 这 品尝 ,

对于那些没有这种品味的人来说，它们是无法被证明的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ['sensəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]
but to those who have it , they are immediately made sensible by a
但 到 那些 WHO 有 它 , 他们 是 立即地 制成 明智的 经过 一个
[beə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] .
bare pointing out .
裸 指向 出去 .

但对于那些已经意识到这一点的人来说，只需简单指出一下就能立刻明白。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [dʌz] ,
The running Title which Mr . de la Bruyere has given to his Book does ,
这 跑步 标题 哪个 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 有 给定 到 他的 书 做 ,

德拉布吕耶尔先生为他的书所取的标题确实如此。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] , [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
by no Means , square with the several Parts of it .
经过 不 方法 , 正方形 和 这 一些 部分 的 它 .

绝不可能与它的各个部分完全吻合。

[wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ai] [əb'zɜːv] , [ðæt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs]
With Relation to my present Purpose I observe , that , strictly speaking , this
和 关系 到 我的 展示 目的 我 观察 , 那 , 严格 请讲 , 这
[pə'fɔːməns] [ɪz] ,
Performance is ,
表现 是 ,

就我目前的目的而言，我注意到，严格来说，本次演出是：

[bʌt; bət][ɪn] [pɑːt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - [kaɪnd] .
but in Part , of the Characteristic - Kind .
但 在 部分 , 的 这 特征 - 种类 .

但在某种程度上，是具有特征性的。

[ðə; ði] ['kærəktəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [rɪ'djuːsəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ]
The Characters , which are interspers'd in it , being reducible to a very narrow
这 人物 , 哪个 是 - 在 它 , 存在 可还原的 到 一个 非常 狭窄的
['kʌmpəs] ,
Compass ,
罗盘 ,

其中穿插的人物，其范畴可以缩小到一个非常狭窄的范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [rɪ'flɛkʃənz] .
and the main Body of it consisting of miscellaneous Reflexions .
和 这 主要的 身体 的 它 由 的 各种各样的 反思 .

其主体部分由各种反思组成。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [æz; əz][ɪz] [prɪ'tendɪd] , ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
And these are not confin'd , as is pretended , only to the present Age ,
和 这些 是 不是 受限 , 作为 是 假装 , 仅有的 到 这 展示 年龄 ,

而且，这些问题并非如某些人所声称的那样，仅限于当今时代。

[bʌt; bət][ɪk'stend] [ðəm'selvz] [bəʊθ][tuː; tə][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [taɪmz] .
but extend themselves both to past and present Times .
但 延长 他们自己 两个都 到 过去的 和 展示 《时代周刊》 .

但它们既涵盖过去时代，也涵盖现在时代。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [vjuː] , ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)]['taɪt(ə)l]
So that if Mr . de la Bruyere had , with his View , chosen another Title
所以 那 如果 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 有 , 和 他的 看法 , 选定 其他 标题
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
for his Book ,
为了 他的 书 ,

所以，如果德拉布吕耶尔先生按照他的观点，为他的书选择了另一个标题，

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'kɒmən] ,
tho ' it wou'd not have been so uncommon ,
虽然 - 它 会 不是 有 到过 所以 罕见 ,

虽然这种情况并非罕见，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['prɒpə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['taɪt(ə)l] ;
yet wou'd it have been more proper than the present Title ;
然而 会 它 有 到过 更多的 恰当的 比 这 展示 标题 ;

然而，它岂不是比现在的标题更合适吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ˌaɪ 'tiː][self] [ðen] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , have84
and the Performance it self wou'd then , in some Measure , have84
和 这 表现 它 自己 会 然后 , 在 一些 措施 , have84

而演出本身，在某种程度上，将会有84

[les] ['senʃə(r)] .
less deserv'd Censure .
较少的 应得的 谴责 .

不应受到谴责。

[ðəʊ] - ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [braɪrz] [wɜːk] [ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] ,
Tho ' Mr . de la Bruyere's Work is not perfect in that Kind ,
虽然 - 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 工作 是 不是 完美的 在 那 种类 ,

虽然德拉布吕耶尔先生的作品在这方面并不完美，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] ,
in which it is pretended to excel , it must nevertheless be confess'd ,
在 哪个 它 是 假装 到 Excel , 它 必须 尽管如此 是 坦白 ,

虽然它声称自己擅长某件事，但仍然必须承认这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['eksələnsiːz] .
that it has many Beauties and Excellencies .
那 它 有 许多 美女 和 阁下 .

它拥有许多美丽和卓越之处。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] , [biː; bi][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən]
To deny this , wou'd be an Affront to the Judgment of the Gentlemen
到 否定 这 , 会 是 一个 冒犯 到 这 判断 的 这 先生们
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] :
of the French Academy :
的 这 法语 学院 :

否认这一点，就是对法兰西学院绅士们的判断的冒犯:

[bʌt; bət] [jet] ['aʊə(r)] [kəm'pleɪzəns] [ɔːt] [nɒt] , ['kænɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz][tuː; tə]['predʒədɪs]['aʊə(r)]
But yet our Complaisance ought not , cannot go so far , as to prejudice our
但 然而 我们的 顺从 应该 不是 , 不能 去 所以 远的 , 作为 到 偏见 我们的
[əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
own Judgment .
自己的 判断 .

但是，我们的顺从不应该、也不能走到那一步，以至于影响我们自己的判断。

[wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] , [æz; əz] - [ɒv; əv] - [ɪm] [dɪd] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [hæz; həz]
We cannot think , as Xsome of ' em did , that Mr . de la Bruyere has
我们 不能 思考 , 作为 - 的 - 呃 做过 , 那 先生 . 德 拉 布鲁耶尔 有
-
excell'd
-

我们不能像他们中的一些人那样认为德拉布吕耶尔先生已经取得了卓越的成就。

[ˌθɪə'fræstəs] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː; tə][hɪm'self] .
Theophrastus , the great Original which he propos'd to himself .
泰奥弗拉斯托斯 , 这 伟大的 原来的 哪个 他 提议 到 他自己 .

泰奥弗拉斯托斯，伟大的原创者，是他为自己提出的。

['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [bru'jɛr] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] :
Mr . de la Bruyere had a more modest Opinion of himself :
先生 . 德 拉 布鲁耶尔 有 一个 更多的 谦虚的 观点 的 他自己 :

德拉布吕耶尔先生对自己的看法则谦逊得多:

[hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌθɪə'fræstəs] .
He wou'd have been proud of the Title of little Theophrastus .
他 会 有 到过 自豪的 的 这 标题 的 小的 泰奥弗拉斯托斯 .

他一定会为"小泰奥弗拉斯托斯"这个称号感到自豪。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [preɪz] ,
And in Truth , it deserves no small Share of Praise ,
和 在 真相 , 它 值得 不 小的 分享 的 称赞 ,

事实上，它确实值得称赞。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌθɪə'fræstəs] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] . — [ɪf] [ðen] ['mɪstə(r)] . [diː]
to come up to Theophrastus in any Degree of Comparison . — If then Mr . de
到 来 向上 到 泰奥弗拉斯托斯 在 任何 程度 的 比较 . — 如果 然后 先生 . 德
[lɑː] [bru'jɛr] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːlts] ,
la Bruyere has committed some Faults ,
拉 布鲁耶尔 有 坚定的 一些 故障 ,

在任何方面都无法与泰奥弗拉斯托斯相提并论。——如果德拉布吕耶尔先生犯了一些错误，

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] , [bəuθ] before85
' tis nothing but what others have done , both before85
- 的 没有什么 但 什么 其他的 有 完毕 , 两个都 before85

这不过是其他人以前做过的事情，无论是在85年前还是85年前。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɪm][tuː; tə]
and since him : But if he has , as I have already allow'd him to
和 自从 他 : 但 如果 他 有 , 作为 我 有 已经 允许 他 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

自从他之后：但如果他有，就像我已经允许他有的那样，

[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [bj'uːtɪz] ; - [tɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ,
some considerable Beauties ; ' tis more than a great many other Authors have ,
一些 大量 美女 ; - 的 更多的 比 一个 伟大的 许多 其他 作者 有 ,
[ðəʊ] - [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [bʌlk] :
tho ' of greater Bulk :
虽然 - 的 更大的 大部分 :

其中一些佳作相当精彩；虽然篇幅更长，但比许多其他作者的作品都要多：

[ænd; ənd] [ðiːz] ['eksələnsiːz] [ɔːt] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs]
And these Excellencies ought in Justice to be admitted as some Excuse
和 这些 阁下 应该 在 正义 到 是 承认 作为 一些 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪ'fekts] . -
for those Defects . 86
为了 那些 缺陷 . -

而这些大事理应被视为对这些缺陷的一种宽恕。86

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[viː] .
V .
V .

五、

[tiː]
T
T

T

- [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [prɪ'ventɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] - [dʌn] [ðə; ði]
HEOPHRASTUS has not only prevented , but he has also out - done the
- 有 不是 仅有的 阻止 , 但 他 有 还 出去 - 完毕 这
['mɔdən] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] .
Moderns in Characteristic - Writings .
现代人 在 特征 - 著作 .

赫奥弗拉斯托斯不仅阻止了现代人的这种做法，而且在特征性著作方面也超越了他们。

[jet] ['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [rɑːʃɪfokoʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒiːniəs] .
Yet Mr . de la Rochefoucault had an extraordinary Genius .
然而 先生 . 德 拉 罗什福科 有 一个 非凡的 天才 .

然而，德拉罗什福科先生却拥有非凡的天赋。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔdən] ,
He seems to be the only one , amongst all the Moderns ,
他 似乎 到 是 这 仅有的 一 , 在 全部 这 现代人 ,

在所有现代主义者中，他似乎是唯一一个这样的人。

[huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] .
who was equal to so great a Work .
WHO 曾是 平等的 到 所以 伟大的 一个 工作 .

谁能与如此伟大的作品相媲美?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [mæn] [ɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl]
He had studied Man in himself ; and , in a small Collection of moral
他 有 研究 男人 在 他自己 ; 和 , 在 一个 小的 收藏 的 道德
[rɪ'flɛkʃənz] ,
Reflexions ,
反思 ,

他研究过人性；并在其著作《道德反思录》中，

[hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːt] ,
he has laid open the various Forms and Folds of that Heart ,
他 有 铺设 打开 这 各种各样的 表格 和 折叠 的 那 心 ,

他已将那颗心的各种形态和褶皱展现出来，

[wɪtʃ] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
which by Nature is deceitful above all Things .
哪个 经过 自然 是 欺骗性的 多于 全部 事物 .

它本性诡诈，胜过万物。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
He has given us , as it were , the Characters of all Mankind ,
他 有 给定 我们 , 作为 它 是 , 这 人物 的 全部 人类 ,

他仿佛赋予了我们全人类的性格特征。

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðəʊz] ['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [self] [lʌv] ,
by discovering those secret Springs of Self Love ,
经过 发现 那些 秘密 斯普林斯 的 自己 爱 ,

通过发现那些自我关爱的秘密源泉，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] . — [self] [lʌv] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
which are the Source of all our Actions . — Self Love is born with us ;
哪个 是 这 来源 的 全部 我们的 行动 . — 自己 爱 是 出生 和 我们 ;

这是我们所有行为的根源。——自爱与我们生而为人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] , [ðæt] [ðeə(r)] is87
and this great Author has shewn , that there is87
和 这 伟大的 作者 有 展示 , 那 那里 is87

这位伟大的作者已经表明，有87

G4
G4
G4

G4

[nəʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][səʊ]['siːkrət] , [səʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] : - [tɪz] [səʊ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,
no Principle in human Nature so secret , so deceitful : ' Tis so Hypocritical ,
不 原则 在 人类 自然 所以 秘密 , 所以 欺骗性的 : - 的 所以 虚伪 ,

人性中没有比这更隐秘、更欺骗的原则：它如此虚伪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ɪm'pəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][self] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː]
that it frequently imposes on it self , by taking the Appearances of Virtue
那 它 频繁地 强加 在 它 自己 , 经过 采取 这 外貌 的 美德
[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [self] .
for Virtue it self .
为了 美德 它 自己 .

它经常将美德的表象强加于自身，把美德本身当作美德。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔrəu] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɔːmz] ,
It borrows all the Disguises of Art : It appears in a thousand Forms ,
它 借款 全部 这 伪装 的 艺术 : 它 出现 在 一个 千 表格 ,

它借用了艺术的所有伪装：它以千百种形式出现，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] ; [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['erə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
and in a thousand Shapes ; but yet the Principle of Error is still the same .
和 在 一个 千 形状 ; 但 然而 这 原则 的 错误 是 仍然 这 相同的 .

谬误的形式千变万化，但其本质却始终如一。

— — - ['sɪlvɪs] ['u:bi] ['pæsɪm]
— — YVelut Silvis ubi passim
— — - 西尔维斯 育碧 通篇

——YVelut Silvis ubi passim

- ['erə(r)]['sɜːrtoʊ][diː] [træmaɪt] - ,
Palantes Error certo de Tramite pellit ,
- 错误 certo 德 特拉米特 - ,

Palantes Error certo de Tramite pellit，

['ɪli] - , [hɪk] - ['æbɪt] : ['ʌnəs] -
Ille sinistrorsum , hic dextrorsum abit : unus utrique
伊勒 - , 嗝 - 有点 : 乌斯 -

Ille sinistrorsum, hic dextrorsum abit: unus utrique

['erə(r)] , [ˌɛsˌi'diː] - - ['pɑːrtɪˌbʊs] .
Error , sed variis illudit Partibus .
错误 , sed - - 党派 .

错误，sed variis illudit Partibus。

[æz; əz] [men] [ðæt] [luːz] [ðeə(r)] [weɪz] [ɪn] [wʊdz] , [dɪ'vaɪd] ,
As Men that lose their Ways in Woods , divide ,
作为 男人 那 失去 他们的 方式 在 伍兹 , 划分 ,

就像迷失在森林中的男人们，分崩离析一样，

[sʌm; səm][gəʊ][ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] ['tʌðər] [saɪd] .
Some go on this , and some on t'other Side .
一些 去 在 这 , 和 一些 在 另一个 边 .

有些人走上这条路，有些人走上另一条路。

[ðə; ði]['erə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:l] [mɪs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The Error is the same , all miss the Road ,
这 错误 是 这 相同的 , 全部 错过 这 路 ,

错误都是一样的，都是错失了正确的道路。

[ɔ:l'ðəʊ] - [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Altho ' in different Quarters of the Wood .
虽然 - 在 不同的 四分之一 的 这 木头 .

虽然位于森林的不同区域。

['mɪstə(r)] . [kri:tʃ] .
Mr . Creech .
先生 . 克里奇 .

克里奇先生。

- [tɪz] [tru:] ['mɪstə(r)] . [di:][lɑ:] - [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] ,
' Tis true Mr . de la Rochefoucault's Design was too general ,
- 的 真的 先生 . 德 拉 - 设计 曾是 也 一般的 ,

德拉罗什福科先生的设计确实过于笼统。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pi:s] ['kænɒt] ['prɒpəli] [bi:; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] .
and his Piece cannot properly be reckoned among Characteristic - Writings .
和 他的 片 不能 适当地 是 估计 之中 特征 - 著作 .

他的作品不能被恰当地归入代表作之列。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [hi:; hi] did88
But tho ' he did88
但 虽然 - 他 did88

但他确实做到了88

[nɒt] [prə'fesɪdli] [raɪt] ['kærəktəz] , [jet] [ðɪs] [wɜ:k] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
not professedly write Characters , yet this Work shews that he was very able to
不是 公开地 写 人物 , 然而 这 工作 展示 那 他 曾是 非常 有能力的 到
[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;
do it ;
做 它 ;

他虽然不以写人物为生，但这部作品表明他非常擅长写人物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] ,
and it may be of very great Service to those ,
和 它 可能 是 的 非常 伟大的 服务 到 那些 ,

这或许对那些人来说非常有帮助，

[hu:] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .
who wou'd attempt any thing in this Kind .
WHO 会 试图 任何 事物 在 这 种类 .

谁会尝试做这种事呢?

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [prə'fesɪdli] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]
I have often wonder'd that no English Writer has ever professedly attempted a
我 有 经常 感到疑惑 那 不 英语 作家 有 曾经 公开地 尝试过 一个
[pə'fɔ:məns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - [wei] .
Performance in the Characteristic - Way .
表现 在 这 特征 - 方式 .

我常常感到疑惑，为什么没有一位英国作家公开表示尝试过以这种独特的方式进行表演。

[ai] [mi:n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [pə'fɔ:məns] , [æz; əz] [ɪk'stend][ˌaɪ 'ti:][self][tu:; tə][ðə; ði]
I mean , such a profess'd Performance , as wou'd extend it self to the
我 意思是 , 这样的 一个 - 表现 , 作为 会 延长 它 自己 到 这
['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][men] ,
different Conditions of Men ,
不同的 状况 的 男人 ,

我的意思是，这样一种宣称的表演，能够扩展到人类的不同境况，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veəriəs] [endz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪf] ;
and describe the various Ends which they propose to themselves in Life ;
和 描述 这 各种各样的 结束 哪个 他们 提出 到 他们自己 在 生活 ;

并描述他们在生活中为自己设定的各种目标;

[æz; əz] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
as wou'd take in the chief Branches of Morality and Behaviour , and , in some Measure ,
作为 会 拿 在 这 首席 分支 的 道德 和 行为 , 和 , 在 一些 措施 ,

因为它涵盖了道德和行为的主要分支，并且在某种程度上，

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɜːk] : [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [luːs] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,
make a compleat Work : For as to loose Attempts and Sketches in this Kind ,
制作 一个 完成 工作 : 为了 作为 到 松动的 尝试 和 草图 在 这 种类 ,

完成一部完整的作品：因为要舍弃这类尝试和草图，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ; [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
there are many Years since we had some ; the most considerable of which ,
那里 是 许多 年 自从 我们 有 一些 ; 这 最多 大量 的 哪个 ,

我们已经很多年没有过这样的时光了；其中最值得一提的是，

[ai] [miːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [beə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
I mean of those that bear the Title of Characters ,
我 意思是 的 那些 那 熊 这 标题 的 人物 ,

我指的是那些以“角色”为称号的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs] - [waɪf] .
are printed together with Sir Thomas Overbury's Wife .
是 打印 一起 和 先生 托马斯 - 妻子 .

与托马斯·奥弗伯里爵士的妻子合印。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] , ['pɑːtli] [baɪ] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [naɪt] ,
These are said to have been written , partly by that unfortunate Knight ,
这些 是 说 到 有 到过 书面 , 部分 经过 那 不幸 骑士 ,

据说这些文字部分是由那位不幸的骑士所写。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and partly by some of his Friends .
和 部分 经过 一些 的 他的 朋友们 .

部分原因也是由他的一些朋友造成的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['nəʊtɪs] ,
And if the Editor had not taken Care to give us this Notice ,
和 如果 这 编辑 有 不是 已采取 关心 到 给 我们 这 注意 ,

如果编辑没有特意给我们发出这份通知，

[jet] [stɪl] [ðæt] [greɪt] [dɪ'spærəti] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [bʌt; bət] too89
yet still that great Disparity which appears but too89
然而 仍然 那 伟大的 差距 哪个 出现 但 too89

然而，仍然存在着巨大的差距，虽然看起来也有些过头了89

['vɪzəbli] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['mænɪfestli] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [hændz] . —
visibly in them , wou'd manifestly prove that they were compos'd by very different Hands . —
明显地 在 他们 , 会 显然 证明 那 他们 是 - 经过 非常 不同的 手 . —

从它们身上可以明显看出，它们出自截然不同的作曲家之手。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [kən'fes] , ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðiːz] ['kærəktəz] ,
There are , I confess , many good Things to be met with in these Characters ,
那里 是 , 我 承认 , 许多 好的 事物 到 是 遇见 和 在 这些 人物 ,

我承认，这些角色身上有很多值得称道的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɜːk] :
but they are very far from making a compleat Work :
但 他们 是 非常 远的 从 制作 一个 完成 工作 :

但他们距离完成一部完整的作品还很远：

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] .
And really this was not intended .
和 真的 这 曾是 不是 故意的 .

这真的不是我们的本意。

[bɪ'saɪdz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] ,
Besides , nothing can possibly be more contrary to the Nature of Characteristic - Writings ,
除了 , 没有什么 能 可能 是 更多的 相反 到 这 自然 的 特征 - 著作 ,

此外，没有什么比这更违背特征性写作的本质了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
than the corrupted Taste which prevail'd in the Age .
比 这 腐败的 品尝 哪个 最终获胜 在 这 年龄 .

而不是那个时代盛行的腐败品味。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - - [ænd; ənd] [kweɪnt] - , [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] - ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] ,
A continued Affectation of far - fetch'd and quaint Simile's , which runs thro ' almost all these Characters ,
一个 持续 做作 的 远的 - - 和 古雅 - , 哪个 跑步 喉咙 - 几乎 全部 这些 人物 ,

所有这些角色都持续使用牵强附会、古怪离奇的比喻，这种做法十分普遍。

[meɪks] - [ɪm] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [grəʊ'tesk] ;
makes ' em appear like so many Pieces of mere Grotesque ;
制作 - 呃 出现 喜欢 所以 许多 件 的 仅仅 怪诞 ;

使它们看起来像是一堆怪诞的碎片；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['pɜːsənz] - [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
and the Reader must not expect to find Persons describ'd as they really are ,
和 这 读者 必须 不是 预计 到 寻找 人 - 作为 他们 真的 是 ,

读者不应期望看到对人物的真实描述，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] .
but rather according to what they are thought to be like .
但 相当 根据 到 什么 他们 是 想法 到 是 喜欢 .

而是根据人们认为他们是什么样的人来判断的。

[ðɪs] ['senʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [hɑːd] ; [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] :
This Censure may be thought hard ; but yet it leaves Room for some Exceptions :
这 谴责 可能 是 想法 难的 ; 但 然而 它 树叶 房间 为了 一些 例外情况 :

这种谴责或许令人难以接受，但它也留有一些例外情况：

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['merɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [djuː] ,
And that I may do Justice to Merit , where it is really due ,
和 那 我 可能 做 正义 到 优点 , 在哪里 它 是 真的 到期的 ,

并且，我愿能够公正地评价功绩，在真正值得称赞的地方给予肯定。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [set] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kærəktəz] ,
I shall here set down one of those Characters ,
我 将 这里 放 向下 一 的 那些 人物 ,

我将在此列出其中一个字符，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] .
which seem'd to me to be exquisite in its Kind .
哪个 似乎 到 我 到 是 精美的 在 它是 种类 .

在我看来，它堪称同类产品中的精品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ɪz] [nɒt] [ɪn] every90
And this I shall the rather do , because the Book it self is not in every90
和 这 我 将 这 相当 做 , 因为 这 书 它 自己 是 不是 在 every90

我宁愿这样做，因为这本书本身并非在每个90

['bɑːdiz] [hændz] .
body's Hands .
身体的 手 .

身体的手。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ləʊ] [laɪf] ; - [tɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] ['greɪtɪst] [sɪm'plɪsəti] ,
The Image is taken from low Life ; ' tis a beautiful Description of Nature in its greatest Simplicity ,
这 图像 是 已采取 从 低的 生活 ; - 的 一个 美丽的 描述 的 自然 在 它是 最 简单 ,

这幅图取自《低俗生活》；它以最简洁的方式描绘了自然之美。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .
and ' tis the more beautiful because ' tis natural .
和 - 的 这 更多的 美丽的 因为 - 的 自然的 .

正因为它是天然的，所以才更美。

[ə; eɪ] [f'eɪɐ] [ænd; ənd] ['hæpi] [mɪlk] [meɪd] .
A fayre and happy Milke Maid .
一个 集市 和 快乐的 米尔克 女佣 .

一位美丽快乐的挤奶女工。

[ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wentʃ] , [ðæt] [ɪz] [səʊ] [fɑːr] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtəfəl] [baɪ] [ɑːt] ,
Is a Country Wench , that is so farre from making herselfe beautifull by Art ,
是 一个 国家 妖妇 , 那 是 所以 法尔 从 制作 她自己 美丽 经过 艺术 ,

一个乡下姑娘，离通过艺术把自己打扮得漂亮还差得远呢。

[ðæt] [wʌn] [luk] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [feɪs] - [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
that one Looke of hers is able to put all Face - Physicke out of Countenance .
那 一 看 的 她的 是 有能力的 到 放 全部 脸 - 物理学 出去 的 面容 .

她那一个眼神就能让人忘却所有面部魔法。

[ʃiː] [ə; eɪ] [f'eɪɐ]
Shee knowes a fayre
她 知道 一个 集市

她知道集市

[luk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌm] ['ɒrətə(r)][tuː; tə] [kə'mend] ['vɜːrtʃuː] , ['ðeəfɔː(r)] [mɪnds] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
Looke is but a dumbe Orator to commend Vertue , therefore mindes it not .
看 是 但 一个 笨蛋 演说者 到 表彰 美德 , 所以 明德斯 它 不是 .

Looke 只是一个愚蠢的演说家，他不会赞美美德，因此他并不在意。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnsiːz] [stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['saɪləntli] ,
All her Excellencies stand in her so silently ,
全部 她 阁下 站立 在 她 所以 默默 ,

她所有的大臣都默默地站在她身边，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stoʊln] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
as if they had stolne upon her without her Knowledge .
作为 如果 他们 有 偷窃 之上 她 没有 她 知识 .

就好像他们在她不知情的情况下偷偷潜入了她。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə´pærəl] ([wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['self]) [ɪz] [fɑːr] ['betə(r)][ðæn; ðən]
The Lining of her Apparell (which is her selfe) is farre better than
这 衬垫 的 她 服装 (哪个 是 她 自) 是 法尔 更好的 比
[ˌaut'saidz] [ɒv; əv] - :
Outsides of Tissew :
外面 的 - :

她衣服的内衬（也就是她自己）远比外层布料好得多：

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ʃiː] [biː; bi] [nɒt] - [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlki] ,
for tho ' shee be not arraied in the Spoyle of the Silke Worme ,
为了 虽然 - 她 是 不是 - 在 这 斯波伊尔 的 这 丝绸 蠕虫 ,

即使她没有被困在蚕的巢穴中，

[ʃiː] [ɪz] - [ɪn] ['ɪnəsənsɪ] , [ə; eɪ][fɑː(r)] better91
shee is deckt in Innocency , a far better91
她 是 - 在 无辜 , 一个 远的 better91

她被《纯真》所吸引，这要好得多91

['weərɪŋ] .
Wearing .
穿着 .

穿着。

[ʃiː] [dʌθ] [nɒt] , [wɪð] ['laɪɪŋ] [lɒŋ] [ə; eɪ][bed] , [spɔɪl] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]
Shee doth not , with lying long a Bed , spoile both her Complexion and
她 确实 不是 , 和 说谎 长的 一个 床 , 剧透 两个都 她 肤色 和
[kən'dɪʃ(ə)nz] ;
Conditions ;
状况 ;

她久卧床不起，既没有损害肤色，也没有损害身体状况；

['neɪtʃə(r)] [hæθ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] [ɪ'mɒdərət] [ɪz] [rʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] :
Nature hath taught her , too immoderate Sleepe is rust to the Soul :
自然 有 教授 她 , 也 过分 睡眠 是 锈 到 这 灵魂 :

自然法则告诉她，睡眠过度会腐蚀灵魂：

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] - [hɜː(r); hə(r)] [deɪmz] [kəʊk] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [meɪks]
She rises therefore with Chaunticleare her Dames Cocke , and at Night makes
她 上升 所以 和 - 她 女士们 科克 , 和 在 夜晚 制作
[ðə; ði] [læmb] [hɜː(r); hə(r)] - .
the Lambe her Corfew .
这 兰贝 她 - .

因此，她与她的女仆们一起起床，并在夜晚将羔羊作为她的仆役。

[ɪn] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] - [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
In milking a Cow , and straining the Teates through her Fingers ,
在 挤奶 一个 奶牛 , 和 紧张 这 - 通过 她 手指 ,

在挤牛奶时，她用手指挤压着乳头，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [mɪlk] - [prɛs] [meɪks] [ðə; ði] [mɪlk] [ðə; ði]['wai,tər] , [ɔː(r)] [s'wiːtər] ;
it seemes that so sweet a Milke - Presse makes the Milke the whiter , or sweeter ;
它 似乎 那 所以 甜的 一个 米尔克 - 按下 制作 这 米尔克 这 更白 , 或者 更甜 ;

似乎如此甜的牛奶压榨机使牛奶更白，或者更甜；

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [keɪm] ['ɑːmənd] [glʌv] [ɔː(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːlm] [tuː; tə] [teɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
for never came Almond Glove or Aromatique Oyntment on her Palme to taint it .
为了 绝不 来了 杏仁 手套 或者 芳香 油性 在 她 帕尔梅 到 污点 它 .

因为她的棕榈树上从未出现过杏仁手套或芳香精油，以免玷污它。

[ðə; ði]['gəʊldən] [ɪrz] [ɒv; əv] [kɔːn] [fɔːl][ænd; ənd] ['kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː] - [ðem; ðəm] ,
The golden Eares of Corn fall and kisse her Feete when shee reapes them ,
这 金的 耳朵 的 玉米 落下 和 吻 她 脚 什么时候 她 - 他们 ,

当她收割玉米时，金色的玉米穗飘落下来，亲吻着她的脚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd][led] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] - [ðem; ðəm] .
as if they wisht to be bound and led Prisoners by the same Hand that fell'd them .
作为 如果 他们 愿望 到 是 边界 和 引领 囚犯 经过 这 相同的 手 那 - 他们 .

仿佛他们甘愿被那只将他们击倒的手束缚、押送，成为囚犯。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [oʊn] , [wɪtʃ] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Her Breath is her owne , which sents all the Yeere long of June ,
她 气息 是 她 拥有 , 哪个 发送 全部 这 耶尔 长的 的 六月 ,

她的呼吸属于她自己，这呼吸将整个六月都带走。

[laɪk][ə; eɪ][njuː] [meɪd] [heɪ] - [kəʊk] .
like a new made Hay - cocke .
喜欢 一个 新的 制成 干草 - 公鸡 .

就像新造的干草堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·加利(Henry Gally)
第3/3页

[ʃiː]	[meɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[hɑːd]	[wɪð]	['leɪbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[sɒft]	[wɪð]	['pɪti]	:
Shee	**makes**	**her**	**Hand**	**hard**	**with**	**Labour**	**,**	**and**	**her**	**Heart**	**soft**	**with**	**Pitty**	**:**
她	制作	她	手	难的	和	劳动	，	和	她	心	柔软的	和	可怜	：

她因劳作而双手僵硬，因怜悯而心软：

[ænd; ənd]	[wen]	['wɪntə(r)]	['iːvnɪŋz]	[fɔːl]	['ɜːli]	(	['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['meri]	-	)
And	**when**	**Winter**	**Evenings**	**fall**	**early**	**(**	**sitting**	**at**	**her**	**merry**	**Wheele**	**)**
和	什么时候	冬天	晚上	落下	早期的	（	坐着	在	她	欢乐	-	）

当冬夜早早降临（她坐在快乐的轮子上）

[ʃiː; ʃi]	[sɪŋz]	[ə; eɪ]	[dɪ'faɪəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɪdi]	-	[ɒv; əv]	['fɔːtʃuːn]	.
she	**sings**	**a**	**Defiance**	**to**	**the**	**giddy**	**Wheele**	**of**	**Fortune**	**.**
她	唱歌	一个	蔑视	到	这	头晕	-	的	财富	.

她向摇摇欲坠的命运之轮唱起了反抗之歌。

[ʃiː]	[dʌθ]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wɪð]	[səʊ]	[swiːt]	[ə; eɪ]	Grace92
Shee	**doth**	**all**	**things**	**with**	**so**	**sweet**	**a**	**Grace92**
她	确实	全部	事物	和	所以	甜的	一个	Grace92

她做任何事都带着如此甜美的优雅92

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	['ɪgnərəns]	[wɪl]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪl]	,	['biːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪndi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wel]	.
it	**seemes**	**Ignorance**	**will**	**not**	**suffer**	**her**	**to**	**do**	**Ill**	**,**	**being**	**her**	**Minde**	**is**	**to**	**do**	**Well**	**.**
它	似乎	无知	将要	不是	遭受	她	到	做	患病的	，	存在	她	明德	是	到	做	出色地	.

看来无知不会让她作恶，因为她的本性是行善。

[ʃiː]	-	[hɜː(r); hə(r)]		['weɪdʒɪz]	[æt; ət]	[nekst]	[feə]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[tʃjuːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːmənts]	,
Shee	**bestowes**	**her**	**Yeeres**	**Wages**	**at**	**next**	**Faire**	**;**	**and**	**in**	**chusing**	**her**	**Garments**	**,**
她	-	她	年份	工资	在	下一个	公平	；	和	在	选择	她	服装	，

她在下一次集市上发放了她的年薪；并在挑选她的衣裳时，

[kaʊnts]	[nəʊ]	['breɪvəri]	-	-	[wɜːld]	,	[laɪk]	['diːs(ə)nsi]	.
counts	**no**	**Bravery**	**i'th**	**'**	**World**	**,**	**like**	**Decency**	**.**
计数	不	勇敢	-	-	世界	，	喜欢	体面	.

世上没有比正直更值得称道的勇敢。

[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[biː]	-	[haɪv]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]		[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[ʃiː]	[laɪvz; lɪvz]	[ðə; ði]	[lɒŋgə(r)]	[fɔːrt]	.
The	**Garden**	**and**	**Bee**	**-**	**hive**	**are**	**all**	**her**	**Physicke**	**and**	**Chyrurgerie**	**,**	**and**	**shee**	**lives**	**the**	**longer**	**for't**	**.**
这	花园	和	蜜蜂	-	蜂巢	是	全部	她	物理学	和	-	，	和	她	生活	这	更长	堡	.

花园和蜂巢都是她的药草和手术室，她因此活得更久。

[ʃiː]	[dɛəz]	[gəʊ]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'fəʊld]		-	-	[naɪt]	,	[ænd; ənd]		[nəʊ]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪl]	,
Shee	**dares**	**goe**	**alone**	**,**	**and**	**unfold**	**Sheepe**	**i'th**	**'**	**Night**	**,**	**and**	**feares**	**no**	**manner**	**of**	**Ill**	**,**
她	敢于	去	独自的	，	和	展开	绵羊	-	-	夜晚	，	和	恐惧	不	方式	的	患病的	，

她敢独自前往，在夜里展开羊群，无惧任何灾祸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː] ['miːnz] [nʌn] : [jet] [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ʃiː] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'ləʊn] ,
because shee meanes none : Yet to say Truth , shee is never alone ,
因为 她 意思是 没有任何 : 然而 到 说 真相 , 她 是 绝不 独自的 ,

因为她意味着无人：然而，为了说出真理，她从不孤单。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː] [ɪz] [stɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [əʊld] [sɔːŋz] , ['ɒnɪst] [θɔːts] , [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
for shee is still accompanied with old Songs , honest Thoughts , and Prayers ,
为了 她 是 仍然 伴随 和 老的 歌曲 , 诚实的 想法 , 和 祈祷 ,
[bʌt; bət] [ʃɔːt] [wʌnz] ;
but short ones ;
但 短的 一个 ;

因为她仍然伴随着古老的歌曲、真诚的思考和祈祷，但都是简短的；

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['efɪkəsi] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [wɪð] [ɪnsuːɪŋ] ['aɪd(ə)l]
yet they have their Efficacy , in that they are not pauled with insuing idle
然而 他们 有 他们的 功效 , 在 那 他们 是 不是 - 和 保险 闲置的
[,kɔdʒi'teiʃən] .
Cogitations .
思考 .

然而，它们也有其有效性，因为它们不会引发无谓的思考。

['lɑːstli] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [tʃeɪst] , [ðæt] [ʃiː] [deə(r)] [tel] [ðem; ðəm] ;
Lastly , her Dreames are so chaste , that shee dare tell them ;
最后 , 她 梦 是 所以 贞洁 , 那 她 敢 告诉 他们 ;

最后，她的梦境如此纯洁，她竟不敢讲述；

['oʊnli] [ə; eɪ] - ['driːm] [ɪz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [fɔː(r); fə(r)] [fɪr]
onely a Fridaies Dreame is all her Superstition ; that she conceales for feare
仅 一个 - 梦 是 全部 她 迷信 ; 那 她 - 为了 恐惧
[ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
of Anger .
的 愤怒 .

她唯一的迷信就是星期五的梦；她因为害怕生气而将其隐藏起来。

[ðʌs] [laɪvz; lɪvz] [ʃiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ɪz] [ʃiː] [meɪ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Thus lives shee , and all her Care is shee may die in the Spring - Time ,
因此 生活 她 , 和 全部 她 关心 是 她 可能 死 在 这 春天 - 时间 ,

她就这样过着日子，她唯一的忧虑就是自己可能会在春天死去。

[tuː; tə] [hæv; həv] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['stʌkə] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .
to have Store of Flowers stucke upon her winding Sheet .
到 有 店铺 的 花朵 卡住了 之上 她 绕线 床单 .

在她的裹尸布上贴上鲜花店的标签。

[wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'temptɪd] a93
What makes me wonder that no English Writer has ever attempted a93
什么 制作 我 想知道 那 不 英语 作家 有 曾经 尝试过 a93

令我感到疑惑的是，为什么没有一位英国作家尝试过 a93

- [pə'fɔːməns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - [wei] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] ,
profess'd Performance in the Characteristic - Way is , that we are , certainly ,
- 表现 在 这 特征 - 方式 是 , 那 我们 是 , 当然 ,

以我们特有的方式展现出的所谓“表现”，当然是指我们确实如此。

[mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ;
more able to undertake a Work of this Nature than any other Nation ;
更多的 有能力的 到 承担 一个 工作 的 这 自然 比 任何 其他 国家 ;

比其他任何国家都更有能力承担此类工作；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
because our Countrymen afford a greater Variety of Subject Matter than any
因为 我们的 同胞们 买得起 一个 更大的 种类 的 主题 事情 比 任何
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . — ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
other People . — Human Nature ,
其他 人们 . — 人类 自然 ,

因为我们的同胞比其他任何民族都提供了更丰富的题材选择。——《人性》

[æz; əz][ai] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
as I observ'd before , in its various Forms and Affections , is the Subject of
作为 我 观察到 前 , 在 它是各种各样的 表格 和 情感 , 是 这 主题 的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] :
Characteristic - Writings :
特征 - 著作 :

正如我之前所观察到的，它的各种形式和情感是特征写作的主题：

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mænəz] [ə'raɪzɪz] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] ['hjuːmə(r)]
And from this Diversity of Manners arises that , which is properly call'd Humour
和 从 这 多样性 的 礼仪 出现 那 , 哪个 是 适当地 被称为 幽默
,
,
,

而正是从这种行为方式的多样性中，产生了我们恰当地称之为幽默的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'kaʊnt] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ;
and which , upon a double Account , seems to be peculiar to our Nation ;
和 哪个 , 之上 一个 双倍的 帐户 , 似乎 到 是 奇特 到 我们的 国家 ;

而且，从两个方面来看，这似乎是我们国家特有的；

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [ɪk'spresɪv] ,
not only because there is no Word in any other Language so expressive ,
不是 仅有的 因为 那里 是 不 单词 在 任何 其他 语言 所以 富有表现力的 ,

不仅因为其他任何语言中都没有如此富有表现力的词语，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['neɪʃ(ə)n] ,
but also because there is no Nation ,
但 还 因为 那里 是 不 国家 ,

但也是因为这并非一个国家，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmə(r)] , [ðæn; ðən]
in which we can find a greater Variety of original Humour , than
在 哪个 我们 能 寻找 一个 更大的 种类 的 原来的 幽默 , 比
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
amongst the English .
在 这 英语 .

我们发现，与英国人相比，他们的幽默风格更加丰富多样，更具原创性。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Sir William Temple , speaking of the Dramatic Performances of the Stage ,
先生 威廉 寺庙 , 请讲 的 这 戏剧性 表演 的 这 阶段 ,
[ɪk'spresɪz] [hɪm'self]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] . — [zed]
expresses himself after the following Manner . — Z
表达 他自己 后 这 下列的 方式 . — Z

威廉·坦普尔爵士在谈到舞台戏剧表演时，以如下方式表达了自己的观点。——Z

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [ðə; ði] ['spæniʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)]
In this the Italian , the Spanish , and the French , have all had their
在 这 这 意大利语 , 这 西班牙语 , 和 这 法语 , 有 全部 有 他们的
['dɪfrənt] ['merɪt] , [ænd; ənd] -
different Merit , and receiv'd94
不同的 优点 , 和 -

在这方面，意大利人、西班牙人和法国人各有所长，并获得了94分。

[ðeə(r)][dʒʌst] [ə'plɔːz] .
their just Applauses .
他们的 只是 掌声 .
他们只有掌声。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] ,
Yet I am deceiv'd ,
然而 我 是 受骗 ,
但我却被欺骗了，

[ɪf] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] - [bəuθ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntiənt] ;
if our English has not in some Kind excell'd both the Modern and the Antient ;
如果 我们的 英语 有 不是 在 一些 种类 - 两个都 这 现代的 和 这 古代 ;
如果我们的英语在某些方面没有超越现代英语和古代英语；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] , ['nætʃ(ə)rəl] [pə'hæps] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
which has been by Force of a Vein , natural perhaps to our Country ,
哪个 有 到过 经过 力量 的 一个 静脉 , 自然的 也许 到 我们的 国家 ,
这或许是源于我们国家的一种自然力量，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪz] [kɔːld] ['hjuːmə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] ,
and which with us is call'd Humour , a Word peculiar to our Language too ,
和 哪个 和 我们 是 被称为 幽默 , 一个 单词 奇特 到 我们的 语言 也 ,
而我们称之为幽默，这个词也是我们语言特有的。

[ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
and hard to be express'd in any other ;
和 难的 到 是 表达 在 任何 其他 ;
很难用其他方式表达；

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ([ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]) [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['fɒrən] ['raɪtər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌmɒl'jɛr] ,
nor is it (that I know of) found in any Foreign Writers , unless it be Moliere ,
也不 是 它 (那 我 知道 的) 成立 在 任何 外国的 作家 , 除非 它 是 莫里哀 ,
据我所知，除了莫里哀的作品之外，其他外国作家的作品中也没有出现过类似的说法。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [self] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːs] ,
and yet his it self has too much of the Farce ,
和 然而 他的 它 自己 有 也 很多 的 这 闹剧 ,
然而，他的作品本身却充满了荒谬的成分。

[tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['aʊəz] .
to pass for the same with ours .
到 经过 为了 这 相同的 和 我们的 .
冒充我们的产品。

['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['əʊpənd] [ðɪs] [veɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [steɪdʒ] ,
Shakespear was the first that opened this Vein upon our Stage ,
莎士比亚 曾是 这 第一的 那 打开 这 静脉 之上 我们的 阶段 ,
莎士比亚是第一个在我们的舞台上开启这股创作灵感的作家。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [səʊ] ['friːli] [ænd; ənd] [səʊ] ['plezntli] ['evə(r)] [sɪns] ,
which has run so freely and so pleasantly ever since ,
哪个 有 跑步 所以 自由 和 所以 愉快 曾经 自从 ,
从那时起，它就一直运行得如此顺畅、如此令人愉快。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)z] ;
that I have often wonder'd to find it appear so little upon any others ;
那 我 有 经常 感到疑惑 到 寻找 它 出现 所以 小的 之上 任何 其他的 ;

我一直很纳闷，为什么它在其他人身上出现得如此之少；

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [sɪns] ['hjuːmə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪf] ,
being a Subject so proper for them , since Humour is but a Picture of particular Life ,
存在 一个 主题 所以 恰当的 为了 他们 , 自从 幽默 是 但 一个 图片 的 特别的 生活 ,

幽默是他们非常合适的题材，因为幽默只不过是特定生活的写照。

[æz; əz] ['kɒmədi] [ɪz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [les] ['kɒmən] ,
as Comedy is of general ; and tho ' it represents Dispositions and Customs less common ,
作为 喜剧 是 的 一般的 ; 和 虽然 - 它 代表 性情 和 海关 较少的 常见的 ,

喜剧具有普遍性；尽管它也描绘了一些不太常见的性情和习俗，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ə'mʌŋ] [men] .
yet they are not less natural than those that are more frequent among Men .
然而 他们 是 不是 较少的 自然的 比 那些 那 是 更多的 频繁 之中 男人 .

然而，它们并不比男性中更常见的那些行为更不自然。

['hjuːmə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒenjuɪn] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktəz] ,
Humour is the only genuine Source of all that agreeable Variety of original Characters ,
幽默 是 这 仅有的 真的 来源 的 全部 那 同意 种类 的 原来的 人物 ,

幽默是所有那些令人愉悦的、丰富多彩的原创性格的唯一真正来源。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] to95
which is so entertaining to95
哪个 是 所以 娱乐 to95

95岁真是太有趣了

[ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd] ['riːdə(r)] : [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
a Spectator and Reader : And Sir William Temple proceeds to observe ,
一个 旁观者 和 读者 : 和 先生 威廉 寺庙 收益 到 观察 ,

旁观者和读者：威廉·坦普尔爵士接着说道，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɔdən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
that in this Point the Moderns in general , and the English in particular ,
那 在 这 观点 这 现代人 在 一般的 , 和 这 英语 在 特别的 ,

在这一点上，现代人，尤其是英国人，

[hæv; həv][fɑː(r)] - [ðə; ði] .
have far excell'd the Antients .
有 远的 - 这 古代 .

远远超越了古代文明。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [dʒʌst] , [haʊ'evə(r)]['pɑːʃ(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
This Observation is very just , however partial it may seem to a Foreigner ,
这 观察 是 非常 只是 , 然而 部分的 它 可能 似乎 到 一个 外国人 ,

这条评论非常中肯，尽管在外国人看来可能显得片面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɒbviəs] .
and the Reason of it is very obvious .
和 这 原因 的 它 是 非常 明显的 .

原因显而易见。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] - [ɪm] [bəuθ][ɪn][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [əʊn] [wɜːdz] .
I shall represent ' em both in Sir William's own Words .
我 将 代表 - 呃 两个都 在 先生 威廉的 自己的 字 .

我将用威廉爵士自己的话语来代表他们二人。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] ,
The Passage is somewhat long ,
这 通道 是 有些 长的 ,

这段文字有点长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [peɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
but the Goodness of it will amply pay the Reader for his Trouble in
但 这 善良 的 它 将要 充足的 支付 这 读者 为了 他的 麻烦 在
[pə'ruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
perusing it .
仔细阅读 它 .

但本书的价值足以弥补读者阅读所花费的精力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['diːfekt] ([sez] [hiː; hi]) [ɪn][ðə; ði]['æntiənt][steɪdʒ] ,
It may seem a Defect (says he) in the antient Stage ,
它 可能 似乎 一个 缺点 (说道 他) 在 这 古代 阶段 ,

他说，这在古代阶段可能看起来像是一个缺陷。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [səʊ] ['kɒmən] , [æz; əz][ə; eɪ]
that the Characters introduc'd were so few , and those so common , as a
那 这 人物 - 是 所以 很少 , 和 那些 所以 常见的 , 作为 一个
['kʌvətəs] [əʊld][mæn] ,
covetous old Man ,
贪婪的 老的 男人 ,

出场的角色寥寥无几，而且都是些普通人物，比如一个贪婪的老人。

[æn; ən] ['æmərəs] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['wɪti] [wentʃ] , [ə; eɪ]['krɑːfti] [sleɪv] , [ə; eɪ] ['brægɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .
an amorous young , a witty Wench , a crafty Slave , a bragging Soldier .
一个 多情 年轻的 , 一个 机智 妖妇 , 一个 狡猾 奴隶 , 一个 吹嘘 士兵 .

一个多情的年轻人，一个机智的姑娘，一个狡猾的奴隶，一个爱吹牛的士兵。

[ðə; ði] [spek'tetər] [met] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
The Spectators met nothing upon the Stage , but what they met in the Streets ,
这 观众 遇见 没有什么 之上 这 阶段 , 但 什么 他们 遇见 在 这 街道 ,

观众在舞台上什么也没看到，看到的却是他们在街头巷尾所看到的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
and at every Turn .
和 在 每一个 转动 .

处处如此。

[ɔːl] [ðə; ði][və'raɪəti][ɪz] [drɔːn] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [ɪ'vents] ;
All the Variety is drawn only from different and uncommon Events ;
全部 这 种类 是 绘制 仅有的 从 不同的 和 罕见 活动 ;

所有这些多样性都源于不同寻常的事件；

[ˌweər'æz] [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tuː] , [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
whereas if the Characters are so too , the Diversity and the Pleasure
然而 如果 这 人物 是 所以 也 , 这 多样性 和 这 乐趣
[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] .
must needs be the more .
必须 需求 是 这 更多的 .

而如果角色也是如此，那么多样性和乐趣必然会更多。

[bʌt; bət][æz; əz][ɒv; əv][məʊst]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [graʊnd] ,

But as of most general Customs in a Country , there is usually some Ground ,

但 作为 的 最多 一般的 海关 在 一个 国家 ， 那里 是 通常 一些 地面 ，

但就像一个国家的大多数普遍习俗一样，通常都有一定的依据，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] the96

from the Nature of the96

从 这 自然 的 the96

出自《自然》96

['piːp(ə)l][ɔː(r)][klaɪ'mæt] , [səʊ][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [veɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][steɪdʒ] ,

People or Climat , so there may be amongst us for this Vein of our Stage ,

人们 或者 气候 ， 所以 那里 可能 是 在 我们 为了 这 静脉 的 我们的 阶段 ，

人或气候，所以我们当中可能存在着我们舞台上的这一脉络。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

and a greater Variety of Humour in the Picture ,

和 一个 更大的 种类 的 幽默 在 这 图片 ，

画面中展现了更多样化的幽默元素，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [laɪf] .

because there is a greater Variety in the Life .

因为 那里 是 一个 更大的 种类 在 这 生活 .

因为生活更加丰富多彩。

[ðɪs] [meɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['plenti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔɪl] , [ðə; ði] [ˌʌn'iːkwəlnɛs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][klaɪ'mæt] ,

This may proceed from the native Plenty of our Soil , the Unequalness of our Climat ,

这 可能 继续 从 这 本国的 很多 的 我们的 土壤 ， 这 不平等 的 我们的 气候 ，

这可能源于我们土壤的天然肥沃和气候的不均衡，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [prəʊ'fes] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fækʃənz] ,

as well as the Ease of our Government , and the Liberty of professing Opinions and Factions ,

作为 出色地 作为 这 舒适 的 我们的 政府 ， 和 这 自由 的 声称 意见 和 派系 ，

以及我们政府的便利，以及表达观点和加入派别的自由，

[wɪtʃ] [pə'hæps] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [fɔrkt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ,

which perhaps our Neighbours may have about them , but are forc'd to disguise ,

哪个 也许 我们的 邻居 可能 有 关于 他们 ， 但 是 被迫 到 伪装 ，

或许我们的邻居们也知道一些事情，但他们被迫掩饰。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkstɪŋgwɪʃt] .

and thereby they may come in Time to be extinguish'd .

和 从而 他们 可能 来 在 时间 到 是 熄灭 .

因此，它们或许终有一天会被消灭。

['plenti] [bi'get] ['wɒntənnəs] [ænd; ənd] [praɪd] , ['wɒntənnəs] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [ɪn'vent] , [ænd; ənd] [praɪd] [skɔ:n] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ;

Plenty begets Wantonness and Pride , Wantonness is apt to invent , and Pride scorns to imitate ;

很多 产生 放荡 和 自豪 , 放荡 是 易于 到 发明 , 和 自豪 蔑视 到 模拟 ;

富足滋生放荡和骄傲，放荡倾向于发明创造，而骄傲鄙夷模仿；

['lɪbəti] [bi'get] ['stʌmək] [ɔ:(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['stʌmək] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] - .

Liberty begets Stomach or Heart , and Stomach will not be constrain'd .

自由 产生 胃 或者 心 , 和 胃 将要 不是 是 - .

自由孕育胃或心，而胃是不会被束缚的。

[ðʌs] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ə'rɪdʒənəlz] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;

Thus we come to have more Originals , and more that appear what they are ;

因此 我们 来 到 有 更多的 原件 , 和 更多的 那 出现 什么 他们 是 ;

因此，我们有了更多的原创作品，以及更多能够展现其本来面目的作品；

[wi:; wi] [hæv; həv] [mɔ:(r)] ['hju:mə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [mæn] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

we have more Humour , because every Man follows his own , and takes a Pleasure ,

我们 有 更多的 幽默 , 因为 每一个 男人 跟随 他的 自己的 , 和 需要 一个 乐趣 ,

我们拥有更多幽默感，因为每个人都遵循自己的方式，并从中获得乐趣。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [praɪd] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

perhaps a Pride , to shew it .

也许 一个 自豪 , 到 展示 它 .

或许是为了展现骄傲吧。

— ['ʃeɪkˌspɪər] , ['dʒɒnsn] , ['ʃædˌwɛl] , ['eθəridʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃɜ-li] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:s] :

— Shakespear , Johnson , Shadwell , Etherege , and Wycherly have shewn the Richness of this Source :

— 莎士比亚 , 约翰逊 , 沙德韦尔 , 以太坊 , 和 威彻利 有 展示 这 丰富 的 这 来源 :

莎士比亚、约翰逊、沙德韦尔、埃瑟里奇和威彻利都展现了这一资源的丰富性：

[ðeɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] Humour97

They excell'd in the Variety and Humour97

他们 - 在 这 种类 和 Humour97

他们在综艺和幽默方面表现出色97

[eɪtʃ]

H

H

H

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ig'zibitid] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [rəsi:vd] [dʒʌst] [ə'plɔ:z] :

of the Characters which they exhibited ; and in this they have receiv'd just Applauses :

的 这 人物 哪个 他们 展出 ; 和 在 这 他们 有 已收到 只是 掌声 :

他们展现出的品格令人赞赏，并因此获得了应有的掌声：

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪɡ'zɔːst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [druː] :
But yet they did not exhaust the Spring from whence they drew :
但 然而 他们 做过 不是 排气 这 春天 从 何处 他们 画 :

然而，他们并没有耗尽他们汲水的源泉:

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['kɒŋɡriːv] [hæz; həz] - [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ;
The ingenious Mr . Congreve has pursu'd the same Vein of Humour ;
这 巧妙 先生 . 康格里夫 有 - 这 相同的 静脉 的 幽默 ;

才华横溢的康格里夫先生也采用了同样的幽默手法;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [səʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [baɪ] [fɑː(r)] [aʊt] - [dʌn] - [ɪm] [ɔːl] .
and he has imitated his Predecessors so well , that he has by far out - done ' em all .
和 他 有 模仿 他的 前任 所以 出色地 , 那 他 有 经过 远的 出去 - 完毕 - 呃 全部 .

他模仿他的前任们做得如此出色，以至于远远超越了他们所有人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] - ['piːsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktəz] ,
In his Dramatic - Pieces there is the greatest Variety of Humour and of original Characters ,
在 他的 戏剧性 - 件 那里 是 这 最 种类 的 幽默 和 的 原来的 人物 ,

他的戏剧作品中充满了最丰富多样的幽默和独具特色的人物形象。

[set] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] ,
set off by the greatest Delicacy of Sentiments ,
放 离开 经过 这 最 美味 的 情感 ,

由最细腻的情感引发,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪst] ['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
and adorn'd with the Beauties of the justest Diction that can possibly be imagined .
和 装饰 和 这 美女 的 这 最 措辞 那 能 可能 是 想象 .

并以你能想象到的最优美的措辞加以点缀。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
Mr . Dryden must be allow'd to be a competent Judge in an Affair of this Nature ,
先生 . 德莱顿 必须 是 允许 到 是 一个 胜任的 法官 在 一个 事务 的 这 自然 ,

必须允许德莱顿先生担任此类案件的合格法官。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɒŋɡriːv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] .
and he has given us the true Character and Panegyric of Mr . Congreve in the following Lines .
和 他 有 给定 我们 这 真的 特点 和 颂 的 先生 . 康格里夫 在 这 下列的 线条 .

他在以下诗句中展现了康格里夫先生的真实品格和赞颂之情。

[ɪn] [hɪm] [ɔːl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [wiː; wi] [siː] ;
In him all Beauties of this Age we see ;
在 他 全部 美女 的 这 年龄 我们 看 ;

在他身上，我们看到了这个时代的一切美好;

['eθəridʒ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] , ['sʌðərnz] ['pjʊərəti] ;
Etherege his Courtship , Southern's Purity ;
以太坊 他的 求爱 , 南方的 纯度 ;

以太论他的求爱，南方的纯洁；

[ðə; ði]['seɪtər] , [wɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]['mænli] - .
The Satir , Wit and Strength of manly Wicherly .
这 讽刺 , 有 和 力量 的 男子气概 - .

威彻利的讽刺、机智和男子气概。

- [tɪz] [truː] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] ['entə(r)] into98
' Tis true , there is some Difference between the Characters which enter into98
- 的 真的 , 那里 是 一些 不同之处 之间 这 人物 哪个 进入 into98

确实，进入98的字符之间存在一些差异

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
the Composition of Dramatic Pieces , and those which are represented by
这 作品 的 戏剧性 件 , 和 那些 哪个 是 代表 经过
[ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtər] ;
Characteristic - Writers ;
特征 - 作家 ;

戏剧作品的构成，以及那些具有代表性的剧作家的作品；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz][səʊ] [smɔːl] , [ðæt] [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][hiː; hi] ,
but this Difference is so small , that I doubt not but he ,
但 这 不同之处 是 所以 小的 , 那 我 怀疑 不是 但 他 ,

但这种差异如此之小，以至于我毫不怀疑是他。

[huː] [ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l]['mɑːstə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kaɪndz] , [wʊd] [æz; əz] [sək'sesfəli] [pə'fɔːm] [ɪn]
who is an able Master in one of these Kinds , would as successfully perform in
WHO 是 一个 有能力的 掌握 在 一 的 这些 种类 , 会 作为 成功地 履行 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

精通其中一种技艺的人，同样也能在另一种技艺上取得成功。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [ænd; ənd]
For , in reality , the essential Parts of the Characters , in the Drama , and
为了 , 在 现实 , 这 基本的 部分 的 这 人物 , 在 这 戏剧 , 和
[ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] ,
in Characteristic - Writings ,
在 特征 - 著作 ,

事实上，戏剧和人物描写中人物的基本组成部分是：

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
are the same .
是 这 相同的 .

是一样的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [laɪf] ; [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n] :
They are both an Image of one Life ; a Representation of one Person :
他们 是 两个都 一个 图像 的 一 生活 ; 一个 表示 的 一 人 :

它们都是同一人生的影像；都是同一个人的写照：

[ɔːl] [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] .
All the Diversity lies in the different Manner of representing the same Image .
全部 这 多样性 谎言 在 这 不同的 方式 的 代表 这 相同的 图像 .

多样性体现在呈现同一图像的不同方式上。

[ðə; ði]['drɑːmə]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][æn; ən]['æktə(r)] ,
The Drama presents to the Eyes of a Spectator an Actor ,
这 戏剧 礼物 到 这 眼睛 的 一个 旁观者 一个 演员 ,

戏剧将演员呈现在观众面前，

[huː] [spiːks] [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ,
who speaks and acts as the Person , whom he represents ,
WHO 说话 和 行为 作为 这 人 , 谁 他 代表 ,

他以他所代表的那位人物的身份说话和行动，

[ɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][ɪn]['riːəl] [laɪf] .
is suppos'd to speak and act in real Life .
是 假设 到 说话 和 行为 在 真实的 生活 .

应该像现实生活中的人一样说话和行动。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['raɪtə(r)][ˌintrə'djuːsis] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪskrɪptɪv] ['mænə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['riːdə(r)] , [ðə; ði]
The Characteristic Writer introduces , in a descriptive manner , before a Reader , the
这 特征 作家 介绍 , 在 一个 描述性的 方式 , 前 一个 读者 , 这
[seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,
same Person ,
相同的 人 ,

特征型作者以描述性的方式向读者介绍同一个人物，

[æz; əz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] :
as speaking and acting in the same manner :
作为 请讲 和 表演 在 这 相同的 方式 :

言行举止完全一致：

[ænd; ənd][bəʊθ][mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['laɪvli] ['mænə(r)] ,
And both must be perform'd in such a natural and lively manner ,
和 两个都 必须 是 执行 在 这样的 一个 自然的 和 热闹 方式 ,

而且两者都必须以自然生动的方式表演。

[æz; əz] [meɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd] ['riːdə(r)] ,
as may deceive the Spectator and Reader ,
作为 可能 欺骗 这 旁观者 和 读者 ,

这可能会误导旁观者和读者，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['fænsi] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔː(r)] - .
and make them fancy they see the Person represented or characteris'd .
和 制作 他们 想要 他们 看 这 人 代表 或者 - .

让他们感觉看到了所代表或所刻画的人物。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [jet] it99
But tho ' no English Author has attempted a Performance in this Kind , yet it99
但 虽然 - 不 英语 作者 有 尝试过 一个 表现 在 这 种类 , 然而 it99

虽然没有一位英国作家尝试过这种类型的表演，但它99

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [leɪt] [daɪ'ɜːn(ə)l] ['peɪpəz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
must be confess'd that in some late diurnal Papers we have had
必须 是 坦白 那 在 一些 晚的 日间 文件 我们 有 有
['eksələnt] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - [wei] .
excellent Specimens in the Characteristic - Way .
出色的 标本 在 这 特征 - 方式 .

必须承认，在最近的一些日报中，我们有一些非常优秀的、具有特色的样本。

[ðə; ði]['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Papers , which I mean to point out , are the Tatlers and the
这 文件 , 哪个 我 意思是 到 观点 出去 , 是 这 《闲谈者》 和 这
[spek'tetər] .
Spectators .
观众 .

我指的是《闲谈者》和《旁观者》这两份报纸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kaɪnd] ,
They are of the miscellaneous Kind ,
他们 是 的 这 各种各样的 种类 ,

它们属于杂项类别，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

and were design'd for the universal Delight and Instruction of the British Nation .

和 是 设计的 为了 这 普遍的 喜 和 操作说明 的 这 英国 国家 .

这些作品旨在为英国国民带来普遍的愉悦和教益。

[ɪn] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [truː] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] ,

In these Papers are contained Abundance of true Wit and Humour ,

在 这些 文件 是 包含 丰富 的 真的 有 和 幽默 ,

这些文章中充满了真正的智慧和幽默，

['laɪvli] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] , [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

lively Descriptions of human Nature in its various Forms and Disguises , the Praises of Virtue ,

热闹 描述 的 人类 自然 在 它是各种各样的 表格 和 伪装 , 这 赞扬 的 美德 ,

对人性的各种形式和伪装的生动描述，对美德的赞美，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['seɪtər] [ə'genst] [vaɪs] ;

and pointed Satir against Vice ;

和 尖 讽刺 反对 副 ;

并指出讽刺针对罪恶；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['kærəktəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mænəz] [kəm'pliːtli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] . — [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] ,

and here and there are interspers'd Characters of Men and Manners compleatly drawn to the Life . — If the great Authors ,

和 这里 和 那里 是 - 人物 的 男人 和 礼仪 完全 绘制 到 这 生活 . — 如果 这 伟大的 作者 ,

这里穿插着形形色色的人物和风俗，完全贴近生活。——如果伟大的作家们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] ,

who were concerned in the Composition of those Papers ,

WHO 是 担心的 在 这 作品 的 那些 文件 ,

参与撰写这些文件的人员，

[wʊd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

would have join'd their Abilities to form a Work of this Kind ,

会 有 加入 他们的 能力 到 形式 一个 工作 的 这 种类 ,

他们本可以结合各自的才能创作出这样的作品。

[ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,

I doubt not but it would have been inimitable , and deserv'd the next Place ,

我 怀疑 不是 但 它 会 有 到过 无比 , 和 应得的 这 下一个 地方 ,

我对此表示怀疑，但如果真是那样，那将是独一无二的，而且理应获得下一个名次。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [feɪm] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] :

in Point of Fame , to that of Theophrastus :

在 观点 的 名声 , 到 那 的 泰奥弗拉斯托斯 :

在《名望》一书中，与泰奥弗拉斯托斯的名望相提并论：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɔdən] [kæn; kən] [ə'spaɪə(r)] .

For this is the highest Pitch to which Moderns can aspire .

为了 这 是 这 最高 沥青 到 哪个 现代人 能 渴望 .

这是现代人所能达到的最高境界。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
A greater Design would be Presumption ,
一个 更大的 设计 会 是 假定 ,

更伟大的设计将是预设，

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .
and would only serve to shew the greater Vanity of the Attempt .
和 会 仅有的 服务 到 展示 这 更大的 虚荣 的 这 试图 .

而这只会更加凸显这种尝试的虚妄。

[æn; ən] -
An establish'd100
一个 -

已成立100

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'bʌv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] .
Reputation of above two thousand Years cannot be easily shaken .
名声 的 多于 二 千 年 不能 是 容易地 摇晃 .

两千多年的声誉不易动摇。

[θɪə'fræstəs] [ɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] .
Theophrastus is , and ever will be , an Original in Characteristic - Writings .
泰奥弗拉斯托斯 是 , 和 曾经 将要 是 , 一个 原来的 在 特征 - 著作 .

泰奥弗拉斯托斯是，而且永远都是，具有鲜明特色的著作的原创者。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] ,
His Fame still lives in our Memory ,
他的 名声 仍然 生活 在 我们的 记忆 ,

他的英名至今仍铭刻在我们心中。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [stɪl] [səb'sist] [ɪn]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
and the Main of his Characters still subsists in our Actions .
和 这 主要的 的 他的 人物 仍然 存在 在 我们的 行动 .

他笔下人物的主要特征仍然体现在我们的行动中。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ə; eɪ] . [ˌgeɪɔːr'giːiː] - - - [daɪətriːbə][diː] [fɪlə'sɒfiə] - &
A . Georgii Paschii Professoris Kiloniensis Diatriba de philosophia Characteristica &
一个 . 格鲁吉亚 - - - 辩论 德 哲学 - &

- . 4to .
Parænetica . 4to .
- . 4to .

A. Georgii Paschii 教授是 Kiloniensis Diatriba de philosophia Characteristica & Parænetica。 4至。

- . - .
Kilonie . 1705 .
- . - .

千克.1705。

[vɪd] . ['fæbrɪk] .
Vid . Fabric .
视频 . 织物 .

视频。织物。

[bɪb] .
Bib .
围兜 .

围兜。

Græc .

希腊语。

[el] . [θriː] .
L . 3 .
L . 3 .

L. 3.

[piː] . - .
p . 241 .
p . - .

第241页。

[biː] . - .
B . Menagiana .
B . - .

B. Menagiana。

[ed] . ['pærɪs] . - .
Ed . Paris . 1715 .
艾德 . 巴黎 . - .

巴黎，1715 年。

[tiː] . [fɔːr] .
T . 4 .
T . 4 .

T. 4.

[piː] . - .
p . 219 .
p . - .

第219页。

[siː] . ['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] [trɛm'bleɪ] .
C . Mr . du Tremblay .
C . 先生 . 杜 特伦布莱 .

C. 杜特朗布莱先生。

- [dez] [lɒ̃g] .
Traité des Langues .
- 德斯 语言 .

Traité des Langues.

[æd][fɪn] .
ad fin .
广告 鳍 .

广告结束。

[diː] . ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] .
D . Preface to his Translation of Theophrastus .
D . 前言 到 他的 翻译 的 泰奥弗拉斯托斯 .

D. 他在翻译泰奥弗拉斯托斯著作时的序言。

[iː] . - .
E . Horat .
E . - .

E. Horat。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[viː] . - .
v . **188** .
v . - .

第 188 节

[ef] . ['pəːsiəs] [sæt] .
F . **Persius** **Sat** .
F . 珀尔修斯 星期六 .

F. Persius Sat.

[ai] . [viː] . - , & [siː] .
I . **V** . **116** , **&** **c** .
我 . V . - , & c .

IV 116 等。

[dʒiː] . [dɪkʃənɛr] [diː] [beɪl] .
G . **Dictionaire** **de** **Bayle** .
G . 词典 德 贝勒 .

G. Dictionaire de Bayle.

['ɑːtɪk] .
Artic .
北极 .

北极。

- .
Benserade .
- .

本塞拉德。

[nɒt] .
Not .
不是 .

不是。

[el] .
L .
L .

L.

[eɪtʃ] . [ˌeɪ 'piː] .
H . **Ap** .
H . 艾普 .

H. Ap.

[ɪz] .
Is .
是 .

是。

- .
Casaub .
- .

卡萨布。

['prəʊˌleg] .
Proleg .
前脚 .

前脚。

[æd] - .
ad Theophrast .
广告 - .

致泰奥弗拉斯特。

[ai] . [diː][lɑː] - & [diː][lɑː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I . De la Societè & de la Conversation .
我 . 德 拉 - & 德 拉 对话 .

I. De la Societè & de la Conversation。

[æd] [ɪ'nɪt] .
Ad init .
广告 初始化 .

广告初始化。

[keɪ] . ['ɪbɪd] .
K . Ibid .
K . 同上 .

K. 同上。

[fɪə] .
fere .
费雷 .

费雷。

[el] . [siː] . [diː] [lɑːm] .
L . C . de l'Homme .
L . C . 德 《男人》 .

LC de l'Homme。

[em] . - .
M . Horat .
M . - .

M. Horat。

[ɪn] [ɑːt] .
in Art .
在 艺术 .

艺术。

['pəʊɪt] .
Poet .
诗人 .

诗人。

[viː] . - , & [siː] .
v . 317 , & c .
v . - , & c .

第 317 卷，等等。

[en] . [ɒn] [tru'veɪ] ['dænz][ˌɛsˌiː'ɛs] [kɛrɪktɝz] [ˌjuː en 'iː][sɪ'vɪə(r)] [krɪ'tiːk] , [dez] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [vaɪvz] , [dez] [tʊr] - ,
N . On trouve dans ses Characteres une severe Critique , des Expressions vives , des Tours ingenieux ,
N . 在 发现 丹斯 ses 角色 一 严重 批判 , 德斯 表达式 活物 , 德斯 旅游 - ,

N. On trouve dans ses Characteres une strict Critique, des Expressions vives, des Tours ingenieux,

[dez] [pɛ̃'tyʁz] - - - , [pɔː(r)][ˌen 'iː][lez][pɑːz] [feə] [trəʊ] - .
des Peintures quelquefois chargeés exprés , pour ne les pas faire trop ressemblantes .
德斯 绘画 - - - , 倒 ne 莱斯 帕斯 公平 热带 - .

des Peintures quelquefois chargeés exprés, pour ne les pas faire trop ressemblantes.

[dɪs'kʊrz] ['dænz] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] . - .
Discours prononcé dans l'Academie Française . 1696 .
论述 发音 丹斯 学院 法语 . - .

在法兰西学院讨论发音。 1696.

[əʊ] . ['prefəs] [tuː; tə] [ˌθɪə'fræstəs] .
O . Preface to Theophrastus .
哦 . 前言 到 泰奥弗拉斯托斯 .

O. 泰奥弗拉斯托斯序言。

[piː] . [siː] . [dez] [femz] .
P . C . des Femmes .
P . C . 德斯 女性 .

女性电脑。

[æd][fɪn] .
ad fin .
广告 鳍 .

广告结束。

[kjuː] . [siː] . [ˌaɪ 'diː] . ['ɪbɪd] .
Q . C . id . ibid .
问 . C . ID . 同上 .

QC id. ibid.

- .
feré .
- .

费雷。

[ɑː(r)] . [siː] . [dez] [biə] [diː] ['fɔːtʃuːn] .
R . C . des Biers de Fortune .
拉 . C . 德斯 灵柩 德 财富 .

RC des Biers de Fortune。

[sʌb] [fɪn] .
sub fin .
子 鳍 .

亚鳍。

[es] . [dɪs'kʊrz] [sɜːr] - .
S . Discours sur Theophraste .
S . 论述 苏尔 - .

S. Discours sur Theophraste.

[tiː] . [lɪb] . [faɪv] .
T . Lib . 5 .
T . 图书馆 . 5 .

T. Lib.5。

. - .
Segm . 45 .
SEGM . - .

第 45 段。

[viː] . [meɪ'lɑːnʒ] [diː] - ['mɑːrˌvɪl] .
V . Melanges de Vigneul Marville .
V . 混杂 德 - 马维尔 .

V. Melanges de Vigneul Marville。

['edɪt] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[rɒt] .
Rot .
腐烂 .

腐烂。

[tiː] . [wʌn] .
T . 1 .
T . 1 .

T. 1.

[piː] . - .
p . 336 .
p . - .

第336页。

[eks] . [dɪsˈkʊrz] [diː] - [ˈflɜːri] [ˈdeɪʒə] - .
X . Discours de l'Abbé Fleury deja cité .
X . 论述 德 - 弗勒里 似曾相识 - .

X. 神甫弗勒里的话语。

[waɪ] . - .
Y . Horat .
是 . - .

Y. Horat。

[lɪb] . [ˌtuːˈtuː] .
Lib . 2 .
图书馆 . 2 .

Lib.2.

[sæt] . [θriː] .
Sat . 3 .
星期六 . 3 .

星期六 3.

[viː] . - , & [siː] .
v . 48 , & c .
v . - , & c .

第 48 卷，等等。

[zed] . [ˈeseɪ] [ɒn][ˈpəʊətri] , [piː] . - , & [siː] .
Z . Essay on Poetry , p . 355 , & c .
Z . 散文 在 诗 , p . - , & c .

Z. 论诗歌，第 355 页，等等。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪstɪd] [ˈtaɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][frɒm; frəm][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
Many of the listed titles are or will be available from Project
许多 的 这 列出 标题 是 或者 将要 是 可用的 从 项目
[ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] .
Gutenberg .
古腾堡 .

所列书目中许多都可以或将可以通过古腾堡计划获取。

[weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [lɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [iː] - [tekst] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .]
Where possible , a link to the e - text is given .]
在哪里 可能的 , 一个 关联 到 这 e - 文本 是 给定 .]

如果可能，会提供电子文本的链接。

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)
First Year (1946 - 1947)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）

['nʌmbəz] [wʌn] - [fɔːr] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . [faɪv] .
Numbers 1 - 4 out of print . 5 .
数字 1 - 4 出去 的 打印 . 5 .

第 1-4 期已绝版。5.

['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'rəʊɪk] ['pəʊətri] (-) . [sɪks] .
Heroic Poetry (1693) . 6 .
英勇 诗 (-) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704 年）和《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kruːtʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

“ [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , ” [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] .
“ Of Genius , ” in The Occasional Paper , Vol .
“ 的 天才 , ” 在 这 偶然 纸 , 沃尔 .

《论天才》，载于《不定期论文集》第1卷。

[θriː] , [nəʊ] . - (-) ; [ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
III , No . 10 (1719) ; and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
三、 , 不 . - (-) ; 和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

III，第 10 号（1719 年）；以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] [θiːəbɑːldz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 西奥博尔德的 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (-) . - .
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['set(ə)ld] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居 原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 1951) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-1951）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːlz] ['mæklɪnz] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》(1792 年)。27.

['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] - [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'dɪəz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) . 28 .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) . - .

以及我们关于美的观念的起源等等(1785)。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən][ə'pɑːlə,dʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》(1659 年)和《查理二世颂》(1661 年)。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》(1718 年)。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['kuːpərz] ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (
-) ,
1757) ,
-) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版(1757 年)中的《论品味》

& [dʒɒn] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) . - .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) . 31 .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) . - .

& 约翰·阿姆斯特朗的《杂集》(1770 年)。31。

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːtn]
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
College Manuscript . 32 .
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》(1751 年);以及伊顿公学手稿。32.

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʒɔːrʒ] [diː] - ['prefəs] [tuː; tə]['iːbrəhiːm] (-) ,
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) ,
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

小说序言;乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》(1674 年)所作的序言等。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆:加州大学

[ðə; ði] [ɔː'ɡʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)]
H . Richard Archer
H . 理查德 射手

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz]
R . C . Boys
拉 . C . 男孩们

遥控男孩

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪɡən]
University of Michigan
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[iː] . [en] . ['hʊkə(r)]
E . N . Hooker
E . N . 妓女

胡克

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[dʒɒn] ['lɔːftɪs]
John Loftis
约翰 洛夫蒂斯

约翰·洛夫蒂斯

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][sə'saɪəti][ɪɡ'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
he Society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
他 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会存在的目的是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society continues unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 继续 未更改 .

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ][jɪə(r)] [- - -]
Publications for the sixth year [1951 - 1952]
出版物 为了 这 第六 年 [- - -]

第六年出版物 [1951-1952]

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
[ˌriː'print, 'riːprint] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ðə; ði]['djuːplɪkeɪt] ['lɪstɪŋz] [ɒv; əv] [greɪz] ['elədʒi][ænd; ənd] ['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ([j'iəz] [faɪv][ænd; ənd]
The duplicate listings of Gray's Elegy and Prefaces to Fiction (years 5 and
这 复制 列表 的 格雷的 挽歌 和 序言 到 小说 (年 5 和
[sɪks]) [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
6) are as in the original .]
6) 是 作为 在 这 原来的 .]

格雷的《挽歌》和《小说序言》（五年级和六年级）的重复列表与原版相同。

['tɒməs] [greɪ] : [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) .
Thomas Gray : An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) .
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ʃɜːrbərn] .
Introduction by George Sherburn .
介绍 经过 乔治 舍伯恩 .

乔治·舍伯恩作序。

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dempstə] : ['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði]
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster : Critical Strictures on the
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 : 批判的 狭窄 在 这
[njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] (-) .
New Tragedy of Elvira (1763) .
新的 悲剧 的 埃尔维拉 (-) .

James Boswell、Andrew Erskine 和 George Dempster：对新悲剧《埃尔维拉》（1763 年）的批评。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [ˈpɒt(ə)l] .
Introduction by Frederick A . Pottle .
介绍 经过 弗雷德里克 一个 . 波特尔 .
弗雷德里克·A·波特尔作序。

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈfiːldɪŋ] (-) .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) .
论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [wɜːk] .
Introduction by James A . Work .
介绍 经过 詹姆斯 一个 . 工作 .
詹姆斯·A·沃克作序。

[ˈhenri] [ˈgæli; ˈgɔːli] : [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈraɪtɪŋ] (-) .
Henry Gally : A Critical Essay on Characteristic Writing (1725) .
亨利 加利 : 一个 批判的 散文 在 特征 写作 (-) .
亨利·加利：《论特色写作的评论文章》（1725 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈtʃɔːrni] .
Introduction by Alexander Chorney .
介绍 经过 亚历山大 乔尼 .
由亚历山大·乔尼作序。

[[dʒɒn] [ˈfɪlɪps]] : [ˈsætə(r)] [əˈgenst] [ˈhɪpəˌkrɪts] (-) .
[John Phillips] : Satyr Against Hypocrits (1655) .
[约翰 菲利普斯] : 色狼 反对 伪君子 (-) .
[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈliːɔn] [ˈhaʊəd] .
Introduction by Leon Howard .
介绍 经过 莱昂 霍华德 .
由莱昂·霍华德作序。

[ˈprefəsɪz] [tuː; tə][ˈfɪkʃ(ə)n] .
Prefaces to Fiction .
序言 到 小说 .
小说序言。

[sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][ˈbendʒəmɪn] [bɔɪs] .
Selected and with an Introduction by Benjamin Boyce .
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .
由本杰明·博伊斯选编并作序。

[ˈtɒməs] [ˈtaɪərz] : [ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɒnsn] ([-]) .
Thomas Tyers : A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson ([1785]) .
托马斯 轮胎 : 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 ([-]) .
Thomas Tyers：塞缪尔·约翰逊博士的传记素描（[1785]）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][ˈdʒerəld] [ˈdenɪs] [ˈmaɪə(r)] .
Introduction by Gerald Dennis Meyer .
介绍 经过 杰拉尔德 丹尼斯 迈耶 .
杰拉尔德·丹尼斯·迈耶作序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷